叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哲学4：哈佛大学的故事(philosophy 4 A Story Of Harvard University) 000001

2. 哲学4：哈佛大学的故事(philosophy 4 A Story Of Harvard University) 000002

3. 哲学4：哈佛大学的故事(philosophy 4 A Story Of Harvard University) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哲学4：哈佛大学的故事(Philosophy 4 A Story of Harvard University) 第1/3页

[fə'lɒsəfi] [fɔːr]
PHILOSOPHY **4**
哲学 4

哲学4

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
A **STORY** **OF** **HARVARD** **UNIVERSITY**
一个 故事 的 哈佛 大学

哈佛大学的故事

[baɪ] ['əʊɪn] ['wistə]
By **Owen** **Wister**
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ai]
I
我

我

[tuː] ['fraʊnɪŋ] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['tenɪs] [fl'ænəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][læmp][ænd; ənd][gæs]
Two **frowning** **boys** **sat** **in** **their** **tennis** **flannels** **beneath** **the** **glare** **of** **lamp** **and** **gas**
二 皱眉 男孩们 卫星 在 他们的 网球 法兰绒 下面 这 强光 的 灯 和 气体

.
:
.

两个皱着眉头的男孩穿着网球衫，坐在灯光和煤气灯的照射下。

[ðeə(r)] ['leðə(r)] [belts] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [ðeə(r)] [sɒft] [pɪŋk] [ʃɜːrts] [ˌʌn'bʌtnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
Their leather belts were loosened , their soft pink shirts unbuttoned at the collar .
他们的 皮革 腰带 是 松动 ， 他们的 柔软的 粉色的 衬衫 解开纽扣 在 这 衣领 .

他们的皮带松开了，浅粉色衬衫的领口也敞开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['gluːmi] [və'ræsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] .
They were listening with gloomy voracity to the instruction of a third .
他们 是 聆听 和 阴沉 贪婪 到 这 操作说明 的 一个 第三 .

他们带着阴郁的渴望，认真地听着第三个人的指示。

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [b'eəd] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəməri] ['spɔːtɪŋ] ['ɔːrnəmənts] ,
They sat at a table bared of its customary sporting ornaments ,
他们 卫星 在 一个 桌子 裸露 的 它是 习惯 体育 装饰品 ，

他们围坐在一张空荡荡的桌子旁，桌上没有摆放惯常的体育装饰品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['kwestʃənd] , [sʌkt] [ðeə(r)] ['penslz] , [ænd; ənd] [skrɔːl] ['vɪgərəs] , [lə'kɒnɪk] [nəʊts] .
and from time to time they questioned , sucked their pencils , and scrawled vigorous , laconic notes .
和 从 时间 到 时间 他们 被质问 ， 真烂 他们的 铅笔 ， 和 潦草的 蓬勃 ， 简洁 笔记 .

他们不时提出问题，吮吸铅笔，奋笔疾书地写下简洁有力的笔记。

[ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
Their necks and faces shone with the bloom of out - of - doors .
他们的 脖子 和 面孔 闪耀 和 这 盛开 的 出去 - 的 - 门 .

他们的脖颈和脸庞闪耀着户外的光芒。

['stjuːdiəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
Studious concentration was evidently a painful novelty to their features .
好学的 专注 曾是 显然 一个 痛苦 新奇 到 他们的 特征 .

认真学习对他们来说显然是一种痛苦的新奇体验。

[drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mætɪd] [heə(r)] ,
Drops of perspiration came one by one from their matted hair ,
滴 的 汗 来了 一 经过 一 从 他们的 哑光 头发 ，

汗珠一滴一滴地从他们蓬乱的头发里渗出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] ['dæmpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊt] .
and their hands dampened the paper upon which they wrote .
和 他们的 双手 潮湿 这 纸 之上 哪个 他们 写道 .

他们写字时，双手沾湿了纸张。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən] [waɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪ] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɪn] [seɪv] [hiːt] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;
The windows stood open wide to the May darkness , but nothing came in save heat and insects ;
这 视窗 站立 打开 宽的 到 这 可能 黑暗 ， 但 没有什么 来了 在 节省 热 和 昆虫 ；

窗户大开，迎接五月的夜色，但除了热气和昆虫，什么也进不来；

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌltri] [bɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
for spring , being behind time , was making up with a sultry burst at the end ,
为了 春天 ， 存在 在后面 时间 ， 曾是 制作 向上 和 一个 闷热 爆裂 在 这 结尾 ，

春天姗姗来迟，却在尾声以一场闷热的爆发弥补了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [treɪn] [meɪks] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] [haɪ] [ə'bʌv] ['ʃedjuːl] [spiːd] .
as a delayed train makes the last few miles high above schedule speed .
作为 一个 延迟 火车 制作 这 最后的 很少 英里 高的 多于 日程 速度 .

一列晚点的火车在最后几英里以远超预定速度的速度行驶。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [eɪt] [ə'klɑːk] .
Thus it has been since eight o'clock .
因此 它 有 到过 自从 八 点钟 .

从八点钟开始就一直是这样。

[ɪ'lev(ə)n][wɒz; wəz] ['deɪntɪli] ['straɪkɪŋ] [naʊ] .
Eleven was daintily striking now .
十一 曾是 轻柔地 引人注目 现在 .

十一此时显得格外引人注目。

[ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [sə'nɒrəti] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] - [bel] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['ə'krɒs] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['saɪləns] ;
Its diminutive sonority might have belonged to some church - bell far distant across the Cambridge silence ;
它是 小字 音响 可能 有 属于 到 一些 教会 - 钟 远的 遥远 穿过 这 剑桥 沉默 ;

它那微弱的声音，或许来自剑桥寂静深处的某个教堂的钟声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , — [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [ɒv; əv]['gælɪk] [dɪ'zaɪn] ,
but it was on a shelf in the room , — a timepiece of Gallic design ,
但 它 曾是 在 一个 架子 在 这 房间 , — 一个 钟表 的 高卢语 设计 ,

但它就放在房间的架子上——一件法式设计的钟表。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌmefi'stɔfiliːz] , [huː] [kə'res] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
representing Mephistopheles , who caressed the world in his lap .
代表 墨菲斯托费勒斯 , WHO 被爱抚 这 世界 在 他的 膝 .

代表魔鬼梅菲斯特，他将整个世界捧在手心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strəʊks] [buːm] , [eɪt] — [naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] : —
And as the little strokes boomed , eight — nine — ten — eleven , the voice of the instructor steadily continued thus : —
和 作为 这 小的 笔画 蓬勃发展 , 八 — 九 — 十 — 十一 , 这 嗓音 的 这 讲师 稳步 持续 因此 : —

随着短促的击打声响起，八、九、十、十一，教练的声音也始终如一地传来：——

“ [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)]['juːnəti][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
“ By starting from the Absolute Intelligence , the chief cravings of the reason , after unity and spirituality ,
“ 经过 开始 从 这 绝对 智力 , 这 首席 渴望 的 这 原因 , 后 统一 和 灵性 ,

“从绝对智慧出发，理性的主要渴望，在统一性和灵性之后，

[rɪ'siːv] [djuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
receive due satisfaction .
收到 到期的 满意 .

获得应有的满意。

['sʌmθɪŋ] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] .
Something transcending the Objective becomes possible .
某物 超越 这 客观的 变成 可能的 .

超越目标的事情成为可能。

[ɪn][ðə; ði]['kɔdʒitəu][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɪm'plaɪd][æz; əz][ðə; ði]
In the Cogito the relation of subject and object is implied as the
在 这 我思故我在 这 关系 的 主题 和 目的 是 暗示 作为 这
['praɪməri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] .
primary condition of all knowledge .
基本的 状况 的 全部 知识 .

在"我思故我在"中，主体与客体的关系被隐含为一切知识的首要条件。

[naʊ] , ['pleɪtəʊ]['nevə(r)] — "
Now , Plato never — "
现在 , 柏拉图 绝不 — "

然而，柏拉图从未——"

" [skɪp]['pleɪtəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Skip Plato , " interrupted one of the boys .
" 跳过 柏拉图 , " 中断 一 的 这 男孩们 .

"跳过柏拉图,"其中一个男孩打断道。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ['jestədeɪ] . "
" You gave us his points yesterday . "
" 你 给予 我们 他的 积分 昨天 . "

"你昨天已经把他的得分告诉我们了。"

" [jep] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bæk] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] .
" Yep , " assented the other , rattling through the back pages of his notes .
" 是的 , " 同意 这 其他 , 嘎嘎作响 通过 这 后退 页面 的 他的 笔记 .

"是的,"另一个人一边翻阅着笔记的后面几页一边表示同意。

" [gɒt]['pleɪtəʊ] [daʊn] [kəʊld] ['sʌmweə(r)] , — [əʊ] , [hɪə(r)] .
" Got Plato down cold somewhere , — oh , here .
" 得到 柏拉图 向下 寒冷的 某处 , — 哦 , 这里 .

"我把柏拉图的理论写在了某个地方，——哦，在这里。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [kɔ:t] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][səb'dʒektɪv] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gri:k] [bʌks] .
He never caught on to the subjective , any more than the other Greek bucks .
他 绝不 捕捉 在 到 这 主观 , 任何 更多的 比 这 其他 希腊语 雄鹿 .

他始终没能领悟到主观性，就像其他希腊小伙子一样。

[gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['tʃæpi] . "
Go on to the next chappie . "
去 在 到 这 下一个 家伙 . "

继续下一个。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [bʌks] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]
" If you gentlemen have mastered the — the Grreek bucks , " observed the
" 如果 你 先生们 有 精通 这 — 这 - 雄鹿 , " 观察到 这
[ɪn'strʌktə(r)] , [wɪð] [sli:k] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [wi:; wi] — "
instructor , with sleek intonation , " we — "
讲师 , 和 光滑 语调 , " 我们 — "

"如果各位先生已经掌握了——希腊雄鹿的技巧,"教练用流畅的语调说道，"我们——"

" [jep] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] ['tenɪs] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][dʒu:'dɪʃəl] [aɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk]
" Yep , " said the second tennis boy , running a rapid judicial eye over his back
" 是的 , " 说 这 第二 网球 男生 , 跑步 一个 迅速的 司法 眼睛 超过 他的 后退
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

"没错,"第二个网球男孩说着，迅速而审慎地扫了一眼他身后的笔记。

" [ju:v] [pʊt] [ˌju: 'es][ɒn][tu:; tə][ðeə(r)] [kɜ:vz] [ɪ'nʌf] .
" you've put us on to their curves enough .
" 你已经 放 我们 在 到 他们的 曲线 足够的 .

"你已经让我们充分领略了他们的曲线。"

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːt]
” The instructor turned a few pages forward in the thick book of his own neat
” 这 讲师 转向 一个 很少 页面 向前 在 这 厚的 书 的 他的 自己的 整洁的

[taɪp] - ['rɪt(ə)n] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , —
type - written notes and then resumed , —
类型 - 书面 笔记 和 然后 恢复 , —

“老师翻了几页自己那本厚厚的、工整的打字笔记，然后继续讲课——”

“ [ðə; ði][self] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] ['məʊʃn] . ”
“ The self - knowledge of matter in motion . ”
“ 这 自己 - 知识 的 事情 在 运动 . ”

“运动物质的自我认知。”

“ [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['tenɪs] [bɔɪ] .
“ Skip it , ” put in the first tennis boy .
“ 跳过 它 , ” 放 在 这 第一的 网球 男生 .

“跳过它,”第一个打网球的男孩说道。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lektʃəz] [ɑː'selvz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] , [hwɜːrl] [θruː]
“ We went to those lectures ourselves , ” explained the second , whirling through
“ 我们 去 到 那些 讲座 我们自己 , ” 解释 这 第二 , 旋转 通过

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'ʃevld] ['nəʊtbʊk] .
another dishevelled notebook .
其他 蓬头垢面 笔记本 .

“我们自己也去听过那些讲座,”第二个人一边解释，一边快速翻阅着另一本凌乱的笔记本。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hɒbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
Hobbes and his gang .
霍布斯 和 他的 帮派 .

霍布斯和他的团伙。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sʌbstəns] , ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['strɪktli] [ɪg'zɪst] .
There is only one substance , matter , but it doesn't strictly exist .
那里 是 仅有的 一 物质 , 事情 , 但 它 不 严格 存在 .

物质只有一种，但它并不严格意义上存在。

['bɒdɪz] [ɪg'zɪst] .
Bodies exist .
身体 存在 .

身体是存在的。

[wɪv] [gɒt] [hɒbz] .
We've got Hobbes .
我们已经 得到 霍布斯 .

我们有霍布斯。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

” [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ['vɒljuːm] .
” The instructor went forward a few pages more in his exhaustive volume .
” 这 讲师 去 向前 一个 很少 页面 更多的 在 他的 详尽的 体积 .

“这位老师继续翻阅他那本内容详尽的著作，往前翻了几页。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['lektʃəz] [bʌt; bət] [θriː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , ['teɪkɪŋ]
He had attended all the lectures but three throughout the year , taking
他 有 参加 全部 这 讲座 但 三 自始至终 这 年 , 采取
[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ʃɔːt] - [hænd] .
them down in short - hand .
他们 向下 在 短的 - 手 .

他全年只缺席了三场讲座，并用速记法把讲座内容记了下来。

[ˌlærɪn'dʒaɪtɪs][hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [θriː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,
Laryngitis had kept him from those three , to which however ,
喉炎 有 保留 他 从 那些 三 , 到 哪个 然而 ,

喉炎使他无法参加那三人的聚会，然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [frend] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
he had sent a stenographic friend so that the chain was unbroken .
他 有 发送 一个 速记 朋友 所以 那 这 链 曾是 未破 .

他派了一位擅长速记的朋友去传递信息，以确保信息传递不中断。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smuːð] ['dɪskɔːs]
He now took up the next philosopher on the list ; but his smooth discourse
他 现在 采取 向上 这 下一个 哲学家 在 这 列表 ; 但 他的 光滑的 话语
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他接着谈到了名单上的下一位哲学家；但他滔滔不绝的演讲却......

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , ['ruːdli] ['ʃeɪkən] .
after a short while , rudely shaken .
后 一个 短的 尽管 , 粗鲁地 摇晃 .

过了一会儿，被粗暴地摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['tenɪs] [bɔɪ] ['kwestʃənɪŋ] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [im'paːtid] .
It was the second tennis boy questioning severely the doctrines imparted .
它 曾是 这 第二 网球 男生 提问 严重 这 教义 传授 .

这是第二个对所传授的理论提出尖锐质疑的网球男孩。

“ [səʊ][hiː; hi] [sez] ['kʌlə(r)][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['ɪz(ə)nt] ?
“ So he says color is all your eye , and shape isn't ?
“ 所以 他 说道 颜色 是 全部 你的 眼睛 , 和 形状 不是 ?

“所以他的意思是，颜色全靠你的眼睛，而形状则不是？”

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ['ɪz(ə)nt] ? ”
and substance isn't ? ”
和 物质 不是 ? ”

难道实质内容就不是吗？

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [kleɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] , ['iːkwəli] [rɪ'zentf(ə)l] ,
“ Do you mean he claims , ” said the first boy , equally resentful ,
“ 做 你 意思是 他 索赔 , ” 说 这 第一的 男生 , 同样地 不满 ,

“你的意思是说他声称，”第一个男孩同样愤愤不平地问道。

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ,
“ that if we were all extinguished the world would still be here ,
“ 那 如果 我们 是 全部 熄灭 这 世界 会 仍然 是 这里 ,

“即使我们全部灭绝，世界依然存在。”

['əʊnli] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

only there'd be no difference between blue and pink , for instance ? ”

仅有的 那里 是 不 不同之处 之间 蓝色的 和 粉色的 , 为了 实例 ? ”

只是，比如说，蓝色和粉色之间就没有区别了吗?

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][klɪə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , ['blændli] .

“ The reason is clear , ” responded the tutor , blandly .

“ 这 原因 是 清除 , ” 回应 这 导师 , 平淡地 .

“原因很明显,”家教淡淡地回答道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] , [pleɪst] [ðeə(r)][ɪ'læstɪk] [kɔːd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd]

He adjusted his eyeglasses , placed their elastic cord behind his ear , and

他 调整 他的 眼镜 , 放置 他们的 松紧带 绳索 在后面 他的 耳朵 , 和

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

referred to his notes .

指 到 他的 笔记 .

他调整了一下眼镜，把眼镜绳别在耳朵后面，然后翻阅笔记。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] [saɪt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [bɪ'twiːn] [k'ʌləz] .

“ It is human sight that distinguishes between colors .

“ 它 是 人类 视线 那 区别 之间 颜色 .

“人类的视觉能够区分颜色。”

[ɪf] ['hjuːmən] [saɪt] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

If human sight be eliminated from the universe , nothing remains to make

如果 人类 视线 是 已淘汰 从 这 宇宙 , 没有什么 遗迹 到 制作

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

the distinction ,

这 区别 ,

如果人类的视觉从宇宙中消失，就没有任何东西可以用来区分事物了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .

and consequently there will be none .

和 最后 那里 将要 是 没有任何 .

因此，将不会有任何结果。

[ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [saʊndz] .

Thus also is it with sounds .

因此 还 是 它 和 声音 .

声音也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kən'teɪnz] [nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz][nəʊ]

If the universe contains no ear to hear the sound , the sound has no

如果 这 宇宙 包含 不 耳朵 到 听到 这 声音 , 这 声音 有 不

[ɪg'zɪstəns] . ”

existence . ”

存在 . ”

如果宇宙中没有耳朵来聆听声音，那么声音就不存在。

“ [waɪ] ? ” [sed] [bəʊθ][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

“ Why ? ” said both the tennis boys at once .

“ 为什么 ? ” 说 两个都 这 网球 男孩们 在 一次 .

“为什么？”两个网球男孩异口同声地问道。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [smaɪld] .

The tutor smiled .

这 导师 微笑 .

家教笑了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][klɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Is it not clear , ” said he ,

“ 是 它 不是 清除 , ” 说 他 ,

“难道还不清楚吗？”他说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [saʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [hɜ:d] ! ”
“ that there can be no sound if it is not heard ! ”
“ 那 那里 能 是 不 声音 如果 它 是 不是 听到 ! ”

“如果没人听见，那就不可能有声音！”

“ [nəʊ] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜ:nd] , “ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [klɪə(r)] . ”
“ No , ” they both returned , “ not in the least clear . ”
“ 不 , ” 他们 两个都 返回 , “ 不是 在 这 至少 清除 . ”

“不,”他们俩异口同声地回答，“一点也不清楚。”

“ [ɪts] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hi:z] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [pə'sju:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɔɪ] .
“ It's clear enough what he's driving at of course , ” pursued the first boy .
“ 它是 清除 足够的 什么 他是 驾驶 在 的 课程 , ” 追击 这 第一的 男生 .

“他想表达的意思当然很明显了,”第一个男孩接着说道。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔ:(r)] [lait] [ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] [hɪt] [ˌju: 'es] [θru:] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
“ Until the waves of sound or light or what not hit us through our senses ,
“ 直到 这 波浪 的 声音 或者 光 或者 什么 不是 打 我们 通过 我们的 感官 ,

“直到声波、光波或其他什么东西通过我们的感官冲击到我们身上，

['aʊə(r)] [breɪnz] [doʊnt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔ:(r)] [lait] [ɔ:(r)] [wɒt] [nɒt] ,
our brains don't experience the sensations of sound or light or what not ,
我们的 大脑 不 经验 这 感觉 的 声音 或者 光 或者 什么 不是 ,

我们的大脑无法体验到声音、光线或其他感官刺激。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [kænt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] . ”
and so , of course , we can't know about them — not until they reach us . ”
和 所以 , 的 课程 , 我们 不能 知道 关于 他们 — 不是 直到 他们 抵达 我们 . ”

所以，我们当然不可能知道它们的存在——直到它们到达我们这里为止。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['tju:tə(r)] .
“ Precisely , ” said the tutor .
“ 恰恰 , ” 说 这 导师 .

“正是如此,”家教说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɑ:v] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['eɪliən] ['æksent] .
He had a suave and slightly alien accent .
他 有 一个 温文尔雅 和 轻微地 外星人 口音 .

他说话带着一种温文尔雅却又略显异域风情的口音。

“ [wel] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðæt] [pru:vz] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [meɪks] [nəʊ] [nɔɪz] . ”
“ Well , just tell me how that proves a thunder - storm in a desert island makes no noise . ”
“ 出色地 , 只是 告诉 我 如何 那 证明 一个 雷 - 风暴 在 一个 沙漠 岛 制作 不 噪音 . ”

“那你倒是告诉我，这怎么能证明荒岛上的雷暴没有声音呢？”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'ɔ:dəbl] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tju:tə(r)] .
“ If a thing is inaudible — ” began the tutor .
“ 如果 一个 事物 是 听不清 — ” 开始 这 导师 .

“如果一件事听不见——”导师开口说道。

“ [ðæts] [mɪə(r)] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] !
“ That's mere juggling !
“ 那就是 仅仅 戏法 !

“那不过是杂耍而已！”

" [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" vociferated the boy ,
" 大声喊叫 这 男生 ,

"男孩大声喊道,"

" [ðæts] ['mɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔɪ] - [ʃɒp] [breɪn] - [trɪk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
" That's merely the same kind of toy - shop brain - trick you gave us out of
" 那就是 仅仅 这 相同的 种类 的 玩具 - 店铺 脑 - 诡计 你 给予 我们 出去 的
[griːk] [fə'lɒsəfi] ['jestədeɪ] .
Greek philosophy yesterday .
希腊语 哲学 昨天 .

"这只不过是你昨天从希腊哲学中给我们讲的那种玩具店式的脑力游戏罢了。"

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['məʊʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]
They said there was no such thing as motion because at every instant of
他们 说 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 运动 因为 在 每一个 立即的 的
[taɪm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] ,
time the moving body had to be somewhere ,
时间 这 移动 身体 有 到 是 某处 ,

他们说根本不存在运动这种东西，因为在每一瞬间，运动的物体都必须位于某个地方。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['eniweə(r)] [els] ?
so how could it get anywhere else ?
所以 如何 可以 它 得到 任何地方 别的 ?

那它还能去别的地方吗?

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] .
I can make up foolishness like that myself .
我 能 制作 向上 愚蠢 喜欢 那 我 .

我自己也能编造出这种荒唐事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɒdi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [stɒp] .
For instance : A moving body can never stop .
为了 实例 : 一个 移动 身体 能 绝不 停止 .

例如：运动的物体永远不会停止。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Why , because at every instant of time it must be going at a certain
为什么 , 因为 在 每一个 立即的 的 时间 它 必须 是 去 在 一个 肯定
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

为什么呢？因为它在任何时刻都必须以一定的速率进行。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [get] ['sləʊə] ?
so how can it ever get slower ?
所以 如何 能 它 曾经 得到 慢点 ?

它怎么可能变慢呢?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [dʒæmd] ['rɒθfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He had been gesticulating with one hand , which he now jammed wrathfully into his pocket .
他 有 到过 做手势 和 一 手 , 哪个 他 现在 卡住 愤怒地 进入 他的 口袋 .

他之前一直用一只手比划着什么，现在却愤怒地把另一只手插进口袋里。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪl] ,
The tutor must have derived great pleasure from his own smile ,
这 导师 必须 有 衍生的 伟大的 乐趣 从 他的 自己的 微笑 ,

家庭教师一定从自己的笑容中获得了极大的愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['veəriəsli] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] ['trævld] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['skɑːlərz] .
for he prolonged and deepened and variously modified it while his shiny little calculating eyes travelled from one to the other of his ruddy scholars .
为了 他 延长 和 加深 和 各种各样的 修改的 它 尽管 他的 闪亮的 小的 计算 眼睛 旅行 从 一 到 这 其他 的 他的 红润 学者们 .

因为他延长、加深并不断修改它，同时他那双闪亮而精于算计的小眼睛在红润的学者们之间来回扫视。

[hiː; hi] [kɔːf] , [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]['peɪsɪz][ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
He coughed , consulted his notes , and went through all the paces of superiority .
他 咳嗽 , 咨询 他的 笔记 , 和 去 通过 全部 这 步幅 的 优势 .

他咳嗽了一声，翻阅了一下笔记，摆出了一副高人一等的姿态。

" [ai][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʒentli] .
" I can find nothing about a body's being unable to stop , " said he , gently .
" 我 能 寻找 没有什么 关于 一个 身体的 存在 无法 到 停止 , " 说 他 , 轻轻地 .

"我找不到任何关于身体无法停止运动的记载,"他温和地说。

" [ɪf] ['lɒdʒɪk] [meɪks] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] — "
" If logic makes no appeal to you , gentlemen — "
" 如果 逻辑 制作 不 上诉 到 你 , 先生们 — "

"如果逻辑对你们没有吸引力，先生们——"

" [əʊ] , [bʌntʃ] !
" Oh , bunch !
" 哦 , 束 !

"哦，一堆！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sekənd] ['tenɪs] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪtɪz] .
" exclaimed the second tennis boy , in the slang of his period , which was the early eighties .
" 惊呼 这 第二 网球 男生 , 在 这 俚语 的 他的 时期 , 哪个 曾是 这 早期的 八十年代 .

"第二个网球男孩用他那个年代（八十年代初）的俚语惊呼道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
“ **Look here .**
“ 看 这里 .

“看这里。”

['kʌlə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][breɪn] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
Color has no existence outside of our brain — that's the idea ?
颜色 有 不 存在 外部 的 我们的 脑 — 那就是 这 主意 ?

颜色只存在于我们的大脑中——这就是我的观点吗?

” [ðə; ði]['tju:tə(r)] [baʊd] .
” **The tutor bowed .**
” 这 导师 鞠躬 .

家庭教师鞠了一躬。

“ [ænd; ənd] [saʊnd] ['hæznt] ?
“ **And sound hasn't ?**
“ 和 声音 还没有 ?

“声音方面就没有吗? ”

[ænd; ənd] [smel] ['hæznt] ?
and smell hasn't ?
和 闻 还没有 ?

气味没有吗?

[ænd; ənd] [teɪst] ['hæznt] ?
and taste hasn't ?
和 品尝 还没有 ?

难道口味没有改变吗?

” [ðə; ði]['tju:tə(r)][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] .
” **The tutor had repeated his little bow after each .**
” 这 导师 有 重复 他的 小的 弓 后 每个 .

“这位家庭教师每次鞠躬后都会重复这个动作。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] ['sensɪz] ?
“ **And that's because they depend on our senses ?**
“ 和 那就是 因为 他们 依赖 在 我们的 感官 ?

“那是因为它们依赖于我们的感官吗? ”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kleɪmz] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [du:; də][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]
But he claims solidity and shape and distance do exist independently of
但 他 索赔 固体 和 形状 和 距离 做 存在 独立 的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

但他认为，实体、形状和距离是独立于我们而存在的。

[ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [daɪd] , [ðeid] [hi:; hi][hɪə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] .
If we all died , they'd he here just the same , though the others wouldn't .
如果 我们 全部 死亡 , 他们会 他 这里 只是 这 相同的 , 尽管 这 其他的 不会 .

如果我们都死了，他们仍然会在这里，而其他人则不会。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɒp] ['smelɪŋ] .
A flower would go on growing , but it would stop smelling .
一个 花 会 去 在 生长 , 但 它 会 停止 闻起来 .

花朵会继续生长，但会停止散发香味。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] [sə'lɪdəti] .
Now you tell me how we ascertain solidity .
现在 你 告诉 我 如何 我们 探明 固体 .

现在你告诉我，我们如何确定其坚固性。

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] , [doʊnt][wiː; wi] ?
By the touch , don't we ?
经过 这 触碰 , 不 我们 ?

凭感觉，对吧?

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɒt] [ðen] ?
Then , if there was nobody to touch an object , what then ?
然后 , 如果 那里 曾是 无人 到 触碰 一个 目的 , 什么 然后 ?

那么，如果没有人可以触摸物体，那该怎么办?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] .
Seems to me touch is just as much of a sense as your nose is .
似乎 到 我 触碰 是 只是 作为 很多 的 一个 感觉 作为 你的 鼻子 是 .

在我看来，触觉和嗅觉一样，都是一种重要的感觉。

” ([hiː; hi] [ment] [nəʊ] [ˌpɜːsə'næləti] ,
” (He meant no personality ,
” (他 意思是 不 性格 ,

（他指的是没有个性的人，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['spiːkə(r)] ['hɒtli] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːt]
but the first boy choked a giggle as the speaker hotly followed up his thought
但 这 第一的 男生 窒息 一个 傻笑 作为 这 扬声器 热 随后 向上 他的 想法
.)
.)
.)

但当演讲者紧接着他的想法继续说下去时，第一个男孩忍不住笑出了声。）

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Seems to me by his reasoning that in a desert island there'd be nothing it
“ 似乎 到 我 经过 他的 推理 那 在 一个 沙漠 岛 那里 是 没有什么 它
[ɔːl] — [smelz] [ɔː(r)] [ʃeɪps] — [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən]['aɪlənd] .
all — smells or shapes — not even an island .
全部 — 气味 或者 形状 — 不是 甚至 一个 岛 .

“依我看，按照他的逻辑，荒岛上什么都没有——无论是气味还是形状——甚至连岛屿本身都没有。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['lɒdʒɪk] .
Seems to me that's what you call logic .
似乎 到 我 那就是 什么 你 称呼 逻辑 .

在我看来，这才是真正的逻辑。

” [ðə; ði]['tjuːtə(r)][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
” The tutor directed his smile at the open window .
” 这 导师 指导 他的 微笑 在 这 打开 窗户 .

“导师朝敞开的窗户露出了微笑。”

“ ['bɜːkli; 'bɑːkli] — ” [sed] [hiː; hi] .
“ Berkeley — ” said he .
“ 伯克利 — ” 说 他 .

“伯克利——”他说。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] :
“ By Jove ! ” said the other boy , not heeding him , “ and here's another point :
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 这 其他 男生 , 不是 听从 他 , “ 和 这里是 其他 观点 :

“我的天哪！”另一个男孩不理会他，说道，“还有一点：

[ɪf] ['kʌlə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
if color is entirely in my brain ,
如果 颜色 是 完全 在 我的 脑 ,

如果颜色完全存在于我的大脑中，

[waɪ] [doʊnt] [ðæt] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɜːt] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
why don't that ink - bottle and this shirt look alike to me ?
为什么 不 那 墨水 - 瓶子 和 这 衬衫 看 同样 到 我 ?

为什么我觉得那个墨水瓶和这件衬衫看起来一点都不像?

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
They ought to .
他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][ə; eɪ][mɑː'tiːni] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [teɪst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [maɪ] [tʌŋ] ? ”
And why don't a Martini cocktail and a cup of coffee taste the same to my tongue ? ”
和 为什么 不 一个 马提尼 鸡尾酒 和 一个 杯子 的 咖啡 品尝 这 相同的 到 我的 舌头 ? ”

为什么马提尼鸡尾酒和一杯咖啡在我舌尖上尝起来味道不一样呢?

“ ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ” [ə'temptɪd] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , “ ['demənstreɪts] — ”
“ Berkeley , ” attempted the tutor , “ demonstrates — ”
“ 伯克利 , ” 尝试过 这 导师 , “ 证明 — ”

“伯克利，”辅导员试图说道，“证明——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɒn] ,
“ Do you mean to say , ” the boy rushed on ,
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 这 男生 匆忙 在 ,

“你的意思是说，”男孩急忙问道，“

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwɒləti][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [maɪ] [pər'sepʃən] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['dɪfərənsɪz] ?
“ that there is no eternal quality in all these things which when it meets my perceptions compels me to see differences ?
“ 那 那里 是 不 永恒 质量 在 全部 这些 事物 哪个 什么时候 它 满足 我的 感知 强制 我 到 看 差异 ?

“难道所有这些事物中都不存在永恒的特质，以至于当它们与我的感知相遇时，迫使我看到差异吗？”

” [ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
” The tutor surveyed his notes .
” 这 导师 调查 他的 笔记 .

导师浏览了一下他的笔记。

“ [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ” [sed] [hiː; hi] .
“ I can discover no such suggestions here as you are pleased to make ” said he .
“ 我 能 发现 不 这样的 建议 这里 作为 你 是 高兴 到 制作 ” 说 他 .

他说：“我在这里找不到任何像你这样乐于提出的建议。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɜˈɪdʒənəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [məʊst] [əb'siːkwiəsli] , “ [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)]
“ But your orriginal researches , ” he continued most obsequiously , “ recall our
“ 但 你的 原版 研究 , ” 他 持续 最多 谄媚地 , “ 记起 我们的
[nekst]['sʌbdʒɪkt] , — ['bɜːkli; 'bɑːkli][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts] .
next subject , — Berkeley and the Idealists .
下一个 主题 , — 伯克利 和 这 理想主义者 .

“但是你最初的研究，”他谄媚地继续说道，“让我们想起了我们的下一个主题——贝克莱和唯心主义者。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
” And he smoothed out his notes .
” 和 他 平滑 出去 他的 笔记 .

他整理了一下笔记。

“ [lets] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , ['pɒndərɪŋ] ;
“ Let's see , ” said the second boy , pondering ;
“ 我们来吧 看 , ” 说 这 第二 男生 , 沉思 ;

“让我想想，”第二个男孩沉思着说；

“ [ai] [went] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lektʃəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
“ I went to two or three lectures about that time .
“ 我 去 到 二 或者 三 讲座 关于 那 时间 .

“那段时间我去听了两三场讲座。”

['bɜːkli; 'bɑːkli] — ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Berkeley — Berkeley .
伯克利 — 伯克利 .

伯克利—伯克利。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] — [əʊ] , [jes] !
Didn't he — oh , yes !
没有 他 — 哦 , 是的 !

他难道不是吗——哦，是的！

[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他做到了。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
He went the whole hog .
他 去 这 所有的 猪 .

他彻底放开了手脚。

['nʌθɪŋz] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
Nothing's anywhere except in your ideas .
没什么。 任何地方 除了 在 你的 想法 .

除了你的想法之外，任何地方都不存在。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['teɪbəlz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
You think the table's there , but it isn't .
你 思考 这 表格的 那里 , 但 它 不是 .

你以为桌子在那里，但其实不在。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['teɪb(ə)l] .
There isn't any table .
那里 不是 任何 桌子 .

没有桌子。

” [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” The first boy slapped his leg and lighted a cigarette .
” 这 第一的 男生 被掌掴 他的 腿 和 照明 一个 卷烟 .

第一个男孩拍了拍自己的腿，点燃了一支香烟。

“ [ai][rɪ'membə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I remember , ” said he .
“ 我 记住 , ” 说 他 .

“我记得，”他说。

“ [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʊd] [ɪ'væpəreɪt] . ”
“ Amounts to this : If I were to stop thinking about you , you'd evaporate . ”
“ 金额 到 这 : 如果 我 是 到 停止 思维 关于 你 , 你会 蒸发 . ”

“也就是说：如果我不再想你，你就会消失。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːlz] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [dʒu'dɪʃəli] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] ,
“ Which is balls , ” observed the second boy , judicially , again in the slang of his period ,
“ 哪个 是 球 , ” 观察到 这 第二 男生 , 司法 , 再次 在 这 俚语 的 他的 时期 ,

“那就是球，”第二个男孩用他那个年代的俚语，带着评判的口吻说道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [səʊ] .
“ and can be proved so .
“ 和 能 是 已证实 所以 .

“而且可以证明这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wʌns] .
For you're not always thinking about me , and I've never evaporated once .
为了 你是 不是 总是 思维 关于 我 , 和 我已经 绝不 蒸发 一次 .

因为你并非时时刻刻都在想着我，而我也从未消失过。

” [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ə'drest] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] .
” The first boy , after a slight wink at the second , addressed the tutor .
” 这 第一的 男生 , 后 一个 轻微 眨眼 在 这 第二 , 已解决 这 导师 .

“第一个男孩朝第二个男孩眨了眨眼，然后开始和老师交谈。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt] [sliːk] ['dʒentlmən] ,
“ Supposing you were to happen to forget yourself , ” said he to that sleek gentleman ,
“ 假如 你 是 到 发生 到 忘记 你自己 , ” 说 他 到 那 光滑 绅士 ,

“假设你碰巧忘记了自己的身份，”他对那位衣着考究的绅士说道，

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ɪ'væpəreɪt] ?
“ would you evaporate ?
“ 会 你 蒸发 ?

你会蒸发吗？

” [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['daʊtfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ,
” The tutor turned his little eyes doubtfully upon the tennis boys , but answered ,
” 这 导师 转向 他的 小的 眼睛 怀疑地 之上 这 网球 男孩们 , 但 回答 ,

“家庭教师疑惑地将目光转向网球男孩们，但还是回答道：

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] : “ [ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪəri] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['iːgəʊ] ,
reciting the language of his notes : “ The idealistic theory does not apply to the thinking ego ,
背诵 这 语言 的 他的 笔记 : “ 这 理想主义 理论 做 不是 申请 到 这 思维 自我 ,

他复述笔记中的文字：“唯心主义理论不适用于有思考能力的自我，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
but to the world of external phenomena .
但 到 这 世界 的 外部的 现象 .

但对于外部现象的世界而言。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ˈaʊə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The world exists in our conception of it .
这 世界 存在 在 我们的 概念 的 它 .

世界存在于我们对它的理解之中。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [bɔɪ] , “ [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ? ”
“ Then , ” said the second boy , “ when a thing is inconceivable ? ”
“ 然后 , ” 说 这 第二 男生 , “ 什么时候 一个 事物 是 不可思议 ? ”

“那么,”第二个男孩说,“当一件事是不可思议的时候呢? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ It has no existence , ” replied the tutor , complacently .
“ 它 有 不 存在 , ” 回复 这 导师 , 自满地 .

“它并不存在,”导师自鸣得意地回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [dˈɒləz] [ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ But a billion dollars is inconceivable , ” retorted the boy .
“ 但 一个 十亿 美元 是 不可思议 , ” 反驳 这 男生 .

“但是十亿美元是不可想象的,”男孩反驳道。

“ [nəʊ][maɪnd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] . ”
“ No mind can take in a sum of that size ; but it exists . ”
“ 不 头脑 能 拿 在 一个 和 的 那 尺寸 ; 但 它 存在 . ”

“任何头脑都无法容纳如此庞大的信息量;但它确实存在。”

“ [pʊt] [ðæt] [daʊn] !
“ Put that down !
“ 放 那 向下 !

“放下它! ”

[pʊt] [ðæt] [daʊn] !
put that down !
放 那 向下 !

放下!

” [ʃriːk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] .
” shrieked the other boy .
” 尖叫 这 其他 男生 .

“另一个男孩尖叫道。”

“ [juːv] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ You've struck something .
“ 你已经 击 某物 .

你击中了什么东西。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [aɪl] [rʌn] [ðæt] [ɪn] .
If we get Berkeley on the paper , I'll run that in .
如果 我们 得到 伯克利 在 这 纸 , 患病的 跑步 那 在 .

如果论文里提到伯克利,我就把它写进去。

” [hiː; hi] [rəʊt] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
” He wrote rapidly , and then took a turn around the room , frowning as he walked .
” 他 写道 快速 , 和 然后 采取 一个 转动 大约 这 房间 , 皱眉 作为 他 步行 .

他飞快地写着,然后绕着房间走了一圈,边走边皱着眉头。

“ [ðə; ði][ˌæktʃuˈæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklevə(r)] [θɔːts] [ʌp] ,
“ The actuality of a thing , ” said he , summing his clever thoughts up ,
“ 这 现实 的 一个 事物 , ” 说 他 , 求和 他的 聪明的 想法 向上 ,

“事物的本质,”他总结自己精辟的见解时说道。

“ [ɪz][nɒt] [dis'pruːv] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
“ is not disproved by its being inconceivable .
“ 是 不是 已被驳斥 经过 它是 存在 不可思议 .

“即使它不可思议，也不能否定它。”

[aɪ'diəz][ə'ləʊn] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
Ideas alone depend upon thought for their existence .
想法 独自的 依赖 之上 想法 为了 他们的 存在 .

思想的存在完全依赖于思考。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['enibɒdi] [kæn; kən][get] [ɒf] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .
Anybody can get off stuff like that by the yard .
任何人 能 得到 离开 东西 喜欢 那 经过 这 院子 .

任何人都能从那种地方弄到东西。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] , [tɒst] [ðə; ði] [kɔːk] ,
” He picked up a cork and a foot - rule , tossed the cork ,
” 他 挑选 向上 一个 软木 和 一个 脚 - 规则 , 抛掷 这 软木 ,

他拿起一个软木塞和一把尺子，把软木塞扔了出去，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] - [ruːl] .
and sent it flying out of the window with the foot - rule .
和 发送 它 飞行 出去 的 这 窗户 和 这 脚 - 规则 .

然后用尺子把它打飞出了窗外。

“ [skɪp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
“ Skip Berkeley , ” said the other boy .
“ 跳过 伯克利 , ” 说 这 其他 男生 .

“跳过伯克利，”另一个男孩说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ? ”
“ How much more is there ? ”
“ 如何 很多 更多的 是 那里 ? ”

“还有多少？”

“ ['nesəsəri] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] [truːðz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
“ Necessary and accidental truths , ” answered the tutor , reading the subjects
“ 必要的 和 偶然 真相 , ” 回答 这 导师 , 阅读 这 主题
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊts] .
from his notes .
从 他的 笔记 .

“必然真理和偶然真理，”导师一边照着笔记念着这些科目一边回答道。

“ [hjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [lɔː] .
“ Hume and the causal law .
“ 休谟 和 这 因果关系 法律 .

“休谟与因果律。”

[ðə; ði][djuː'æləti] , [ɔː(r)] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] , [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] . ”
The duality , or multiplicity , of the ego . ”
这 二元性 , 或者 多重性 , 的 这 自我 . ”

自我的二元性或多元性。

“ [ðə; ði] [hɑːd] - [bɔɪld] ['iːgəʊ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bætɪd] [ə; eɪ] [swuːp] [dʒuːn] - [bʌg] ['ɪntuː] [speɪs] .

“ The hard - boiled ego , ” commented the boy the ruler ; and he batted a swooping June - bug into space .

“ 这 难的 - 煮沸 自我 , ” 评论 这 男生 这 统治者 ; 和 他 击球 一个 俯冲 六月 - 漏洞 进入 空间 .

“真是个自负的家伙,”男孩统治者评论道；然后他把一只俯冲而下的金龟子拍飞到了太空。

“ [sɪt] [daʊn] , ['ɪdiət] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [meit] .

“ Sit down , idiot , ” said his sprightly mate .

“ 坐 向下 , 笨蛋 , ” 说 他的 轻快的 伴侣 .

“坐下，笨蛋,”他那活泼的同伴说道。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] .

Conversation ceased .

对话 停止 .

谈话停止了。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] ['fɔːwəd] .

Instruction went forward .

操作说明 去 向前 .

教学继续进行。

[ðeə(r)] ['penslz] [wɜːkt] .

Their pencils worked .

他们的 铅笔 工作 .

他们的铅笔能用。

[ðə; ði] ['kɔːz(ə)l] [lɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [went] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kən'denst] [nəʊts] [laɪk] [liːbɪgz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [biːf] ,

The causal law , etc . , went into their condensed notes like Liebig's extract of beef ,

这 因果关系 法律 , ETC . , 去 进入 他们的 浓缩版 笔记 喜欢 李比希 提炼 的 牛肉 ,

因果律等等，就像李比希的牛肉提取物一样，被浓缩进了他们的笔记里。

[ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mætɪd] [heə(r)] .

and drops of perspiration continued to trickle from their matted hair .

和 滴 的 汗 持续 到 涓涓细流 从 他们的 哑光 头发 .

汗珠不断从他们蓬乱的头发上滴落。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfəmɔːz] .

Bertie and Billy were sophomores .

伯蒂 和 比利 是 大二学生 .

伯蒂和比利都是大二学生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

They had been alive for twenty years , and were young .

他们 有 到过 活 为了 二十 年 , 和 是 年轻的 .

他们已经活了二十年，还很年轻。

[ðeə(r)] ['tjuːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] .

Their tutor was also a sophomore .

他们的 导师 曾是 还 一个 大二学生 .

他们的辅导老师也是一名大二学生。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] .
He too had been alive for twenty years , but never yet had become young .
他 也 有 到过 活 为了 二十 年 ， 但 绝不 然而 有 变得 年轻的 .

他也活了二十年，但从未真正年轻过。

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [kə'ləʊniəl] [nems] (['rɒdʒəz] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['skaɪlər]) ,
Bertie and Billy had colonial names (Rogers , I think , and Schuyler) ,
伯蒂 和 比利 有 殖民 姓名 （ 罗杰斯 ， 我 思考 ， 和 斯凯勒 ）,

Bertie 和 Billy 的名字带有殖民时期的色彩（我记得好像是 Rogers 和 Schuyler）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tuːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒskə(r)] - ,
but the tutor's name was Oscar Maironi ,
但 这 导师的 姓名 曾是 奥斯卡 - ,

但那位家庭教师的名字叫奥斯卡·迈罗尼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [faɪv] [d'ɒləz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and he was charging his pupils five dollars an hour each for his instruction .
和 他 曾是 收费 他的 学生 五 美元 一个 小时 每个 为了 他的 操作说明 .

他向每位学生收取每小时五美元的学费。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] .
Do not think this excessive .
做 不是 思考 这 过多的 .

不要觉得这太过分了。

['ɒskə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tjuːtəd] [ə; eɪ] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] [.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [hæv; həv] [ɜːnd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ;
Oscar could have tutored a whole class of irresponsibles , and by that arrangement have earned probably more ;
奥斯卡 可以 有 辅导 一个 所有的 班级 的 不负责任的人 ， 和 经过 那 安排 有 获得 大概 更多的 ;

奥斯卡本来可以辅导一整班不负责任的学生，那样他可能赚的钱会更多；

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [pri'empt, ,priː-] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɔː(r)] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
but Bertie and Billy had preempted him on account of his fame or high standing and accuracy ,
但 伯蒂 和 比利 有 抢占 他 在 帐户 的 他的 名声 或者 高的 常设 和 准确性 ,

但是，由于他的名望、地位和准确性，伯蒂和比利抢先一步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and they could well afford it .
和 他们 可以 出色地 买得起 它 .

他们完全买得起。

[ɔːl] [θriː] ['sɔfəmɔːz] [ə'laɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lektɪv] ['kɔːsɪz] ,
All three sophomores alike had happened to choose Philosophy 4 as one of their elective courses ,
全部 三 大二学生 同样 有 发生 到 选择 哲学 4 作为 一 的 他们的 选修课 课程 ,

这三位大二学生碰巧都选修了哲学4这门课。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and all alike were now face to face with the Day of Judgment .
和 全部 同样 是 现在 脸 到 脸 和 这 天 的 判断 .

所有人都将面临审判日。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The final examinations had begun .
这 最终的 考试 有 开始 .

期末考试开始了。

['ɒskə(r)][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stjuːdiəs] [hɑːt] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
Oscar could lay his hand upon his studious heart and await the Day of
奥斯卡 可以 躺 他的 手 之上 他的 好学的 心 和 等待 这 天 的
['dʒʌdʒmənt][laɪk] — [ai][hæd; həd] ['nɪəli] [sed] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
Judgment like — I had nearly said a Christian !
判断 喜欢 — 我 有 几乎 说 一个 基督教 !

奥斯卡可以把手放在他勤奋好学的心脏上，等待审判日的到来，就像——我差点就说像个基督徒一样！

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] : [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['ziːnəu][ænd; ənd] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd]
His notes were full : Three hundred pages about Zeno and Parmenides and
他的 笔记 是 满的 : 三 百 页面 关于 芝诺 和 巴门尼德 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

他的笔记写满了：三百页关于芝诺和巴门尼德以及其他人的笔记，

['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [lɪps] .
almost every word as it had come from the professor's lips .
几乎 每一个 单词 作为 它 有 来 从 这 教授们 嘴唇 .

几乎每个字都和教授亲口说的一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [fʊl] , [tuː] , ['fləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪərz] [laɪnz] .
And his memory was full , too , flowing like a player's lines .
和 他的 记忆 曾是 满的 , 也 , 流动 喜欢 一个 球员的 线条 .

他的记忆力也十分丰富，如同球员的台词一般流畅。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kjuː][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['ɪnstəntli] : “ [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][,æplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
With the right cue he could recite instantly : “ An important application of this
和 这 正确的 提示 他 可以 背诵 即刻 : “ 一个 重要的 应用 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

只要得到正确的提示，他就能立刻背诵出来：“这一原理的一个重要应用是，

[wɪð] ['ɒbviəs] ['refrəns] [tuː; tə] [hɛrəklaɪtoʊz] , [ə'kɜːz] [ɪn]['ærəstɒt(ə)l] ,
with obvious reference to Heracleitos , occurs in Aristotle ,
和 明显的 参考 到 赫拉克利托斯 , 发生 在 亚里士多德 ,

显然与赫拉克利特有关，这在亚里士多德的著作中也有提及。

[huː] [sez] — ” [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] ['eniweə(r)] .
who says — ” He could do this with the notes anywhere .
WHO 说道 — ” 他 可以 做 这 和 这 笔记 任何地方 .

谁说——”他可以在任何地方用这些笔记做到这一点。

[ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['ɒskə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][fækts] .
I am sure you appreciate Oscar and his great power of acquiring facts .
我 是 当然 你 欣赏 奥斯卡 和 他的 伟大的 力量 的 收购 事实 .

我相信您一定很欣赏奥斯卡和他强大的搜集信息能力。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [laɪk][ðə; ði][waɪz]['vəːdʒinz][ɒv; əv]['pærəb(ə)l] .
So he was ready , like the wise virgins of parable .
所以 他 曾是 准备好 , 喜欢 这 明智的 处女 的 寓言 .

所以他做好了准备，就像寓言故事中的聪明童女一样。

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['vəːdʒinz] :
Bertie and Billy did not put one in mind of virgins :
伯蒂 和 比利 做过 不是 放 一 在 头脑 的 处女 :

伯蒂和比利并没有想到处女：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə]
although they had burned considerable midnight oil , it had not been to
虽然 他们 有 烧伤 大量 午夜 油 , 它 有 不是 到过 到
[θrəʊ] [lait] [ə'pɒn] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] .
throw light upon Philosophy 4 .
扔 光 之上 哲学 4 .

虽然他们熬了不少夜，但并不是为了阐明哲学 4。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːd] [hɛrəklaɪtoʊz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən]
In them the mere word Heracleitos had raised a chill no later than
在 他们 这 仅仅 单词 赫拉克利托斯 有 提高 一个 寒意 不 之后 比
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

就在昨天，仅仅是"赫拉克利特"这个名字就让他们不寒而栗。

— [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
— the chill of the unknown .
— 这 寒意 的 这 未知 .

未知带来的寒意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] " [griːk] [bʌks] .
They had not attended the lectures on the " Greek bucks .
他们 有 不是 参加 这 讲座 在 这 " 希腊语 雄鹿 .

他们没有去听关于"希腊雄鹿"的讲座。

" [ɪn'diːd] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]
" Indeed , profiting by their privilege of voluntary recitations , they had dropped in
" 的确 , 获利 经过 他们的 特权 的 自愿 朗诵 , 他们 有 掉落 在
[bʌt; bət] ['seldəm] [ɒn] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] .
but seldom on Philosophy 4 .
但 很少 在 哲学 4 .

"事实上，他们利用自愿背诵的特权，偶尔会去旁听哲学4课。

[ðiːz] [blaɪð] ['græsˌhɔpəz] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['stɔːrɪŋ] ['siːz(ə)n]
These blithe grasshoppers had danced and sung away the precious storing season
这些 快乐的 蚱蜢 有 跳舞 和 唱 离开 这 宝贵的 存储 季节
,
,
,

这些快乐的蚱蜢载歌载舞，把宝贵的储粮季节都浪费掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bliːk] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and now that the bleak hour of examinations was upon them ,
和 现在 那 这 苍凉 小时 的 考试 曾是 之上 他们 ,

而现在，令人沮丧的考试时刻已经来临。

[ðeə(r)] [weɪkt] - [ʌp] [hɑːts] [hæd; həd] [felt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns]
their waked - up hearts had felt aghast at the sudden vision of their ignorance
他们的 醒来 - 向上 心 有 毛毡 惊愕 在 这 突然 想象 的 他们的 无知
.
.
.

他们觉醒后的心灵对突然意识到自己的无知感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['fʊli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
It was on a Monday noon that this feeling came fully upon them ,
它 曾是 在 一个 周一 中午 那 这 感觉 来了 完全 之上 他们 ,

那是星期一中午，这种感觉彻底涌上心头。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] .
as they read over the names of the philosophers .
作为 他们 读 超过 这 姓名 的 这 哲学家 .

他们逐字逐句地阅读着哲学家们的名字。

['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Thursday was the day of the examination .
周四 曾是 这 天 的 这 考试 .

星期四是考试日。

“ [huz] [ˌænæk'sægərəs] ?
“ Who's Anaxagoras ?
“ 谁是 阿那克萨戈拉斯 ?

阿那克萨戈拉是谁?

” ['bɪli] [hæd; həd][in'kwaiə][ɒv; əv] ['bɜːrti] .
” Billy had inquired of Bertie .
” 比利 有 询问 的 伯蒂 .

比利曾向伯蒂打听过。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɜːrti] , “ [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] - [ɒv; əv][kəus][wɒz; wəz] .
“ I'll tell you , ” said Bertie , “ if you'll tell me who Epicharmos of Kos was .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 伯蒂 , “ 如果 你会 告诉 我 WHO - 的 科斯岛 曾是 .

“如果你告诉我科斯岛的埃皮卡莫斯是谁，我就告诉你，”伯蒂说。

” [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð] ['helpləs] ['lɑːftə(r)] .
” And upon this they embraced with helpless laughter .
” 和 之上 这 他们 拥抱 和 无助 笑声 .

于是，他们拥抱在一起，开怀大笑。

[ðen] [ðeɪ] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] - [ɒv; əv][kəus] [ɪn] ,
Then they reckoned up the hours left for them to learn Epicharmos of Kos in ,
然后 他们 估计 向上 这 小时 左边 为了 他们 到 学习 - 的 科斯岛 在 ,

然后他们计算了一下还剩下多少时间来学习科斯岛的埃皮卡莫斯。

— [bɪ'twiːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , — [ænd; ənd][ðeə(r)] [kweil] [tʃɪl] [ɪn'kriːst] .
— between Monday noon and Thursday morning at nine , — and their quailing chill increased .
— 之间 周一 中午 和 周四 早晨 在 九 , — 和 他们的 鹌鹑 寒意 增加 .

——从星期一中午到星期四早上九点，——他们的畏寒感加剧了。

[ə; eɪ]['tjuːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
A tutor must be called in at once .
一个 导师 必须 是 称为 在 在 一次 .

必须立即请一位家教来辅导。

[səʊ][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , ['hævɪŋ] ['mʌni] , [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][ænt] .
So the grasshoppers , having money , sought out and quickly purchased the ant .
所以 这 蚱蜢 , 拥有 钱 , 寻求 出去 和 迅速地 购买 这 蚂蚁 .

于是，有钱的蚱蜢们找到了蚂蚁，并迅速买下了它。

['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['ɒskə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['bɜːrti] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Closeted with Oscar and his notes , they had , as Bertie put it ,
隐秘的 和 奥斯卡 和 他的 笔记 , 他们 有 , 作为 伯蒂 放 它 ,

他们和奥斯卡以及他的笔记一起被关在密室里，正如伯蒂所说，

['sɔːltɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːli] [griːk] [bʌks] [baɪ]['sev(ə)n][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
salted down the early Greek bucks by seven on Monday evening .
咸的 向下 这 早期的 希腊语 雄鹿 经过 七 在 周一 晚上 .

周一晚上，希腊早盘美元下跌了7美元。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['bɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn] ['pleɪtəʊ] .
By the same midnight they had , as Billy expressed it , called the turn on Plato .
经过 这 相同的 午夜 他们 有 , 作为 比利 表达 它 , 称为 这 转动 在 柏拉图 .

正如比利所说，到午夜时分，他们已经完成了对柏拉图的转变。

['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['swɒləʊɪŋ] .
Tuesday was a second day of concentrated swallowing .
周二 曾是 一个 第二 天 的 集中 吞咽 .

星期二是集中吞咽的第二天。

['ɒskə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .
Oscar had taken them through the thought of many centuries .
奥斯卡 有 已采取 他们 通过 这 想法 的 许多 几个世纪 .

奥斯卡带领他们回顾了几个世纪以来的思想历程。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [,intə'miʃən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)]['əʊnli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒt] .
There had been intermissions for lunch and dinner only ; and the weather was exceedingly hot .
那里 有 到过 中场休息 为了 午餐 和 晚餐 仅有的 ; 和 这 天气 曾是 非常 热的 .

比赛仅在午餐和晚餐时间暂停；而且天气异常炎热。

[ðə; ði] [peɪl] - [skɪnd] ['ɒskə(r)] [stʊd] [ðɪs] [streɪn]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] .
The pale - skinned Oscar stood this strain better than the unaccustomed Bertie and Billy .
这 苍白 - 去皮 奥斯卡 站立 这 拉紧 更好的 比 这 不习惯 伯蒂 和 比利 .

皮肤白皙的奥斯卡比不习惯这种劳累的伯蒂和比利更能承受这种压力。

[ðeə(r)]['dʒəʊviəl] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['hɒləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['gæləntli] ,
Their jovial eyes had grown hollow to - night , although their minds were going gallantly ,
他们的 欢乐的 眼睛 有 生长 空洞的 到 - 夜晚 , 虽然 他们的 思想 是 去 英勇地 ,

今晚，他们原本欢快的眼神变得空洞，尽管他们的头脑依然清醒。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪst] .
as you have probably noticed .
作为 你 有 大概 注意到 .

正如你可能已经注意到的那样。

[ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] , ['slæŋi] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [strʌk] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['ɒskə(r)][æz; əz] ['flipənsi]
Their criticisms , slangy and abrupt , struck the scholastic Oscar as flippancies
他们的 批评 , 俚语 和 突然 , 击 这 学术 奥斯卡 作为 轻浮
[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʌldʒ] ,
which he must indulge ,
哪个 他 必须 放纵 ,

他们那些粗俗而生硬的批评，在学者奥斯卡看来，不过是些轻浮之言，他不得不予以容忍。

[sɪns] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] ['hænsəm] .
since the pay was handsome .
自从 这 支付 曾是 英俊的 .

因为薪水很丰厚。

[ðæt] [ðiːz] ['aɪdlər][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][ɪn] [wɪð] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
That these idlers should jump in with doubts and questions not contained in his
那 这些 惰轮 应该 跳 在 和 疑虑 和 问题 不是 包含 在 他的
['seɪkrɪd] [nəʊts] [reɪzd] [ɪn] [hɪm] ['fiːlɪŋz] [bɪ'treɪd] [dʒʌst] [wʌns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] “ [ɜːɪdʒənəl]
sacred notes raised in him feelings betrayed just once in that remark about “ orriginal
神圣 笔记 提高 在 他 情怀 背叛 只是 一次 在 那 评论 关于 “ 原版
- . ”
rresearch . ”
- . ”

这些闲散之人竟敢提出他神圣笔记中未曾提及的疑问和问题，这让他想起了之前那句关于“原创研究”的评论，那句话曾让他感到被背叛过。

“ [naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] , ” [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taɪmpiːs] ; [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [rəʊz] .
“ Nine — ten — eleven — twelve , ” went the little timepiece ; and Oscar rose .
“ 九 一 十 一 十一 一 十二 , ” 去 这 小的 钟表 ; 和 奥斯卡 玫瑰 .

“九——十——十一——十二，”小钟表响了起来；奥斯卡站了起来。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [nəʊts] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɔːz(ə)l]
“ Gentlemen , ” he said , closing the sacred notes , “ we have finished the causal
“ 先生们 , ” 他 说 , 结束 这 神圣 笔记 , “ 我们 有 完成的 这 因果关系
[lɔː] . ”
law . ”
法律 . ”

“先生们，”他合上神圣的音符说道，“我们已经完成了因果律的阐述。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːgəʊ] ['rækɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bɪli] .
“ That's the whole business except the ego racket , isn't it ? ” said Billy .
“ 那就是 这 所有的 商业 除了 这 自我 球拍 , 不是 它 ? ” 说 比利 .

“除了虚荣心作祟之外，这就是全部真相了，不是吗？”比利说道。

“ [ðə; ði][djuː'æləti] , [ɔː(r)] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] [rɪ'meɪnz] , ” ['ɒskə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ The duality , or multiplicity of the ego remains , ” Oscar replied .
“ 这 二元性 , 或者 多重性 的 这 自我 遗迹 , ” 奥斯卡 回复 .

“自我的二元性或多元性依然存在，”奥斯卡回答道。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] .
“ Oh , I know its name .
“ 哦 , 我 知道 它是 姓名 .

“哦，我知道它的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɒft] [snæp]['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɪv] [hæd; həd] . ”
It ought to be a soft snap after what we've had . ”
它 应该 到 是 一个 柔软的 折断 后 什么 我们已经 有 . ”

经历了这么多，这应该只是小插曲吧。

“ [ən'les] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [nems] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['bɜːrti] .
“ Unless it's full of dates and names you've got to know , ” said Bertie .
“ 除非 它是 满的 的 日期 和 姓名 你已经 得到 到 知道 , ” 说 伯蒂 .

“除非里面全是你必须知道的日期和名字，”伯蒂说。

“ [doʊnt] [brˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈbɪli] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Don't believe it is , ” Billy answered .
“ 不 相信 它 是 , ” 比利 回答 .

“我不相信，”比利回答道。

“ [ai] [hɜːd] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] .
“ I heard him at it once .
“ 我 听到 他 在 它 一次 .

我曾经听他这么说过。

” ([ðɪs] [ment] [ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [ˈleɪtli] .)
” (This meant that Billy had gone to a lecture lately .)
” (这 意思是 那 比利 有 已消失 到 一个 演讲 最近 .)

（这意味着比利最近去听过讲座。）

“ [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [huː] [ˌeɪ ˈem][ai] ?
“ It's all about Who am I ?
“ 它是 全部 关于 WHO 是 我 ?

“一切都关乎我是谁？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
and How do I do it ?
和 如何 做 我 做 它 ?

我该怎么做？

” [ˈbɪli] [ˈædɪd] .
” Billy added .
” 比利 额外 .

比利补充道。

“ [ˌeɪtʃ ˈem] ! ” [sed] [ˈbɜːrti] .
“ Hm ! ” said Bertie .
“ 嗯 ! ” 说 伯蒂 .

“嗯！”伯蒂说道。

“ [ˌeɪtʃ ˈem] ! [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪv] [əˈgen] , [ai] [səˈpəʊz] , [ˈəʊnli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][wʌnˈself] .
“ Hm ! Subjective and objective again , I suppose , only applied to oneself .
“ 嗯 ! 主观 和 客观的 再次 , 我 认为 , 仅有的 应用 到 自己 .

“嗯！主观和客观又来了，我想，这只适用于他自己。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ˈteɪb(ə)l][ɪz][əbˈdʒektɪv] .
You see , that table is objective .
你 看 , 那 桌子 是 客观的 .

你看，那张表格是客观的。

[ai][kæn; kən][stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can stand off and judge it .
我 能 站立 离开 和 法官 它 .

我可以置身事外，做出评判。

[ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ; [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
It's outside of me ; has nothing to do with me .
它是 外部 的 我 ; 有 没有什么 到 做 和 我 .

这与我无关，也与我无关。

[ðæts] [ˈiːzi] .
That's easy .
那就是 简单的 .

那很简单。

[bʌt; bət][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] — [wel] , [maɪ] — [wel] , [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] — ”
But my opinion of — well , my — well , anything in my nature — ”
但 我的 观点 的 — 出色地 , 我的 — 出色地 , 任何事物 在 我的 自然 — ”

但我对——嗯，我的——嗯，我性格中的任何事情的看法——”

“ ['æŋgə(r)] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [sə'dʒestid] ['bɪli] .
“ Anger when it's time to get up , ” suggested Billy .
“ 愤怒 什么时候 它是 时间 到 得到 向上 , ” 建议 比利 .

“该起床的时候就生气,”比利建议道。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['bɜːrti] .
“ An excellent illustration , ” said Bertie .
“ 一个 出色的 插图 , ” 说 伯蒂 .

“真是个绝妙的插图,”伯蒂说。

“ [ðæt] [ɪz] [səb'dʒektɪv] [ɪn] [ˌem 'iː] .
“ That is subjective in me .
“ 那 是 主观 在 我 .

“这对我来说是主观的。”

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Similar to your dislike of water as a beverage .
相似的 到 你的 不喜欢 的 水 作为 一个 饮料 .

就像你不喜欢喝水一样。

[ðæt] [ɪz] [səb'dʒektɪv] [ɪn] [juː; jʊ] .
That is subjective in you .
那 是 主观 在 你 .

那完全取决于你的主观感受。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [twɪst] .
But here comes the twist .
但 这里 来 这 捻 .

但事情出现了转折。

[ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can think of my own anger and judge it ,
我 能 思考 的 我的 自己的 愤怒 和 法官 它 ,

我可以思考自己的愤怒并对其进行评判,

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
just as if it were an outside thing , like a table .
只是 作为 如果 它 是 一个 外部 事物 , 喜欢 一个 桌子 .

就好像它是件外物一样，比如一张桌子。

[ai] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪt'self] [ɒn] ['dɪfrənt] ['mɔːnɪŋz] [ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['æŋgə(r)] .
I can compare it with itself on different mornings or with other people's anger .
我 能 比较 它 和 本身 在 不同的 早晨 或者 和 其他 人们的 愤怒 .

我可以将它与不同早晨的自己进行比较，或者与其他人愤怒的情绪进行比较。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] . ”
And I trust that you can do the same with your thirst . ”
和 我 相信 那 你 能 做 这 相同的 和 你的 口渴 . ”

我相信你也能用同样的方法解决你的口渴问题。

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] . ”
“ Yes , ” said Billy ; “ I recognize that it is greater at times and less at others . ”
“ 是的 , ” 说 比利 ; “ 我 认出 那 它 是 更大的 在 时代 和 较少的 在 其他的 . ”

“是的,”比利说，“我知道有时候会更严重，有时候会更轻微。”

“ ['veri] [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Very well , There you are .
“ 非常 出色地 , 那里 你 是 .

“很好，就是这样。”

[djuː'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] . ”
Duality of the ego . ”
二元性 的 这 自我 . ”

自我的二元性。

“ ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Subject and object , ” said Billy .
“ 主题 和 目的 , ” 说 比利 .

“主体和客体,”比利说。

“ ['pɜːfɪktli] [truː] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Perfectly true , and very queer when you try to think of it .
“ 完美 真的 , 和 非常 酷儿 什么时候 你 尝试 到 思考 的 它 .

“完全正确，但仔细想想又觉得很奇怪。”

['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ?
Wonder how far it goes ?
想知道 如何 远的 它 去 ?

想知道它能走多远?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɑːdiz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn]
Of course , one can explain the body's being an object to the brain
的 课程 , 一 能 解释 这 身体的 存在 一个 目的 到 这 脑
[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
inside it .
里面 它 .

当然，我们可以解释身体对于其内部的大脑而言是一个客体。

[ðæts] [maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
That's mind and matter over again .
那就是 头脑 和 事情 超过 再次 .

这就是精神与物质关系的又一例证。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] ,
But when my own mind and thought ,
但 什么时候 我的 自己的 头脑 和 想法 ,

但当我的思绪和想法，

[kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðəm'selvz] — [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [dʌz] [gəʊ] ?
can become objects to themselves — I wonder how far that does go ?
能 变得 对象 到 他们自己 — 我 想知道 如何 远的 那 做 去 ?

它们可以成为自身的客体——我想知道这种可能性有多大?

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['mjuːziŋli] .
” he broke off musingly .
” 他 打破 离开 若有所思地 .

他若有所思地停顿了一下。

“ [wɒt] ['juːsləs] [stʌf] !
“ What useless stuff !
“ 什么 无用 东西 !

“真是没用的东西！”

” [hiː; hi] [endid] .
” he ended .
” 他 结束 .

他最后说道。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] ['ɒskə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ,
“ Gentlemen , ” said Oscar , who had been listening to them with patient ,
“ 先生们 , ” 说 奥斯卡 , WHO 有 到过 聆听 到 他们 和 病人 ,
[ˌɔːri'ent(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , “ [ai] — ”
Oriental diversion , “ I — ”
东方 导流 , “ 我 — ”

“先生们,”奥斯卡说道，他一直耐心地听着他们说话，带着东方人特有的幽默感，“我——”

“ [əʊ] , ” [sed] ['bɜːrti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] .
“ Oh , ” said Bertie , remembering him .
“ 哦 , ” 说 伯蒂 , 记住 他 .

“哦,”伯蒂想起他时说道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] .
We mustn't keep you up .
我们 不得 保持 你 向上 .

我们不能耽误您睡觉。

[wɪr] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] .
We're awfully obliged for the way you are putting us on to this .
是 非常 有义务 为了 这 方式 你 是 推杆 我们 在 到 这 .

我们非常感谢您以这种方式向我们介绍这件事。

[jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
You're saving our lives .
你是 保存 我们的 生活 .

你救了我们的命。

[ten] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] . ”
Ten to - morrow for a grand review of the whole course . ”
十 到 - 明天 为了 一个 盛大 审查 的 这 所有的 课程 . ”

明天十点钟要对整个课程进行一次全面的回顾。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] ? ” [in'kwaiə]['ɒskə(r)] .
“ And the multiplicity of the ego ? ” inquired Oscar .
“ 和 这 多重性 的 这 自我 ? ” 询问 奥斯卡 .

“那么，多重自我呢？”奥斯卡问道。

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] .
“ Oh , I forgot .
“ 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tə'naɪt] .
Well , it's too late tonight .
出色地 , 它是 也 晚的 今晚 .

今晚太晚了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ?
Is it much ?
是 它 很多 ?

很多吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [deɪts] [ænd; ənd] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? ”
Are there many dates and names and things ? ”
是 那里 许多 日期 和 姓名 和 事物 ? ”

有很多日期、名字和事物吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][əˈnæləsɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɒskə(r)] .
“ It is more of a general inquiry and analysis , ” replied Oscar .
“ 它 是 更多的 的 一个 一般的 询问 和 分析 , ” 回复 奥斯卡 .

“这更像是一项一般性的调查和分析，”奥斯卡回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːti] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [nəʊts] .
“ But it is forty pages of my notes .
“ 但 它 是 四十 页面 的 我的 笔记 .

“但这可是我四十页的笔记啊。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
” And he smiled .
” 和 他 微笑 .

他笑了。

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] .
“ Well , look here .
“ 出色地 , 看 这里 .

“你看这里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvjuː] .
It would be nice to have to - morrow clear for review .
它 会 是 好的 到 有 到 - 明天 清除 为了 审查 .

如果明天能空出来进行复习就太好了。

[wɪr] [nɒt][ˈtaɪəd] .
We're not tired .
是 不是 疲劳的 .

我们并不累。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [bed] .
You leave us your notes and go to bed .
你 离开 我们 你的 笔记 和 去 到 床 .

你把笔记留给我们，然后去睡觉吧。

” [ˈɑːskərz] [hænd][ˈɔːlməʊst] [muːvd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈprɒpəti] ,
” Oscar's hand almost moved to cover and hold his precious property ,
” 奥斯卡的 手 几乎 已搬 到 覆盖 和 抓住 他的 宝贵的 财产 ,

奥斯卡的手几乎就要下意识地去遮住并抱住他珍贵的财产了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] [ɪn][hɪm] .
for this instinct was the deepest in him .
为了 这 本能 曾是 这 最深处 在 他 .

因为这种本能是他内心最深层的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][səʊ] [muːv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkt] [ˈnɪəli]
But it did not so move , because his intelligence controlled his instinct nearly
但 它 做过 不是 所以 移动 , 因为 他的 智力 受控 他的 本能 几乎
, [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] , [ˈɔːlweɪz] .
, though not quite , always .
, 尽管 不是 相当 , 总是 .

但他并没有因此而动摇，因为他的智慧几乎总是（虽然并非完全）控制着他的本能。

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈkeɪm] [ˈfɜːtɪv] [ænd; ənd][ænˌtægəˈnɪstɪk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði]
His shiny little eyes , however , became furtive and antagonistic — something the
他的 闪亮的 小的 眼睛 , 然而 , 成为 鬼鬼祟祟 和 敌对的 — 某物 这
[bɔɪz] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [meɪk] [aʊt] .
boys did not at first make out .
男孩们 做过 不是 在 第一的 制作 出去 .

然而，他那双闪亮的小眼睛却变得鬼祟而充满敌意——这是男孩们起初并没有察觉到的。

['ɒskə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
Oscar gave himself a moment of silence .
奥斯卡 给予 他自己 一个 片刻 的 沉默 .

奥斯卡默哀了一会儿。

“ [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] - [maɪ] [ru:l] , ” [sed] [hi:; hi] [ðen] .
“ I could not brreak my rule , ” said he then .
“ 我 可以 不是 - 我的 规则 , ” 说 他 然后 .

“我不能打破自己的原则，”他当时说道。

“ [ai] [du:; də] [nɒt] ['evə(r)] [li:v] [maɪ] [nəʊts] [wɪð] ['enibɒdi] .
“ I do not ever leave my notes with anybody .
“ 我 做 不是 曾经 离开 我的 笔记 和 任何人 .

“我从不把笔记留给任何人。”

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌrɪdʒ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θri:] [nəʊts] ,
Mr . Woodridge asked for my History 3 notes ,
先生 . 伍德里奇 问 为了 我的 历史 3 笔记 ,

伍德里奇先生要我交历史3的笔记，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['wɒntɪd] [maɪ] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] [a:ts] [wʌn] ,
and Mr . Bailey wanted my notes for Fine Arts 1 ,
和 先生 . 贝利 通缉 我的 笔记 为了 美好的 艺术 1 ,

贝利先生要我交美术1的笔记，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
and I could not let them have them .
和 我 可以 不是 让 他们 有 他们 .

我不能让他们得到它们。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪə(r)] — ”
If Mr . Woodridge was to hear — ”
如果 先生 . 伍德里奇 曾是 到 听到 — ”

如果伍德里奇先生听到——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? ”
“ But what in the dickens are you afraid of ? ”
“ 但 什么 在 这 狄更斯 是 你 害怕的 的 ? ”

“你到底在怕什么？”

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] .
“ Well , gentlemen , I would rather not .
“ 出色地 , 先生们 , 我 会 相当 不是 .

“嗯，先生们，我宁愿不。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , [ai] [nəʊ] ,
You would take good care , I know ,
你 会 拿 好的 关心 , 我 知道 ,

我知道你会好好照顾自己的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] .
but there are sometimes things which happen that we cannot help .
但 那里 是 有时 事物 哪个 发生 那 我们 不能 帮助 .

但有时也会发生一些我们无法控制的事情。

[wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] —
One time a fire —
一 时间 一个 火 —

有一次，一场火灾——

” [æt; ət] [ðɪs] ['reɪʃ(ə)l] [sə'dʒestʃən] [bəʊθ] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['dʒɔɪəs] [wɪð] [mɜ:θ] .
” At this racial suggestion both boys made the room joyous with mirth .
” 在 这 种族 建议 两个都 男孩们 制成 这 房间 欢乐 和 欢笑 .

“听到这个种族歧视的提议，两个男孩逗得房间里充满了欢声笑语。”

['ɒskə(r)] [stʊd] [ʌn'iːzɪli] ['kɒntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .
Oscar stood uneasily contemplating them .
奥斯卡 站立 不安地 沉思 他们 .

奥斯卡不安地站在那里，打量着他们。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He would never be able to understand them , not as long as he
他 会 绝不 是 有能力的 到 理解 他们 , 不是 作为 长的 作为 他
[lɪvd; 'laɪvd] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [hɪm] .
lived , nor they him .
居住地 , 也不 他们 他 .

他永远无法理解他们，只要他还活着就无法理解他们，他们也无法理解他。

[wen] [ðeə(r)] [mɜːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][dɪd] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɑːdi] .
When their mirth Was over he did somewhat better , but it was tardy .
什么时候 他们的 欢笑 曾是 超过 他 做过 有些 更好的 , 但 它 曾是 迟迟 .

当他们欢笑过后，他的表现有所好转，但已经很慢了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
You see , he was not a specimen of the first rank ,
你 看 , 他 曾是 不是 一个 标本 的 这 第一的 秩 ,

你看，他并不是一流人才。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [naʊ] :
or he would have said at once what he said now :
或者 他 会 有 说 在 一次 什么 他 说 现在 :

否则他早就说出他现在说的这些话了：

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [nəʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , ['dʒentlmən] . ”
“ I wish to study my notes a little myself , gentlemen . ”
“ 我 希望 到 学习 我的 笔记 一个 小的 我 , 先生们 . ”

“先生们，我想自己稍微研究一下笔记。”

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['ɒskə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] [nəʊts] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] ! ” [sed] ['bɜːrti] , [ɪn]
“ Go along , Oscar , with your inflammable notes , go along ! ” said Bertie , in
“ 去 沿着 , 奥斯卡 , 和 你的 易燃 笔记 , 去 沿着 ! ” 说 伯蒂 , 在
[suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
supreme good - humor .
最高 好的 - 幽默 .

“奥斯卡，你就继续吧，带着你那些煽动性的音符，继续吧！”伯蒂兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ten] — [ɪf] [ðeə(r)]['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] —
“ And we'll meet to - morrow at ten — if there hasn't been a fire —
“ 和 出色地 见面 到 - 明天 在 十 — 如果 那里 还没有 到过 一个 火 —
['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
Better keep your notes in the bath ,
更好的 保持 你的 笔记 在 这 洗澡 ,

“我们明天十点见面——如果没发生火灾的话——最好把你的笔记放在浴缸里。”

['ɒskə(r)] .
Oscar .
奥斯卡 .

奥斯卡。

” [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,
” In as much haste as could be made with a good appearance ,
” 在 作为 很多 匆忙 作为 可以 是 制成 和 一个 好的 外貌 ,

“尽可能迅速地，同时保持良好的形象，

['ɒskə(r)] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [ɪn] [ɪts] ['leðə(r)] ['kʌvə(r)] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
Oscar buckled his volume in its leather cover , gathered his hat and pencil ,
奥斯卡 弯曲 他的 体积 在 它是 皮革 覆盖 , 聚集 他的 帽子 和 铅笔 ,

奥斯卡把书扣好皮套，拿起帽子和铅笔。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] , [sped] ['smuːðli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and , bidding his pupils a very good night , sped smoothly out of the room .
和 , 投标 他的 学生 一个 非常 好的 夜晚 , 加速 顺利 出去 的 这 房间 .

然后，他向学生们道了晚安，轻快地离开了房间。

[θriː]
III
三、

三

['ɒskə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Oscar Maironi was very poor .
奥斯卡 - 曾是 非常 贫穷的 .

奥斯卡·迈罗尼很穷。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [suːt][ɪn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] [suːt][ɪn]['wɪntə(r)] .
His thin gray suit in summer resembled his thick gray suit in winter .
他的 薄的 灰色的 套装 在 夏天 类似 他的 厚的 灰色的 套装 在 冬天 .

他夏天穿的那套薄灰色西装，和他冬天穿的那套厚灰色西装很像。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ;
It does not seem that he had more than two ;
它 做 不是 似乎 那 他 有 更多的 比 二 ;

他似乎只有两个孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [brɪmd] ,
but he had a black coat and waistcoat , and a narrow - brimmed ,
但 他 有 一个 黑色的 外套 和 马甲 , 和 一个 狭窄的 - 满溢 ,
['ʃaɪni] [hæt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðiːz] ,
shiny hat to go with these ,
闪亮的 帽子 到 去 和 这些 ,

但他有一件黑色外套和马甲，还配了一顶窄边亮面帽子。

[ænd; ənd][wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ðæt] [leɪst] ,
and one pair of patent - leather shoes that laced ,
和 一 一对 的 专利 - 皮革 鞋 那 系带 ,

还有一双系带的漆皮鞋，

[ænd; ənd] [huːz] [lɒŋ] [səʊls] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][təʊ] [laɪk][ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and whose long soles curved upward at the toe like the rockers of a
和 谁 长的 鞋底 弯曲 向上 在 这 脚趾 喜欢 这 摇滚乐手 的 一个
['sʌmə(r)] - [həʊ'tel][tʃeə(r)] .
summer - hotel chair .
夏天 - 酒店 椅子 .

它们的长脚底在脚趾处向上弯曲，就像夏日酒店摇椅的摇杆一样。

[ðiːz] ['hɒlədeɪ] ['gɑːmənts] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [drest] [ɪn]
These holiday garments served him in all seasons ; and when you saw him dressed in
这些 假期 服装 服务 他 在 全部 季节 ; 和 什么时候 你 锯 他 穿着 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些节日盛装他一年四季都穿；当你看到他穿着这些衣服时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] [skweə(r)] , [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
and seated in a car bound for Park Square , you knew he was going
和 坐着 在 一个 车 边界 为了 公园 正方形 , 你 知道 他 曾是 去
['ɪntuː]['bɒstən] ,
into Boston ,
进入 波士顿 ,

坐在开往公园广场的车里，你知道他要去波士顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] ['mænjuskrɪpt]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] [ɔː(r)]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ]['dɛlla][mɪ'rændəˌlə]
where he would read manuscript essays on Botticelli or Pico della Mirandola
在哪里 他 会 读 手稿 散文 在 波提切利 或者 微微 德拉 米兰多拉
,
,
,

他会在那里阅读关于波提切利或皮科·德拉·米兰多拉的手稿文章，

[ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['foʊkˌsɔːŋz] ; [riːd] [ðiːz] [tuː; tə][ɪk'stætɪk] , [dɪm] -
or manuscript translations of Armenian folksongs ; read these to ecstatic , dim -
或者 手稿 翻译 的 亚美尼亚 民歌 ; 读 这些 到 欣喜若狂 , 暗淡 -
[aɪd] ['leɪdɪz] [ɪn] [njubəɹi] [striːt] ,
eyed ladies in Newbury Street ,
眼睛 女士们 在 纽伯里 街道 ,

或者亚美尼亚民歌的手稿译本；在纽伯里街上，把这些读给那些欣喜若狂、眼神迷离的女士们听。

[huː] [wʊd] [pɔː(r)][hɪm] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
who would pour him cups of tea when it was over ,
WHO 会 倒 他 杯子 的 茶 什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后谁会给他倒茶呢?

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and speak of his earnestness after he was gone .
和 说话 的 他的 认真 后 他 曾是 已消失 .

他去世后，人们才谈论他的真诚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][duː; də][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['eni] [hɑːm] ;
It did not do the ladies any harm ;
它 做过 不是 做 这 女士们 任何 伤害 ;

这并没有对女士们造成任何伤害；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)] .
but I am not sure that it was the best thing for Oscar .
但 我 是 不是 当然 那 它 曾是 这 最好的 事物 为了 奥斯卡 .

但我不太确定这对奥斯卡来说是不是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [fiːl] ['evri] [deɪ] ,
It helped him feel every day ,
它 帮助 他 感觉 每一个 天 ,

这让他每天都感觉良好。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌresɪ'teɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['klæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'genst]
as he stepped along to recitations with his elbow clamping his books against
作为 他 步 沿着 到 朗诵 和 他的 弯头 夹紧 他的 图书 反对
[hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk] [kɜːrlz] ['bʌldʒɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt]
his ribs and his heavy black curls bulging down from his gray slouch hat
他的 肋骨 和 他的 重的 黑色的 卷发 凸起 向下 从 他的 灰色的 伛 帽子
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
to his collar ,
到 他的 衣领 ,

他一边跟着朗诵走着，一边用手肘夹着书本抵着肋骨，浓密的黑色卷发从灰色软呢帽里垂到衣领上。

[haʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peəd] [wɪð] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] — [wɪð] [ɔːl] -
how meritorious he was compared with Bertie and Billy — with all Berties
如何 有功绩的 他 曾是 比较的 和 伯蒂 和 比利 — 和 全部 -
[ænd; ənd] ['bɪli] .
and Billies .
和 比利斯 .

与伯蒂和比利——与所有叫伯蒂和比利的人——相比，他是多么有功绩啊！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
He may have been .
他 可能 有 到过 .

他或许是。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['vɜːtʃuː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ['stʌmək] .
But I will say at once that chewing the cud of one's own virtue gives a sour stomach .
但 我 将要 说 在 一次 那 咀嚼 这 盘根错节 的 一个人的 自己的 美德 给予 一个 酸的 胃 .

但我必须立刻指出，反复咀嚼自己的美德会让人胃酸过多。

['bɜːrtiz] [ænd; ənd] ['bɪliz] ['peərənts] [əʊnd] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Bertie's and Billy's parents owned town and country houses in New York .
伯蒂的 和 比利 父母 拥有 镇 和 国家 房屋 在 新的 约克 .

伯蒂和比利的父母在纽约拥有城镇和乡村住宅。

[ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .
The parents of Oscar had come over in the steerage .
这 父母 的 奥斯卡 有 来 超过 在 这 统舱 .

奥斯卡的父母是坐三等舱过来的。

['mʌni] [fɪld] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] ;
Money filled the pockets of Bertie and Billy ;
钱 已填 这 口袋 的 伯蒂 和 比利 ;

伯蒂和比利口袋里装满了钱;

['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ['empti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [les] ['kræmpɪŋ] [θɔːts] .
therefore were their heads empty of money and full of less cramping thoughts .
所以 是 他们的 头部 空的 的 钱 和 满的 的 较少的 抽筋 想法 .

因此，他们的脑子里没有钱，只有一些不那么令人烦恼的想法。

['ɒskə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪt] .
Oscar had fallen upon the reverse of this fate .
奥斯卡 有 倒下 之上 这 撤销 的 这 命运 .

奥斯卡的命运却与此截然相反。

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .
Calculation was his second nature .
计算 曾是 他的 第二 自然 .

精于算计是他的第二天性。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪk] [tɔil] , ['treɪdɪd] , [ˌaʊt'wɪtɪd] , [ænd; ənd] [seɪvd] .
He had given his education to himself ; he had for its sake toiled , traded , outwitted , and saved .
他 有 给定 他的 教育 到 他自己 ; 他 有 为了 它是 清酒 辛勤劳作 , 交易 , 被智胜 , 和 已保存 .

他自学成才，为了学习，他辛勤劳作、经商、谋略和积蓄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
He had sent himself to college ,
他 有 发送 他自己 到 大学 ,

他自费上了大学。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

where most of the hours not given to education and more education ,

在哪里 最多 的 这 小时 不是 给定 到 教育 和 更多的 教育 ,

大部分时间没有用于教育，反而增加了教育。

[went] [tu:; tə] [tɔil] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [tɔil] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [peɪ] [hɪz; ɪz]['mi:gə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɜ:ld] .

went to toiling and more toiling , that he might pay his meagre way through the college world .

去 到 辛勤劳作 和 更多的 辛勤劳作 , 那 他 可能 支付 他的 微薄 方式 通过 这 大学 世界 .

他开始没日没夜地辛勤劳作，只为了能挣够微薄的大学学费。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:pə] [ru:m] [ænd; ənd][et; eɪt] [tʃi:pə] [mi:lz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

He had a cheaper room and ate cheaper meals than was necessary .

他 有 一个 更便宜 房间 和 吃 更便宜 餐 比 曾是 必要的 .

他住的房间比较便宜，吃的饭菜也比较便宜。

[hi:; hi] ['tju:təd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] ['kɒlɪdʒ] ['speʃəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['nju:z,peɪpəz] .

He tutored , and he wrote college specials for several newspapers .

他 辅导 , 和 他 写道 大学 特价 为了 一些 报纸 .

他做过家教，还为几家报纸撰写过大学特稿。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [njubəɹi] [stri:t] .

His chief relaxation was the praise of the ladies in Newbury Street .

他的 首席 松弛 曾是 这 称赞 的 这 女士们 在 纽伯里 街道 .

他最大的放松方式就是接受纽伯里街上女士们的赞美。

[ði:z] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

These told him of the future which awaited him ,

这些 讲述 他 的 这 未来 哪个 等待中 他 ,

这些都向他预示着他将要面对的未来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ki:ts] .

and when they gazed upon his features were put in mind of the dying Keats .

和 什么时候 他们 凝视 之上 他的 特征 是 放 在 头脑 的 这 垂死 济慈 .

当他们凝视他的容貌时，便想起了垂死的济慈。

[nɒt] [ðæt] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Not that Oscar was going to die in the least .

不是 那 奥斯卡 曾是 去 到 死 在 这 至少 .

当然，奥斯卡根本不会死。

[laɪf] [bɜ:nd] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .

Life burned strong in him .

生活 烧伤 强的 在 他 .

他体内燃烧着旺盛的生命力。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][slaɪ][taɪmz] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:p] [mi:lz] [ænd; ənd] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['bɒstən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

There were sly times when he took what he had saved by his cheap meals and room and went to Boston with it ,

那里 是 狡猾 时代 什么时候 他 采取 什么 他 有 已保存 经过 他的 便宜的 餐 和 房间 和 去 到 波士顿 和 它 ,

他有时会偷偷地把省下来的伙食费和住宿费拿出来，带去波士顿。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['θʌrəli] [si:st] ['bi:ɪŋ] [ə'setɪk] .

and for a few hours thoroughly ceased being ascetic .

和 为了 一个 很少 小时 彻底 停止 存在 苦行僧 .

于是，他彻底放弃了苦行僧的生活方式，持续了几个小时。

[jet] ['ɒskə(r)] [felt] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['səuʃəlists] ,
Yet Oscar felt meritorious when he considered Bertie and Billy ; for , like the socialists ,
然而 奥斯卡 毛毡 有功绩的 什么时候 他 经过考虑的 伯蒂 和 比利 ; 为了 , 喜欢 这 社会主义者 ,

然而，奥斯卡在想到伯蒂和比利时，感到自己功德无量；因为，就像社会主义者一样，

['merɪt] [wɪð] [hɪm] [ment] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .
merit with him meant not being able to live as well as your neighbor .
优点 和 他 意思是 不是 存在 有能力的 到 居住 作为 出色地 作为 你的 邻居 .

在他看来，功德意味着无法过上比邻居更好的生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɒskə(r)] [wɒt] [ɪz] [fə'mɪliəli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
You will think that I have given to Oscar what is familiarly termed a black eye .
你 将要 思考 那 我 有 给定 到 奥斯卡 什么 是 熟悉地 称为 一个 黑色的 眼睛 .

你会觉得我把奥斯卡打得鼻青脸肿。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
But I was once inclined to applaud his struggle for knowledge ,
但 我 曾是 一次 倾斜 到 鼓掌 他的 斗争 为了 知识 ,

但我曾经很赞赏他追求知识的努力，

[ʌn'tɪl] [ai] ['stʌdid] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] .
until I studied him close and perceived that his love was not for the education he was getting .
直到 我 研究 他 关闭 和 感知 那 他的 爱 曾是 不是 为了 这 教育 他 曾是 获得 .

直到我仔细观察他，才发现他爱的并不是他所接受的教育。

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [lʌvd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪ] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] ,
Bertie and Billy loved play for play's own sake , and in play forgot themselves ,
伯蒂 和 比利 喜爱 玩 为了 戏剧的 自己的 清酒 , 和 在 玩 忘了 他们自己 ,

伯蒂和比利喜欢纯粹为了玩耍而玩耍，在玩耍中他们忘记了自己。

[laɪk] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
like the wholesome young creatures that they were .
喜欢 这 健康 年轻的 生物 那 他们 是 .

就像他们原本那样纯真无邪的幼崽。

['ɒskə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [lʌv] ['əʊnli] : [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [fə'get] ,
Oscar had one love only : through all his days whatever he might forget ,
奥斯卡 有 一 爱 仅有的 : 通过 全部 他的 天 任何 他 可能 忘记 ,

奥斯卡一生只有一个挚爱：无论他终其一生会忘记什么，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪm'self] ; [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['nɒlɪdʒ] [ʃəʊ] [ðæt] [self] [ɒf] .
he would remember himself ; through all his days he would make knowledge show that self off .
他 会 记住 他自己 ; 通过 全部 他的 天 他 会 制作 知识 展示 那 自己 离开 .

他会铭记自己；在他的一生中，他会利用知识来炫耀自己。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒskəs] !
Thank heaven , all the poor students in Harvard College were not Oscars !
感谢 天堂 , 全部 这 贫穷的 学生 在 哈佛大学 大学 是 不是 奥斯卡 !

谢天谢地，哈佛大学里那些穷学生并非都是奥斯卡奖得主！

[ai] [lʌvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌvd] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] .
I loved some of them as much as I loved Bertie and Billy .
我 喜爱 一些 的 他们 作为 很多 作为 我 喜爱 伯蒂 和 比利 .

我爱他们中的一些人，就像爱伯蒂和比利一样。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [blæk] [aɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
So there is no black eye about it .
所以 那里 是 不 黑色的 眼睛 关于 它 .

所以这件事并没有什么污点。

['pɪti]['ɒskə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
Pity Oscar , if you like ;
遗憾 奥斯卡 , 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意的话，可以同情一下奥斯卡；

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][səʊ] ['mʌʃi] [æz; əz][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
but don't be so mushy as to admire him as he stepped along in the night ,
但 不 是 所以 糊状 作为 到 钦佩 他 作为 他 步 沿着 在 这 夜晚 ,

但不要太感性，去欣赏他夜里走过的路。

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][nəʊts] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
holding his notes , full of his knowledge , thinking of Bertie and Billy , conscious of virtue ,
保持 他的 笔记 , 满的 的 他的 知识 , 思维 的 伯蒂 和 比利 , 有意识的 的 美德 ,

他手捧笔记，满载着他的知识，想着伯蒂和比利，心中充满美德。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz][smaɪl] .
and smiling his smile .
和 微笑 他的 微笑 .

他脸上带着笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['eni]['vɜːtʃuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋ] .
They were not conscious of any virtue , were Bertie and Billy , nor were they smiling .
他们 是 不是 有意识的 的 任何 美德 , 是 伯蒂 和 比利 , 也不 是 他们 微笑 .

伯蒂和比利既没有意识到任何美德，也没有露出笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] ['iːtɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['hænsəm] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['redən] [θʌmz] .
They were solemnly eating up together a box of handsome strawberries and sucking the juice from their reddened thumbs .
他们 是 庄严地 吃 向上 一起 一个 盒子 的 英俊的 草莓 和 吸吮 这 汁 从 他们的 发红 拇指 .

他们一本正经地一起吃着一盒漂亮的草莓，吮吸着被吃红的拇指上的汁液。

“ ['rɑːðə(r)] [miːn] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [weɪt][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][juː 'es] ,
“ Rather mean not to make him wait and have some of these after his hard work on us ,
“ 相当 意思是 不是 到 制作 他 等待 和 有 一些 的 这些 后 他的 难的 工作 在 我们 ,

“我宁愿不让他等，让他享受一下他为我们辛勤工作后的成果。”

" [sed] ['bɜːrti] .
" said Bertie .
" 说 伯蒂 .

"伯蒂说道。"

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — "
" I'd forgotten about them — "
" ID 被遗忘的 关于 他们 — "

"我都把他们忘了——"

" [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , ['eniweɪ] , " [sed] ['bɪli] .
" He ran out before you could remember , anyway , " said Billy .
" 他 跑 出去 前 你 可以 记住 , 反正 , " 说 比利 .

"反正他跑出去的时间比你记忆中的还要早,"比利说。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [əb'sɜːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nəʊts] ?
" Wasn't he absurd about his old notes ?
" 不是 他 荒诞 关于 他的 老的 笔记 ?

"他对待旧笔记的态度难道不荒谬吗? "

" ['bɜːrti] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] [njuː] ['strɔːbəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Bertie went on , a new strawberry in his mouth .
" 伯蒂 去 在 , 一个 新的 草莓 在 他的 嘴 .

"伯蒂嘴里叼着一颗新鲜草莓，继续说道。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .
" We don't need them , though .
" 我们 不 需要 他们 , 尽管 .

"不过，我们并不需要它们。"

[wɪð] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [get] [ðɪs] [kɔːs] [daʊn] [kəʊld] . "
With to - morrow we'll get this course down cold . "
和 到 - 明天 出色地 得到 这 课程 向下 寒冷的 . "

明天我们就能把这门课彻底掌握了。

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [saɪd] ['bɪli] .
" Yes , to - morrow , " sighed Billy .
" 是的 , 到 - 明天 , " 叹了口气 比利 .

"是的，明天,"比利叹了口气。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
" It's awful to think of another day of this kind . "
" 它是 可怕 到 思考 的 其他 天 的 这 种类 . "

"想到又要经历这样的日子，真是太可怕了。"

" ['hɒrəb(ə)l] , " [ə'sent] ['bɜːrti] .
" Horrible , " assented Bertie .
" 可怕 , " 同意 伯蒂 .

"太糟糕了,"伯蒂赞同道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] .
" He knows a lot .
" 他 知道 一个 很多 .

"他懂得很多。"

[hiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [sed] ['bɪli] .
He's extraordinary , " said Billy .
他是 非凡的 , " 说 比利 .

"他非常出色,"比利说道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] .
" Yes , he is .
" 是的 , 他 是 .

"是的，他是。"

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] .
He can talk the actual words of the notes .
他 能 讲话 这 实际的 字 的 这 笔记 .

他能把纸条上的字句原封不动地念出来。

['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪm'self] .
Probably he could teach the course himself .
大概 他 可以 教 这 课程 他自己 .

他或许可以自己教这门课。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [baɪz] ['eni] ['strɔːb(ə)riz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [raɪp] [ænd; ənd] [tʃiːp] [hɪə(r)] .
I don't suppose he buys any strawberries , even when they get ripe and cheap here .
我 不 认为 他 购买 任何 草莓 , 甚至 什么时候 他们 得到 成熟 和 便宜的 这里 .

我猜他不会买草莓，即使这里的草莓成熟又便宜。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" ['bɪli] [hæd; həd]['brəʊkən] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['merimənt] .
" Billy had broken suddenly into merriment .
" 比利 有 破碎的 突然 进入 欢乐 .

比利突然高兴起来。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɒskə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I don't believe Oscar owns a bath , " he explained .
" 我 不 相信 奥斯卡 拥有 一个 洗澡 , " 他 解释 .

"我不认为奥斯卡有浴缸,"他解释说。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

[səʊ][hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪl] [bɜːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] !
so his notes will burn in spite of everything !
所以 他的 笔记 将要 烧伤 在 尽管如此 的 一切 !

所以，尽管如此，他的笔记还是会被烧毁！

" [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔɪz] [ʃriːk] ['fuːlɪʃli] .
" And both of the tennis boys shrieked foolishly .
" 和 两个都 的 这 网球 男孩们 尖叫 愚蠢地 .

"那两个网球男孩都傻乎乎地尖叫起来。"

[ðen] ['bɪli] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] , ['struːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
Then Billy began taking his clothes off , strewing them in the window - seat ,
然后 比利 开始 采取 他的 衣服 离开 , 散落 他们 在 这 窗户 - 座位 ,

然后比利开始脱衣服，把衣服扔在窗台上。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp] ; [ænd; ənd] ['bɜːrti] ,
or anywhere that they happened to drop ; and Bertie ,
或者 任何地方 那 他们 发生 到 降低 ; 和 伯蒂 ,

或者他们碰巧掉落的任何地方；还有伯蒂，

['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːk] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tenɪs] ['rækɪt] ,
after hitting another cork or two out of the window with the tennis racket ,
后 击中 其他 软木 或者 二 出去 的 这 窗户 和 这 网球 球拍 ,

用网球拍又把一两个软木塞打出窗外后，

[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [left] ['bɪli] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
departed to his own room on another floor and left Billy to immediate and
已离开 到 他的 自己的 房间 在 其他 地面 和 左边 比利 到 即时 和
[diːp] ['slʌmbə(r)] .
deep slumber .
深的 睡眠 .

他回到自己位于另一层的房间，留下比利立刻进入了沉睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wen] ['bɪliz] [ruːm] - [meit] [rɪ'tɜːnd] ['hæpi]
This was broken for a few moments when Billy's room - mate returned happy
这 曾是 破碎的 为了 一个 很少 时刻 什么时候 比利 房间 - 伴侣 返回 快乐的
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
from an excursion which had begun in the morning .
从 一个 短途旅行 哪个 有 开始 在 这 早晨 .

比利的室友早上外出游玩回来，兴高采烈地回到家，打破了这片宁静。

[ðə; ði] [ruːm] - [meit] [sæt][ɒn] ['bɪliz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dʒentlmən] [ʃəʊd] ['kɒnʃəsnəs] .
The room - mate sat on Billy's feet until that gentleman showed consciousness .
这 房间 - 伴侣 卫星 在 比利 脚 直到 那 绅士 显示 意识 .

室友一直坐在比利的脚上，直到比利恢复意识。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði] [ruːm] - [meit] , [ðen] .
" I've done it , said the room - mate , then .
" 我已经 完毕 它 , 说 这 房间 - 伴侣 , 然后 .

"我做到了，"室友说道。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" The hell you have ! "
" 这 地狱 你 有 ! "

"你有什么资格！"

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" You couldn't do it . "
" 你 不能 做 它 . "

"你做不到。"

" [ðə; ði] [hel] [ai] ['kʊd(ə)nt] ! "
" The hell I couldn't ! "
" 这 地狱 我 不能 ! "

"我怎么可能做不到！"

" [greɪt] ['dɪnə(r)] . "
" Great dinner . "
" 伟大的 晚餐 . "

"晚餐很棒。"

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! "
" The hell it was ! "
" 这 地狱 它 曾是 ! "

"那简直糟透了！"

" [sɒft] - [ʃel] [kræbz] , [brɔɪld] [lɪv; laɪv]['lɒbstə(r)] , ['sæmən] , [grɑːs] - ['plʌvə(r)] , [dəʊ] - [bɜ˞dz] , [rʌm]
" Soft - shell crabs , broiled live lobster , salmon , grass - plover , dough - birds , rum
" 柔软的 - 壳 螃蟹 , 烤制 居住 龙虾 , 三文鱼 , 草 - 鸻 , 面团 - 鸟类 , 朗姆酒
['ɒmlət] .
omelette .
煎蛋卷 .

"软壳蟹、烤活龙虾、鲑鱼、草鸻、面团鸟、朗姆酒煎蛋卷。

[bet] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɒləz] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Bet you five dollars you can't find it . "
赌注 你 五 美元 你 不能 寻找 它 . "

我敢打赌五美元你找不到。

" [teɪk] [juː; jʊ] .
" Take you .
" 拿 你 .

"带你走。"

[ɡɒt] [tuː; tə] [bed] .
Got to bed .
得到 到 床 .

上床睡觉了。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [fel] [ə'ɡen] ['ɪntuː] [diːp] , [ɪ'miːdiət] ['slʌmbə(r)] .
" And Billy fell again into deep , immediate slumber .
" 和 比利 跌倒 再次 进入 深的 , 即时 睡眠 .

"比利又一次沉沉睡去。"

[ðə; ði] [ruːm] - [meit] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
The room - mate went out into the sitting room ,
这 房间 - 伴侣 去 出去 进入 这 坐着 房间 ,

室友去了客厅，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and noting the signs there of the hard work which had gone on during his absence ,
和 注意到 这 标志 那里 的 这 难的 工作 哪个 有 已消失 在 期间 他的 缺席 ,

并注意到那里有迹象表明在他不在的这段时间里，人们一直在努力工作。

[wɒz; wəz] [ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] .
was glad that he did not take Philosophy 4 .
曾是 高兴的 那 他 做过 不是 拿 哲学 4 .

很高兴他没有选修哲学4。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ['ɔːlsəʊ] .
He was soon asleep also .
他 曾是 很快 睡着了 还 .

他也很快睡着了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['bɪli] [ɡɒt] [ʌp] ['ɜːli] .
Billy got up early .
比利 得到 向上 早期的 .

比利起得很早。

[æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] [hiː; hi] ['envid] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] [ɪn'defɪnətli] ,
As he plunged into his cold bath he envied his room - mate , who could remain at rest indefinitely ,
作为 他 暴跌 进入 他的 寒冷的 洗澡 他 令人羡慕 他的 房间 - 伴侣 , WHO 可以 保持 在 休息 无限期 ,

他跳进冰冷的浴缸里，羡慕他的室友，室友可以一直休息下去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [lɒt] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɑːskərz] [ɪn'eksərəb(ə)l] [nəʊts] .
while his own hard lot was hurrying him to prayers and breakfast and Oscar's inexorable notes .
尽管 他的 自己的 难的 很多 曾是 匆忙 他 到 祈祷 和 早餐 和 奥斯卡的 无情的 笔记 .

而他自己的艰难处境却催促他去祈祷、吃早餐，还要应付奥斯卡那无情的笔记。

[hiː; hi] [saɪd] [wʌns][mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['mɔːnɪŋ]
He sighed once more as he looked at the beauty of the new morning
他 叹了口气 一次 更多的 作为 他 看起来 在 这 美丽 的 这 新的 早晨
[ænd; ənd][felt][ɪts][eə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and felt its air upon his cheeks .
和 毛毡 它是 空气 之上 他的 脸颊 .

他望着清晨的美景，感受着微风拂过脸颊，不禁又叹了口气。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɜːrti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)]
He and Bertie belonged to the same club - table , and they met there
他 和 伯蒂 属于 到 这 相同的 俱乐部 - 桌子 , 和 他们 遇见 那里
['mɔːnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊtmiːl] .
mournfully over the oatmeal .
悲伤地 超过 这 麦片 .

他和伯蒂属于同一张餐桌，他们经常在那里一边吃燕麦粥一边悲伤地相遇。

[ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
This very hour to - morrow would see them eating their last before the
这 非常 小时 到 - 明天 会 看 他们 吃 他们的 最后的 前 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] .
examination in Philosophy 4 .
考试 在 哲学 4 .

明天此时此刻，他们将在哲学4考试前吃最后一顿饭。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'twiːn] ,
And nothing pleasant was going to happen between ,
和 没有什么 令人愉快的 曾是 去 到 发生 之间 ,

而且，他们之间不会发生任何愉快的事情。

— ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dwel] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
— nothing that they could dwell upon with the slightest satisfaction .
— 没有什么 那 他们 可以 住 之上 和 这 丝毫 满意 .

——没有什么能让他们感到丝毫满意的。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [sliːp] [ɪn'taɪəli] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] .
Nor had their sleep entirely refreshed them .
也不 有 他们的 睡觉 完全 焕然一新 他们 .

睡眠也未能让他们完全恢复精力。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] ,
Their eyes were not quite right , and their hair , though it was brushed ,
他们的 眼睛 是 不是 相当 正确的 , 和 他们的 头发 , 尽管 它 曾是 刷过 ,

他们的眼睛看起来不太对劲，头发虽然梳理整齐，

[ʃəʊd] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['limpnis] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)]
showed fatigue of the nerves in a certain inclination to limpness and disorder
显示 疲劳 的 这 神经 在 一个 肯定 倾角 到 软弱无力 和 紊乱
.
.
.

表现出神经疲劳，并伴有一定程度的无力感和紊乱。

“ - [ɒv; əv][kəus]
“ Epicharmos of Kos
“ - 的 科斯岛

科斯岛的埃皮卡莫斯

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,
Was covered with moss ,
曾是 涵盖 和 苔藓 ,

表面长满了苔藓。

” [ri'mɑ:k] ['bɪli] .
” remarked Billy .
” 评论 比利 .

“比利说道。”

“ ['θeili:z] [ænd; ənd]['zi:nəu]
“ Thales and Zeno
“ 泰雷兹 和 芝诺

“泰勒斯和芝诺

[wɜː(r); wə(r)] ['dʌfə] [æt; ət]['ki:nəʊ] ,
Were duffers at keno ,
是 笨蛋 在 基诺 ,

我们是基诺游戏的菜鸟，

” ['ædɪd] ['bɜ:rti] .
” added Bertie .
” 额外 伯蒂 .

“伯蒂补充道。”

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['traɪəl] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] .
In the hours of trial they would often express their education thus .
在 这 小时 的 审判 他们 会 经常 表达 他们的 教育 因此 .

在审判过程中，他们经常这样表达他们的教育经历。

“ [fə'lɑ:səfərz] [ai][hæv; həv] [met] , ” [m'ɜ:məd] ['bɪli] , [wɪð] [skɔ:n]
“ Philosophers I have met , ” murmured Billy , with scorn
“ 哲学家 我 有 遇见 , ” 低声说道 比利 , 和 轻蔑

“我遇到的那些哲学家，”比利轻蔑地低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt]['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
And they ate silently for some time .
和 他们 吃 默默 为了 一些 时间 .

他们默默地吃了一会儿。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['væljuəb(ə)l] , ” [sed] ['bɜ:rti] [nekst] .
“ There's one thing that's valuable , ” said Bertie next .
“ 有 一 事物 那就是 有价值的 , ” 说 伯蒂 下一个 .

“有一件事很宝贵，”伯蒂接着说道。

“ [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ðəʊz] [trɪks] [ɒn][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ærəʊ] [nɒt] ['mu:vɪŋ] ,
“ When they spring those tricks on you about the flying arrow not moving ,
“ 什么时候 他们 春天 那些 技巧 在 你 关于 这 飞行 箭 不是 移动 ,

“当他们耍那些花招，说飞箭不会移动时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [baɪ]['lɒdʒɪk] ,
and all the rest , and prove it all right by logic ,
和 全部 这 休息 , 和 证明 它 全部 正确的 经过 逻辑 ,

以及其他所有事情，并用逻辑证明一切正确。

[ju:; jʊ] [lɜ:n] [wɒt] [pjʊə(r)]['lɒdʒɪk] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [lu:s] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [sens]
you learn what pure logic amounts to when it cuts loose from common sense
你 学习 什么 纯的 逻辑 金额 到 什么时候 它 削减 松动的 从 常见的 感觉
.
.
.

当纯粹的逻辑脱离常识时，你就会明白它的本质是什么。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [ɪ'mens] .
And Oscar thinks it's immense .
和 奥斯卡 思考 它是 巨大 .

奥斯卡觉得这太棒了。

[wiː; wi] [ʃɒkt] [hɪm] . ”
We shocked him . ”
我们 震惊 他 . ”

我们把他吓了一跳。”

“ [hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːd] - [ɪn] - [hænd] ! ” [kraɪd] ['bɪli] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
“ He's found the Bird - in - Hand ! ” cried Billy , quite suddenly .
“ 他是 成立 这 鸟 - 在 - 手 ! ” 哭 比利 , 相当 突然 .

“他找到那只唾手可得的鸟了！”比利突然喊道。

“ ['ɒskə(r)] ? ” [sed] ['bɜːrti] , [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃaʊt] .
“ Oscar ? ” said Bertie , with an equal shout .
“ 奥斯卡 ? ” 说 伯蒂 , 和 一个 平等的 喊 .

“奥斯卡？”伯蒂大声问道。

“ [nəʊ] , [dʒɒn] .
“ No , John .
“ 不 , 约翰 .

“不，约翰。”

[dʒɒn] [hæz; həz] .
John has .
约翰 有 .

约翰有。

[keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”
Came home last night and waked me up and told me . ”
来 家 最后的 夜晚 和 醒来 我 向上 和 讲述 我 . ”

昨晚回家后把我叫醒，然后告诉我这件事。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] , ” [riˈmɑ:k] ['bɜːrti] , ['pensɪvli] .
“ Good for John , ” remarked Bertie , pensively .
“ 好的 为了 约翰 , ” 评论 伯蒂 , 若有所思地 .

“约翰真幸运,”伯蒂若有所思地说。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɜːd] - [ɪn] - [hænd] ['tævən] [wɒz; wəz] [wɒt]
to the undergraduate mind of that day the Bird - in - Hand tavern was what
到 这 本科 头脑 的 那 天 这 鸟 - 在 - 手 酒馆 曾是 什么
[ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] ,
the golden fleece used to be to the Greeks ,
这 金的 羊毛 用过的 到 是 到 这 希腊人 ,

在当时的大学生看来，“手边鸟”酒馆就像古希腊人梦寐以求的金羊毛一样珍贵。

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , [rɪ'məʊt] , [mɪ'rækjələs] [θɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [ðəʊ] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
— a sort of shining , remote , miraculous thing , difficult though not impossible to
— 一个 种类 的 灼灼 , 偏僻的 , 神奇 事物 , 难的 尽管 不是 不可能的 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

——一种闪耀的、遥远的、奇妙的事物，虽然难以找到，但并非不可能找到。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] .
for which expeditions were fitted out .
为了 哪个 探险 是 适配 出去 .

为此配备了探险队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwinsi] ,
It was reported to be somewhere in the direction of Quincy ,
它 曾是 据报道 到 是 某处 在 这 方向 的 昆西 ,

据报道，它位于昆西方向的某个地方。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [gəʊst] :
and in one respect it resembled a ghost :
和 在 一 尊重 它 类似 一个 鬼 :

从某种意义上说，它像个幽灵：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
you never saw a man who had seen it himself ; it was always his cousin ,
你 绝不 锯 一个 男人 WHO 有 已见 它 他自己 ; 它 曾是 总是 他的 表哥 ,

你从来没见过亲眼见过的人；总是他的表亲见过。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] - - .
or his elder brother in ' 79 .
或者 他的 长老 兄弟 在 - - .

或他的哥哥，在 1979 年。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔːrə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
But for the successful explorer a dinner and wines were waiting at the Bird - in - Hand more delicious than anything outside of Paradise .
但 为了 这 成功的 探险家 一个 晚餐 和 葡萄酒 是 等待 在 这 鸟 - 在 - 手 更多的 可口的 比 任何事物 外部 的 天堂 .

但对于这位成功的探险家来说，在“手边鸟”酒店等待着他的晚餐和美酒，比天堂之外的任何东西都更加美味。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .
You will realize , therefore , what a thing it was to have a room - mate who had attained .
你 将要 意识到 , 所以 , 什么 一个 事物 它 曾是 到 有 一个 房间 - 伴侣 WHO 有 已达到 .

因此，你会意识到，拥有一个功成名就的室友是多么美好的一件事。

[ɪf] ['bɪli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][dɒg] - ['taɪəd][lɑːst] [naɪt] ,
If Billy had not been so dog - tired last night ,
如果 比利 有 不是 到过 所以 狗 - 疲劳的 最后的 夜晚 ,

如果比利昨晚不是那么累的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [dʒɒn] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
he would have sat up and made John tell him everything from beginning to end .
他 会 有 卫星 向上 和 制成 约翰 告诉 他 一切 从 开始 到 结尾 .

他会坐起来，让约翰从头到尾把所有事情都告诉他。

“ [sɒft] - [ʃel] [kræbz] , [brɔɪld] [lɪv; laɪv]['lɒbstə(r)] , ['sæmən] , [grɑːs] - ['plʌvə(r)] , [dəʊ] - [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [rʌm] ['ɒmlət] ,
“ Soft - shell crabs , broiled live lobster , salmon , grass - plover , dough - birds , and rum omelette ,
“ 柔软的 - 壳 螃蟹 , 烤制 居住 龙虾 , 三文鱼 , 草 - 鸻 , 面团 - 鸟类 , 和 朗姆酒 煎蛋卷 ,

“软壳蟹、烤活龙虾、鲑鱼、草鸻、面团鸟和朗姆酒煎蛋卷，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrti] .
” he was now reciting to Bertie .
” 他 曾是 现在 背诵 到 伯蒂 .

他现在正对着伯蒂念诵。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [rʌm] [ðeə(r)][ɪz][əʊld][dʒə'meɪkə] [brɔːt] [ɪn] [sleɪv] - [ʃɪps] , ” [sed] ['bɜːrti] , ['revərəntli] .
“ They say the rum there is old Jamaica brought in slave - ships , ” said Bertie , reverently .
“ 他们 说 这 朗姆酒 那里 是 老的 牙买加 带来 在 奴隶 - 船舶 , ” 说 伯蒂 , 虔诚地 .

“他们说那里的朗姆酒是以前用奴隶船从牙买加运来的,”伯蒂虔诚地说。

“ [aɪv] [hɜːd] [hiː; hi][hæz; həz] [waɪt] [pɔːt] [ɒv; əv] - , ” [sed] ['bɪli] ; “ [ænd; ənd]['klærət][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
“ I've heard he has white port of 1820 , ” said Billy ; “ and claret and champagne .
“ 我已经 听到 他 有 白色的 港口 的 - , ” 说 比利 ; “ 和 红酒 和 香槟酒 .

“我听说他有 1820 年的白波特酒,”比利说;“还有波尔多红酒和香槟酒。”

” ['bɜːrti] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Bertie looked out of the window .
” 伯蒂 看起来 出去 的 这 窗户 .

伯蒂望向窗外。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪ] [ðeəz; ðəz] [biːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ This is the finest day there's been , ” said he .
“ 这 是 这 最好的 天 有 到过 , ” 说 他 .

“这是有史以来最美好的一天,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Then he looked at his watch .
然后 他 看起来 在 他的 手表 .

然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['ɒskə(r)] .
It was twenty - five minutes before Oscar .
它 曾是 二十 - 五 分钟 前 奥斯卡 .

距离奥斯卡颁奖典礼还有25分钟。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['bɪli] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Then he looked Billy hard in the eye .
然后 他 看起来 比利 难的 在 这 眼睛 .

然后他狠狠地盯着比利的眼睛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sænd] ?
“ Have you any sand ?
“ 有 你 任何 沙 ?

你们有沙子吗?

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['mænhʊd] .
It was a challenge to Billy's manhood .
它 曾是 一个 挑战 到 比利 男子气概 .

这对比利的男子气概是一种挑战。

“ [sænd] !
“ Sand !
“ 沙 !

“沙！

” [hiː; hi] [jeld] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
” he yelled , sitting up .
” 他 大喊 , 坐着 向上 .

他坐起身来，大声喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学4：哈佛大学的故事(Philosophy 4 A Story of Harvard University) 第2/3页

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hæd; həd][left][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['baʊndɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs].

Both of them in an instant had left the table and bounded out of the house.

两个都 的 他们 在 一个 立即的 有 左边 这 桌子 和 有界 出去 的 这 房子 .

两人瞬间离开餐桌，冲出了房子。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [paɪks] , " [sed] ['bɪli] [tuː; tə] ['bɜːrti] .

" I'll meet you at Pike's ," said Billy to Bertie .

" 患病的 见面 你 在 梭鱼 , " 说 比利 到 伯蒂 .

"我在派克家等你，"比利对伯蒂说。

" [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] . "

" Make him give us the black gelding . "

" 制作 他 给 我们 这 黑色的 骟马 . "

"让他把那匹黑色骟马给我们。"

" [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [nəʊts] [ə'lɒŋ] , " ['bɜːrti] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [frend] ;

" Might as well bring our notes along ," Bertie called after his rushing friend ;

" 可能 作为 出色地 带来 我们的 笔记 沿着 , " 伯蒂 称为 后 他的 匆忙 朋友 ;

"我们最好把笔记也带上，"伯蒂冲着匆匆赶来的朋友喊道；

" [ænd; ənd][get][dʒɒn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rəʊd] .

" and get John to tell you the road .

" 和 得到 约翰 到 告诉 你 这 路 .

"让约翰告诉你路况。"

" [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [heɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fled][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ə'pɒn][ðeə(r)] ['erəndz] ,

" To see their haste , as the two fled in opposite directions upon their errands ,

" 到 看 他们的 匆忙 , 作为 这 二 逃亡 在 对面的 方向 之上 他们的 跑腿 ,

"看到他们匆匆忙忙，两人朝着相反的方向逃去，各自忙着自己的事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['kraɪɪŋ][kɔːl][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

you would have supposed them under some crying call of obligation ,

你 会 有 据称 他们 在下面 一些 哭泣 称呼 的 义务 ,

你或许会认为他们是迫于某种义务的召唤才这么做的。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .

or else to be escaping from justice .

或者 别的 到 是 逃脱 从 正义 .

否则就是在逃避法律制裁。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd] .

Twenty minutes later they were seated behind the black gelding and bound on their journey in search of the bird - in - Hand .

二十 分钟 之后 他们 是 坐着 在后面 这 黑色的 骟马 和 边界 在 他们的 旅行 在 搜索 的 这 鸟 - 在 - 手 .

二十分钟后，他们坐在黑色骟马后面，踏上了寻找"手中之鸟"的旅程。

[ðeə(r)] [nəʊts] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [fɔːr][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] - [siːt] .

Their notes in Philosophy 4 were stowed under the buggy - seat .

他们的 笔记 在 哲学 4 是 已存放 在下面 这 有缺陷的 - 座位 .

他们的哲学4笔记被放在婴儿车座椅下面。

“ [dɪd] ['ɒskə(r)] [siː] [juː; jʊ] ?
“ Did Oscar see you ?
“ 做过 奥斯卡 看 你 ?

奥斯卡看到你了吗?

” ['bɜːrti] [in'kwaiə] .
” Bertie inquired .
” 伯蒂 询问 .

“伯蒂问道。”

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [kraɪd] ['bɪli] , ['dʒɔɪəsli] .
“ Not he , ” cried Billy , joyously .
“ 不是 他 , ” 哭 比利 , 欣喜地 .

“不是他！”比利高兴地喊道。

“ ['ɒskə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] , ” [sed] ['bɜːrti] ;
“ Oscar will wonder , ” said Bertie ;
“ 奥斯卡 将要 想知道 , ” 说 伯蒂 ;

“奥斯卡会感到疑惑的，”伯蒂说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .
and he gave the black gelding a triumphant touch with the whip .
和 他 给予 这 黑色的 骟马 一个 凯 触碰 和 这 鞭 .

他用鞭子狠狠地抽打了一下那匹黑色骟马，仿佛在庆祝胜利。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒskə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [gəʊ] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,
You see , it was Oscar that had made them run go ; or , rather ,
你 看 , 它 曾是 奥斯卡 那 有 制成 他们 跑步 去 ; 或者 , 相当 ,

你看，是奥斯卡让他们跑起来的；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djuːti] [ænd; ənd] [feɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɑːskərz] [dɪs'pliːzɪŋ] ['laɪknəs] .
it was Duty and Fate walking in Oscar's displeasing likeness .
它 曾是 责任 和 命运 步行 在 奥斯卡的 令人不快 相似 .

那是责任与命运，化作了奥斯卡那令人不快的模样。

['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] ,
Nothing easier , nothing more reasonable ,
没有什么 更轻松 , 没有什么 更多的 合理的 ,

没有比这更简单、更合理的了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
than to see the tutor and tell him they should not need him to - day .
比 到 看 这 导师 和 告诉 他 他们 应该 不是 需要 他 到 - 天 .

与其去见家教并告诉他今天不需要他，不如直接告诉他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
But that would have spoiled everything .
但 那 会 有 被宠坏了 一切 .

但那样就毁了一切。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They did not know it ,
他们 做过 不是 知道 它 ,

他们对此毫不知情。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
but deep in their childlike hearts was a delicious sense that in thus unaccountably
但 深的 在 他们的 孩子气 心 曾是 一个 可口的 感觉 那 在 因此 无故
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ,
disappearing they had won a great game ,
消失 他们 有 韩元 一个 伟大的 游戏 ,

但在其孩童般的内心深处，却有一种美妙的感觉：通过这种莫名其妙的消失，他们赢得了一场伟大的游戏。

[hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [feɪt] .
had got away ahead of Duty and Fate .
有 得到 离开 前方 的 责任 和 命运 .

抢在责任和命运之前逃脱了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [beə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] . .
After all it did bear some resemblance to an escape from justice . .
后 全部 它 做过 熊 一些 相似 到 一个 逃脱 从 正义 . .

毕竟，这确实与逃脱法律制裁有几分相似。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] , ['ɒskə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
Could he have known this , Oscar would have felt more superior than ever
可以 他 有 已知 这 , 奥斯卡 会 有 毛毡 更多的 优越的 比 曾经

.
:
.

如果奥斯卡知道这一点，他一定会觉得自己比以往任何时候都更加优越。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'griːd] , [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [ræpt] [æt; ət] ['bɪliz] [dɔː(r)] [ænd; ənd]
Punctually at the hour agreed , ten o'clock he rapped at Billy's door and
准时 在 这 小时 同意 , 十 点钟 他 说唱 在 比利 门 和

[stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
stood waiting ,
站立 等待 ,

十点整，他准时敲响了比利家的门，站在门外等候。

[hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] [nɪpt] [seɪf] [bɪ'twiːn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rɪbz] .
his leather wallet of notes nipped safe between elbow and ribs .
他的 皮革 钱包 的 笔记 轻咬 安全的 之间 弯头 和 肋骨 .

他的皮夹钱包里装着钞票，被他用手肘和肋骨夹着，很安全。

[ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] .
Then he knocked again .
然后 他 敲门 再次 .

然后他又敲了敲门。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdefə'renʃəli]
Then he tried the door , and as it was open , he walked deferentially
然后 他 尝试 这 门 , 和 作为 它 曾是 打开 , 他 步行 恭敬地

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
into the sitting room .
进入 这 坐着 房间 .

然后他试着推开门，门是开着的，于是他恭敬地走进了客厅。

['sɒnərəs] [snɔːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
Sonorous snores came from one of the bedrooms .
响亮的 打鼾 来了 从 一 的 这 卧室 .

其中一间卧室传来响亮的鼾声。

['ɒskə(r)] [piə] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɒn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['bɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bed] .
Oscar peered in and saw John ; but he saw no Billy in the other bed .
奥斯卡 窥视 在 和 锯 约翰 ; 但 他 锯 不 比利 在 这 其他 床 .

奥斯卡往里看了一眼，看到了约翰；但他没有在另一张床上看到比利。

[ðen] , ['ɔːlweɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
Then , always deferential ,
然后 , 总是 尊重 ,

然后，始终保持恭敬的态度，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['prɪtɪli] [straɪpt] [kəʊts]
he sat down in the sitting room and watched a couple of prettily striped coats
他 卫星 向下 在 这 坐着 房间 和 观看 一个 夫妻 的 漂亮 有条纹的 外套

['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['əʊpən] ['klɒzɪt] .
hanging in a half - open closet .
绞刑 在 一个 一半 - 打开 壁橱 .

他坐在客厅里，看着挂在半开的衣橱里的几件漂亮的条纹外套。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [wɒz; wəz] [flɜ:'teɪʃəsli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['əʊvə(r)]
At that moment the black gelding was flirtatiously crossing the drawbridge over
在 那 片刻 这 黑色的 骟马 曾是 轻佻地 过境 这 吊桥 超过

[ðə; ði] [tʃɑ:lz] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:lˌstən] [rəʊd] .
the Charles on the Allston Road .
这 查尔斯 在 这 奥尔斯顿 路 .

就在这时，那匹黑色骟马正轻佻地走过奥尔斯顿路上的查尔斯河上的吊桥。

[ðə; ði] ['geldɪŋ] [nju:] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'spendɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt]
The gelding knew the clank of those suspending chains and the slight
这 骟马 知道 这 铮铮 的 那些 暂停 链条 和 这 轻微

[ʌn'stedinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɑ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nju:] [əʊts] .
unsteadiness of the meeting halves of the bridge as well as it knew oats .
不稳定 的 这 会议 一半 的 这 桥 作为 出色地 作为 它 知道 燕麦 .

这匹骟马对悬挂的铁链的叮当声和桥梁两半连接处的轻微不稳感，就像对燕麦一样熟悉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [əʊn] [ɪn'taɪəli] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [sə'praɪz] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
But it could not enjoy its own entirely premeditated surprise quite so much as
但 它 可以 不是 享受 它是自己的 完全 预谋的 惊喜 相当 所以 很多 作为

['bɜ:rti] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [flaɪt] [frɒm; frəm]['ɒskə(r)]
Bertie and Billy were enjoying their entirely unpremeditated flight from Oscar
伯蒂 和 比利 是 享受 他们的 完全 无预谋的 航班 从 奥斯卡

.
:
.

但它无法像伯蒂和比利那样，享受他们完全是预谋的、精心策划的、逃离奥斯卡的惊喜。

[ðə; ði][wɪnd] ['rɪpld] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
The wind rippled on the water ;
这 风 涟漪 在 这 水 ;

风吹过水面，泛起涟漪；

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ɪm'bɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
down at the boat - house Smith was helping some one embark in a single
向下 在 这 船 - 房子 史密斯 曾是 帮助 一些 一 启程 在 一个 单身的

[skʌl] ;
scull ;
橹 ;

在船屋里，史密斯正在帮助某人登上单人划艇；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [tə'wɔ:d] ['braɪtn] ; [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [felt] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌn'vekst]
they saw the green meadows toward Brighton ; their foreheads felt cool and unvexed
他们 锯 这 绿色的 草地 朝向 布莱顿 ; 他们的 额头 毛毡 凉爽的 和 不恼怒

,
,
,

他们看到了布莱顿方向的绿色草地；他们的额头感到清凉舒爽，毫无烦躁。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nju:] ['mɪnɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] .
and each new minute had the savor of fresh forbidden fruit .
和 每个 新的 分钟 有 这 品尝 的 新鲜的 禁止 水果 .

每一分钟都像是品尝着新鲜禁果的滋味。

“ [haʊ] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] ? ” [sed] ['bɜːrti] .
“ How do we go ? ” said Bertie .
“ 如何 做 我们 去 ? ” 说 伯蒂 .
“我们该怎么走？”伯蒂问道。

“ [ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [wɪð] [dʒɒn] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [weɪkt] [hɪm] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I forgot I had a bet with John until I had waked him , ” said Billy .
“ 我 忘了 我 有 一个 赌注 和 约翰 直到 我 有 醒来 他 , ” 说 比利 .
“直到我叫醒约翰，我才想起来我和他打过赌，”比利说。

“ [hi:; hi] [bet] [ˌem 'iː] [faɪv] [lɑːst] [naɪt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪm] .
“ He bet me five last night I couldn't find it , and I took him .
“ 他 赌注 我 五 最后的 夜晚 我 不能 寻找 它 , 和 我 采取 他 .
“他昨晚跟我打赌五块钱我找不到，结果我赢了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɑːsk][hɪm] ['eniθɪŋ] ,
Of course , after that I had no right to ask him anything ,
的 课程 , 后 那 我 有 不 正确的 到 问 他 任何事物 ,
当然，在那之后，我再也没有权利问他任何问题了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['fʌni] .
and he thought I was funny .
和 他 想法 我 曾是 有趣的 .
他觉得我很有趣。

[hi:; hi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
He said I couldn't find out if the landlady's hair was her own .
他 说 我 不能 寻找 出去 如果 这 房东太太的 头发 曾是 她 自己的 .
他说我无法查明房东太太的头发是否是她自己的。

[ai] [went] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [ɒn] [ðæt] . ”
I went him another five on that . ”
我 去 他 其他 五 在 那 . ”
我又赢了他五分。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔːt] [tu:; tə][gəʊ] ? ” [sed] ['bɜːrti] , ['prez(ə)ntli] .
“ How do you say we ought to go ? ” said Bertie , presently .
“ 如何 做 你 说 我们 应该 到 去 ? ” 说 伯蒂 , 目前 .
“你说我们应该怎么走？”伯蒂过了一会儿问道。

“ ['kwɪnsi] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ Quincy , I'm sure .
“ 昆西 , 我是 当然 .
“昆西，我确定。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [træks] [æt; ət] ['ɔːlˌstən] .
” They were now crossing the Albany tracks at Allston .
” 他们 是 现在 过境 这 奥尔巴尼 轨道 在 奥尔斯顿 .
“他们现在正在奥尔斯顿穿越奥尔巴尼铁路。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] , ” [sed] ['bɜːrti] ;
“ We're going to get there , ” said Bertie ;
“ 是 去 到 得到 那里 , ” 说 伯蒂 ;
“我们一定会到达那里的，”伯蒂说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [tə'wɔːd] ['brʊkˌlaɪn] [ænd; ənd][dʒə'meɪkə][pleɪn] .
and he turned the black gelding toward Brookline and Jamaica Plain .
和 他 转向 这 黑色的 骟马 朝向 布鲁克莱恩 和 牙买加 清楚的 .
他调转黑骟马的方向，朝着布鲁克林和牙买加平原走去。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
The enchanting day surrounded them .
这 妖娆 天 包围 他们 .
他们沉浸在这美好的一天中。

[ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['haʊzɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [striːt] - [kɑːz] , [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt]
The suburban houses , even the suburban street - cars , seemed part of one great
这 郊区 房屋 , 甚至 这 郊区 街道 - 汽车 , 似乎 部分 的 一 伟大的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][plæn][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
universal plan of enjoyment .
普遍的 计划 的 享受 .

郊区的房屋，甚至郊区的有轨电车，似乎都是一个伟大的普世享乐计划的一部分。

['plezntnəs] [səʊ]['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Pleasantness so radiated from the boys ' faces and from their general
愉悦 所以 辐射 从 这 男孩们 - 面孔 和 从 他们的 一般的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kliːn] [waɪt] ['flænl] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [sɒft] [kliːn] [ʃɜːts] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]
appearance of clean white flannel trousers and soft clean shirts of pink and
外貌 的 干净的 白色的 绒布 裤子 和 柔软的 干净的 衬衫 的 粉色的 和
[bluː] [ðæt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kɑː(r)] [liːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
blue that a driver on a passing car leaned to look after them with a
蓝色的 那 一个 司机 在 一个 通过 车 倾斜 到 看 后 他们 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] [laʊd] ['brʌðəhʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
smile and a butcher hailed them with loud brotherhood from his cart .
微笑 和 一个 屠夫 赞誉 他们 和 大声 兄弟情 从 他的 大车 .

男孩们脸上洋溢着愉悦，他们穿着干净的白色法兰绒裤子和粉色、蓝色的柔软干净衬衫，一副和蔼可亲的模样，以至于一辆路过的汽车司机都面带微笑地探身去看他们，一位肉贩也从他的车上大声地向他们打招呼，表达兄弟情谊。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
They turned a corner ,
他们 转向 一个 角落 ,

他们扭转了局面，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][mə'mɔːriəl] [hɔːl]
and from a long way off came the sight of the tower of Memorial Hall
和 从 一个 长的 方式 离开 来了 这 视线 的 这 塔 的 纪念馆 大厅
.
:
.

远远地，可以看到纪念堂的塔楼。

[pleɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['tenəmənts] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] .
Plain above all intervening tenements and foliage it rose .
清楚的 多于 全部 介入 廉租公寓 和 叶子 它 玫瑰 .

它高耸于所有房屋和树叶之上。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃædəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] .
Over there beneath its shadow were examinations and Oscar .
超过 那里 下面 它是 阴影 是 考试 和 奥斯卡 .

在它的阴影下，进行着考试，还有奥斯卡。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['bɪliz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] ['bɜːrti] , ['pɔɪntɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It caught Billy's roving eye , and he nudged Bertie , pointing silently to it .
它 捕捉 比利 漫游 眼睛 , 和 他 轻推 伯蒂 , 指向 默默 到 它 .

它吸引了比利的目光，他用胳膊肘碰了碰伯蒂，默默地指着它。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sæŋ] ['bɜːrti] .
“ Ha , ha ! ” sang Bertie .
“ 哈 , 哈 ! ” 唱 伯蒂 .

“哈哈！”伯蒂唱道。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lait] [wɪp] [ðə; ði] ['geldɪŋ] [spræŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ɪts] [straɪd] .
And beneath his light whip the gelding sprang forward into its stride .
和 下面 他的 光 鞭 这 骟马 弹簧 向前 进入 它是 步幅 .

在他的轻鞭之下，那匹骟马跃起，迈开了步伐。

[ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The clocks of Massachusetts struck eleven .
这 时钟 的 马萨诸塞州 击 十一 .

马萨诸塞州的钟声敲响了十一下。

['ɒskə(r)] [rəʊz] ['daʊtfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɪn] ['bɪliz] ['stʌdi] .
Oscar rose doubtfully from his chair in Billy's study .
奥斯卡 玫瑰 怀疑地 从 他的 椅子 在 比利 学习 .

奥斯卡犹豫地从比利书房的椅子上站了起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['bɪliz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [bed] .
Again he looked into Billy's bedroom and at the empty bed .
再次 他 看起来 进入 比利 卧室 和 在 这 空的 床 .

他又一次看向比利的卧室，看着那张空荡荡的床。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːsəbli] ['sliːpɪŋ] [dʒɒn] .
Then he went for a moment and watched the still forcibly sleeping John .
然后 他 去 为了 一个 片刻 和 观看 这 仍然 强制 睡眠 约翰 .

然后他走了过去，看了看仍然被强迫睡着的约翰。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He turned his eyes this way and that ,
他 转向 他的 眼睛 这 方式 和 那 ,

他四处张望，目光不时地转向这边和那边。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [muːvd] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
and after standing for a while moved quietly back to his chair and
和 后 常设 为了 一个 尽管 已搬 悄悄 后退 到 他的 椅子 和
[sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
sat down with the leather wallet of notes on his lap ,
卫星 向下 和 这 皮革 钱包 的 笔记 在 他的 膝 ,

他站了一会儿，然后静静地走回椅子上坐下，把装有钞票的皮夹放在腿上。

[hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnbl'ɒkt] ['ʃuːz] ['tʌtʃɪŋ] .
his knees together , and his unblocked shoes touching .
他的 膝盖 一起 , 和 他的 畅通 鞋 接触 .

他双膝并拢，未加挡泥板的双脚互相接触。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [strʌk] [nuːn] .
In due time the clocks of Massachusetts struck noon .
在 到期的 时间 这 时钟 的 马萨诸塞州 击 中午 .

时间到了，马萨诸塞州的钟声敲响了正午。

[ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [braʊn] ['æmbə(r)] [striːm] [ræn] , [leɪ] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɒn] [ðə; ði]
In a meadow where a brown amber stream ran , lay Bertie and Billy on the
在 一个 草地 在哪里 一个 棕色的 琥珀色 溪流 跑 , 躺 伯蒂 和 比利 在 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

在一条棕褐色溪流潺潺流过的草地上，伯蒂和比利躺在草地上。

[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ðeə(r)] [belts] ['luːs(ə)nd] .
Their summer coats were off , their belts loosened .
他们的 夏天 外套 是 离开 , 他们的 腰带 松动 .

他们脱掉了夏装外套，松开了腰带。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)] - [wiːdz] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [æz; əz] [ðə; ði]
They watched with eyes half closed the long water - weeds moving gently as the
他们 观看 和 眼睛 一半 关闭 这 长的 水 - 杂草 移动 轻轻地 作为 这
['kʌrənt] [weɪvd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðem; ðəm] .
current waved and twined them .
当前的 挥手 和 缠绕 他们 .

他们半闭着眼睛，看着长长的水草随着水流轻轻摇曳、缠绕。

[ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] , [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [rəʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ,
The black gelding , brought along a farm road and through a gate ,
这 黑色的 骟马 , 带来 沿着 一个 农场 路 和 通过 一个 门 ,

那匹黑色骟马沿着农场小路被牵着穿过一道门,

['weɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
waited at its ease in the field beside a stone wall .
等待 在 它是 舒适 在 这 场地 旁 一个 石头 墙 .

它悠闲地待在石墙旁的田野里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ænd; ənd] [krɒpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [liːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [gruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Now and then it stretched and cropped a young leaf from a vine that grew over the wall ,
现在 和 然后 它 拉伸 和 裁剪 一个 年轻的 叶子 从 一个 藤 那 生长 超过 这 墙 ,

它时不时地伸展身体，从墙上生长的藤蔓上摘取一片嫩叶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɒnt] [wɪnd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] ['blɒsəmz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] .
and now and then the want wind brought down the fruit blossoms all over the meadow .
和 现在 和 然后 这 想 风 带来 向下 这 水果 花朵 全部 超过 这 草地 .

不时地，狂风会把草地上的果树花朵吹落。

[ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [leɪ] ,
They fell from the tree where Bertie and Billy lay ,
他们 跌倒 从 这 树 在哪里 伯蒂 和 比利 躺 ,

他们从伯蒂和比利躺着的那棵树上掉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and the boys brushed them from their faces .
和 这 男孩们 刷过 他们 从 他们的 面孔 .

男孩们拂去脸上的汗水。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [bluː] [hɪl] , ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] ;
Not very far away was Blue Hill , softly shining ;
不是 非常 远的 离开 曾是 蓝色的 爬坡道 , 轻轻 灼灼 ;

不远处是蓝山，在微光中闪耀;

[ænd; ənd] [krəʊz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [ə'krɒs] [hɪə(r)] .
and crows high up in the air came from it occasionally across here .
和 乌鸦 高的 向上 在 这 空气 来了 从 它 偶尔 穿过 这里 .

偶尔会有乌鸦从高空飞来，飞过这里。

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['bɪliz] [ruːm] .
By one o'clock a change had come in Billy's room .
经过 一 点钟 一个 改变 有 来 在 比利 房间 .

到下午一点，比利房间里发生了一些变化。

['ɒskə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'tentɪvli] .
Oscar during that hour had opened his satchel of philosophy upon his lap and read his notes attentively .
奥斯卡 期间 那 小时 有 打开 他的 书包 的 哲学 之上 他的 膝 和 读 他的 笔记 认真地 .

在那段时间里，奥斯卡打开了放在腿上的哲学书包，认真地阅读着他的笔记。

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Being almost word perfect in many parts of them ,
存在 几乎 单词 完美的 在 许多 部分 的 他们 ,

很多地方几乎一字不差,

[hiː; hi] [naʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['leʒə(r)] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['pærəgrɑːfs] .
he now spent his unexpected leisure in acquiring accurately the language of still further paragraphs .
他 现在 花费 他的 意外 闲暇 在 收购 准确 这 语言 的 仍然 更远 段落 .

他现在利用意外的空闲时间，准确地掌握了后面段落的语言。

“ [ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [wɪtʃ] [dei'kaːt] [druː] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,
“ The sharp line of demarcation which Descartes drew between consciousness and the material world ,
“ 这 锋利的 线 的 划界 哪个 笛卡尔 画 之间 意识 和 这 材料 世界 ,

“笛卡尔在意识和物质世界之间划出的那条清晰的界限，

” ['wɪspəd] ['ɒskə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” whispered Oscar with satisfaction ,
” 低声说道 奥斯卡 和 满意 ,

“奥斯卡满意地低声说道，”

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [dei'kaːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and knew that if Descartes were on the examination paper he could start with this and go on for nearly twenty lines before he would have to use any words of his own .
和 知道 那 如果 笛卡尔 是 在 这 考试 纸 他 可以 开始 和 这 和 去 在 为了 几乎 二十 线条 前 他 会 有 到 使用 任何 字 的 他的 自己的 .

他知道，如果笛卡尔出现在考卷上，他可以从这段话开始，写上近二十行，而无需使用自己的任何文字。

[æz; əz] [hiː; hi] ['meməraɪzd] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] ,
As he memorized , the chambermaid ,
作为 他 记忆 , 这 女佣 ,

他记住了，女仆，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
who had come to do the bedrooms three times already and had gone away again ,
WHO 有 来 到 做 这 卧室 三 时代 已经 和 有 已消失 离开 再次 ,

他们之前已经来打扫过卧室三次了，然后又走了。

[naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
now returned and no longer restrained her indignation .
现在 返回 和 不 更长 克制 她 愤慨 .

现在她回来了，再也压抑不住自己的愤怒。

“ [get] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] !
“ Get up Mr . Blake !
“ 得到 向上 先生 . 布莱克 !

“布莱克先生，起来！”

” [ʃiː; ʃi] [vəu'sifəreit] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒɒn] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !
” she vociferated to the sleeping John ; “ you ought to be ashamed !
” 她 大声喊叫 到 这 睡眠 约翰 ; “ 你 应该 到 是 羞愧 !

她对着熟睡的约翰大声喊道：“你应该感到羞耻！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bedsted] .
" And she shook the bedstead .
" 和 她 摇晃 这 床架 .

她摇晃了床架。

[ðʌs] [dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)]['ɒskə(r)] .
Thus John had come to rise and discover Oscar .
因此 约翰 有 来 到 上升 和 发现 奥斯卡 .

于是约翰起身发现了奥斯卡。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['tjuːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self][æz; əz][dʒɒn] ['lɪsnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .
The patient tutor explained himself as John listened in his pyjamas .
这 病人 导师 解释 他自己 作为 约翰 听着 在 他的 睡衣 .

耐心的家庭教师一边解释，一边让穿着睡衣的约翰聆听。

" [waɪ] , [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [get] [bæk] ['veri] [suːn] . "
" Why , I'm sorry , " said he , " but I don't believe they'll get back very soon . "
" 为什么 , 我是 对不起 , " 说 他 , " 但 我 不 相信 他们会 得到 后退 非常 很快 . "

"哎呀，真抱歉，"他说，"但我认为他们不会很快回来。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['ɒskə(r)] , ['ʃɑːpli] .
" They have gone away ? " asked Oscar , sharply .
" 他们 有 已消失 离开 ? " 问 奥斯卡 , 尖锐地 .

"他们走了吗？"奥斯卡厉声问道。

" [ɑː] — [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['retɪs(ə)nt][dʒɒn] .
" Ah — yes , " returned the reticent John .
" 啊 — 是的 , " 返回 这 沉默寡言 约翰 .

"啊——是的，"沉默寡言的约翰回答道。

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" An unexpected matter of importance . "
" 一个 意外 事情 的 重要性 . "

"一件意想不到的重要事情。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðəʊz] ['dʒentlmən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !
" But , my dear sir , those gentlemen know nothing !
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 那些 先生们 知道 没有什么 !

"但是，我亲爱的先生，那些先生们什么都不懂！"

[fə'lɒsəfi] [fɔːr][ɪz] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
Philosophy 4 is tomorrow , and they know nothing . "
哲学 4 是 明天 , 和 他们 知道 没有什么 . "

哲学4课明天就要开始了，他们却一无所知。

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" They'll have to stand it , then , " said John , with a grin .
" 他们会 有 到 站立 它 , 然后 , " 说 约翰 , 和 一个 咧嘴笑 .

"那他们就只能忍受了，"约翰笑着说。

" [ænd; ənd][maɪ][taɪm] .
" And my time .
" 和 我的 时间 .

"还有我的时间。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
I am waiting here .
我 是 等待 这里 .

我在这里等。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
I am engaged to teach them .
我 是 已订婚的 到 教 他们 .

我受聘教他们。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [sɪns] [ten] .
I have been waiting here since ten .
我 有 到过 等待 这里 自从 十 .

我从十点就在这里等了。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
They engaged me all day and this evening .
他们 已订婚的 我 全部 天 和 这 晚上 .

他们一整天都和我聊天，直到晚上也是如此。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I don't believe there's the slightest use in your waiting now , you know .
" 我 不 相信 有 这 丝毫 使用 在 你的 等待 现在 , 你 知道 .

"我觉得你现在再等下去一点用处都没有。"

[ðel] ['prɒbəbli] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "
They'll probably let you know when they come back . "
他们会 大概 让 你 知道 什么时候 他们 来 后退 . "

他们回来的时候可能会通知你。

" ['prɒbəbli] !
" Probably !
" 大概 !

"大概！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [taɪm] .
But they have engaged my time .
但 他们 有 已订婚的 我的 时间 .

但他们占用了我的时间。

[ðə; ði][gɜːl] [nəʊz] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['redi] [æt; ət][ten] .
The girl knows I was here ready at ten .
这 女孩 知道 我 曾是 这里 准备好 在 十 .

那女孩知道我十点就到了。

[ai][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I call you to witness that you found me waiting , ready at any time .
我 称呼 你 到 证人 那 你 成立 我 等待 , 准备好 在 任何 时间 .

我叫你们来作证，你们发现我一直在等着，随时准备着。

" [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] [stɛərd] [æt; ət]['ɒskə(r)] .
" John in his pyjamas stared at Oscar .
" 约翰 在 他的 睡衣 凝视 在 奥斯卡 .

约翰穿着睡衣，盯着奥斯卡看。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kəʊldli] ;
" Why , of course they'll pay you the whole thing , " said he , coldly ;
" 为什么 , 的 课程 他们会 支付 你 这 所有的 事物 , " 说 他 , 冷冷地 ;

"他们当然会把全部钱都付给你，"他冷冷地说；

" [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
" stay here if you prefer .
" 停留 这里 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，就住在这里吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And he went into the bathroom and closed the door .
" 和 他 去 进入 这 浴室 和 关闭 这 门 .

然后他走进浴室，关上了门。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [stʊd] [ə'waɪl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðɪs] [wei]
The tutor stood awhile , holding his notes and turning his little eyes this way
这 导师 站立 一会儿 , 保持 他的 笔记 和 转弯 他的 小的 眼睛 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] .
and that .
和 那 .

家教站了一会儿，手里拿着笔记，小眼睛不时地四处张望。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
His young days had been dedicated to getting the better of his neighbor ,
他的 年轻的 天 有 到过 投入的 到 获得 这 更好的 的 他的 邻居 ,

他年轻时一直致力于欺负邻居。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wʊd] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
because otherwise his neighbor would get the better of him .
因为 否则 他的 邻居 会 得到 这 更好的 的 他 .

因为否则他的邻居就会占他便宜。

['ɒskə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [bɔɪz] [laɪk] [dʒɒn][ænd; ənd] ['bɜːrti] [ænd; ənd]
Oscar had never suspected the existence of boys like John and Bertie and
奥斯卡 有 绝不 怀疑 这 存在 的 男孩们 喜欢 约翰 和 伯蒂 和
['bɪli] .
Billy .
比利 .

奥斯卡从未想过世上会有像约翰、伯蒂和比利这样的男孩。

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
He stood holding his notes , and then , buckling them up once more ,
他 站立 保持 他的 笔记 , 和 然后 , 屈曲 他们 向上 一次 更多的 ,

他拿着笔记站在那里，然后再次系好笔记带。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['evɪdəntli] [rɪ'lʌktənt] [steps] .
he left the room with evidently reluctant steps .
他 左边 这 房间 和 显然 不情愿的 步骤 .

他明显很不情愿地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klɒks] [strʌk] [wʌn] .
It was at this time that the clocks struck one .
它 曾是 在 这 时间 那 这 时钟 击 一 .

就在这时，时钟敲响了一点。

[ɪn][ðeə(r)] [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒft] [njuː] [grɑːs] [sæt] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,
In their field among the soft new grass sat Bertie and Billy some ten yards apart ,
在 他们的 场地 之中 这 柔软的 新的 草 卫星 伯蒂 和 比利 一些 十 码 除 ,

在他们田地里柔软的新草丛中，伯蒂和比利相距大约十码坐着。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .
each with his back against an apple tree .
每个 和 他的 后退 反对 一个 苹果 树 .

他们各自背靠着一棵苹果树。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each had his notes and took his turn at questioning the other .
每个 有 他的 笔记 和 采取 他的 转动 在 提问 这 其他 .

他们各自拿着笔记，轮流向对方提问。

[ðʌs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz]
Thus the names of the Greek philosophers with their dates and doctrines
因此 这 姓名 的 这 希腊语 哲学家 和 他们的 日期 和 教义
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
were shouted gayly in the meadow .
是 喊叫 同性恋地 在 这 草地 .

于是，人们在草地上欢快地喊出了希腊哲学家的名字、生卒年月和学说。

[ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [naɪt] ,
The foreheads of the boys were damp to - day , as they had been last night ,
这 额头 的 这 男孩们 是 潮湿 到 - 天 , 作为 他们 有 到过 最后的 夜晚 ,

今天男孩们的额头上和昨晚一样湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
and their shirts were opened to the air ;
和 他们的 衬衫 是 打开 到 这 空气 ;

他们的衬衫敞开着，暴露在空气中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][hɒt] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][læmp][ɔː(r)][gæs] ;
but it was the sun that made them hot now , and no lamp or gas ;
但 它 曾是 这 太阳 那 制成 他们 热的 现在 , 和 不 灯 或者 气体 ;

但现在让他们感到炎热的是太阳，而不是灯或煤气；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['brekfəst] .
and already they looked twice as alive as they had looked at breakfast .
和 已经 他们 看起来 两次 作为 活 作为 他们 有 看起来 在 早餐 .

他们看起来比吃早餐时精神多了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [waɪl] [ðeə(r)] ['meməriz] [grɪpt] [ðə; ði] ['sʌməraɪzd] [lɪst][ɒv; əv][fækts] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
There they sat , while their memories gripped the summarized list of facts essential ,
那里 他们 卫星 , 尽管 他们的 回忆 紧握 这 总结 列表 的 事实 基本的 ,

他们坐在那里，脑海中紧紧抓住那份总结好的关键事实清单。

[fækts][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['ækjərətli] ; [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['sɒlɪd] , [rɔː] [fækts] , [wɪtʃ] ,
facts to be known accurately ; the simple , solid , raw facts , which ,
事实 到 是 已知 准确 ; 这 简单的 , 坚硬的 , 生的 事实 , 哪个 ,

需要准确了解的事实；简单、可靠、原始的事实，即

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] , [nəʊ] [skɪl] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [nɔː(r)] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] .
should they happen to come on the examination paper , no skill could evade nor any imagination supply .
应该 他们 发生 到 来 在 这 考试 纸 , 不 技能 可以 逃避 也不 任何 想像力 供应 .

如果这些问题出现在试卷上，任何技巧或想象力都无法逃避。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stʌdi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
But this study was no longer dry and dreadful to them :
但 这 学习 曾是 不 更长 干燥 和 可怕 到 他们 :

但对他们来说，这项研究不再枯燥乏味、令人畏惧了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] .
they had turned it to a sporting event .
他们 有 转向 它 到 一个 体育 事件 .

他们把它变成了一场体育赛事。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɛrəklaɪtoʊz] ?
“ What about Heracleitos ?
“ 什么 关于 赫拉克利托斯 ?

“赫拉克利特斯呢？”

” ['bɪli] [æz; əz] ['kætɪkɪst] [wʊd] [pʊt] [æt; ət] ['bɜːrti] .
” Billy as catechist would put at Bertie .
” 比利 作为 教理问答教师 会 放 在 伯蒂 .

“比利作为教理问答老师会把伯蒂叫去。”

“ [ɪ'tɜːn(ə)l][flʌks] , ” ['bɜːrti] [wʊd] [kə'rektli] [snæp] [bæk] [æt; ət] ['bɪli] .
“ Eternal flux , ” Bertie would correctly snap back at Billy .
“ 永恒 通量 , ” 伯蒂 会 正确 折断 后退 在 比利 .

“永恒的变迁,”伯蒂会正确地反驳比利。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz]['wɔːtə(r)] ,
Or , if he got it mixed up , and replied , “ Everything is water ,
或者 , 如果 他 得到 它 混合 向上 , 和 回复 , “ 一切 是 水 ,

或者，如果他搞混了，回答说：“一切都是水”，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [griːk] ,
” which was the doctrine of another Greek ,
” 哪个 曾是 这 教义 的 其他 希腊语 ,

这是另一位希腊人的教义，

[ðen] ['bɪli] [wʊd] ['kredɪt][hɪm'self] [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
then Billy would credit himself with twenty - five cents on a piece of paper .
然后 比利 会 信用 他自己 和 二十 - 五 分 在 一个 片 的 纸 .

然后比利会在一张纸上给自己记上二十五美分。

[iːtʃ] [ræn][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
Each ran a memorandum of this kind ;
每个 跑 一个 备忘录 的 这 种类 ;

他们都起草了一份类似的备忘录；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] [wʊd] [ə'sjuːm]
and you can readily see how spirited a character metaphysics would assume
和 你 能 容易 看 如何 精神抖擞 一个 特点 形而上学 会 认为
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under such conditions .
在下面 这样的 状况 .

你很容易就能看出，在这种情况下，形而上学的角色会展现出多么旺盛的活力。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] , ” [sed] ['bɜːrti] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪfti]
“ I'm going in , ” said Bertie , suddenly , as Billy was crediting himself with a fifty
“ 我是 去 在 , ” 说 伯蒂 , 突然 , 作为 比利 曾是 信用 他自己 和 一个 五十
- [sent] [geɪn] .
- cent gain .
- 中心 获得 .

“我要进去了,”伯蒂突然说道，当时比利正在为自己赚了五毛钱。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][skɔː(r)] ? ”
“ What's your score ? ”
“ 是什么 你的 分数 ? ”

“你的得分是多少？”

“ [tuː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪk] [ɒn] [pɑː'menidiːz] .
“ Two seventy - five , counting your break on Parmenides .
“ 二 七十 - 五 , 计数 你的 休息 在 巴门尼德 .

“算上你在巴门尼德斯的休息时间，是275。”

['ɪtl] [biː; bi][kəʊld] . ”
It'll be cold . ”
它将 是 寒冷的 . ”

会很冷。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
“ No , it won't .
“ 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[wel] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Well , I'm only a quarter behind you .
出色地 , 我是 仅有的 一个 四分之一 在后面 你 .

嗯，我只比你慢四分之一。

" [ænd; ənd] ['bɜːrti] [pʌft] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
" And Bertie puffed off his shoes .
" 和 伯蒂 膨胀的 离开 他的 鞋 .

"然后伯蒂吹了吹鞋子。"

[suːn] [hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [bend] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [depθ] .
Soon he splashed into the stream where the bend made a hole of some depth .
很快 他 溅起 进入 这 溪流 在哪里 这 弯曲 制成 一个 洞 的 一些 深度 .

很快，他便跃入溪流中，溪流的弯道形成了一个较深的洞。

" [kəʊld] ? " [in'kwaiə] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
" Cold ? " inquired Billy on the bank .
" 寒冷的 ? " 询问 比利 在 这 银行 .

"冷吗？"比利在河岸边问道。

['bɜːrti] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['driːmɪli] .
Bertie closed his eyes dreamily .
伯蒂 关闭 他的 眼睛 梦幻般地 .

伯蒂迷迷糊糊地闭上了眼睛。

" [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][sæŋk] [lʌg'ʒʊəriəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [sləʊ] [strəʊks] .
" Delicious , " said he , and sank luxuriously beneath the surface with slow strokes .
" 可口的 , " 说 他 , 和 沉没 奢华地 下面 这 表面 和 慢的 笔画 .

"真美味，"他说，然后缓缓地沉入水底。

['bɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [skriːmd] ['laʊdli] " [juː; jʊ]['laɪə(r)] !
Billy had his clothes off in a moment , and , taking the plunge , screamed loudly " You liar !
比利 有 他的 衣服 离开 在 一个 片刻 , 和 , 采取 这 暴跌 , 尖叫 高声 " 你 说谎者 !

比利很快就脱光了衣服，纵身一跃，大声喊道："你这个骗子！"

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" he yelled , as he came up .
" 他 大喊 , 作为 他 来了 向上 .

他边走边喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] .
And he made for Bertie .
和 他 制成 为了 伯蒂 .

他去找伯蒂了。

[dɪ'laɪt] ['rendəd] ['bɜːrti] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [dʌk] ;
Delight rendered Bertie weak and helpless ; he was caught and ducked ;
喜 渲染 伯蒂 虚弱的 和 无助 ; 他 曾是 捕捉 和 躲闪 ;

喜悦使伯蒂虚弱无力；他被抓住了，躲开了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['vɪɡərəs] ['reslɪŋ] [bəʊθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .
and after some vigorous wrestling both came out of the icy water .
和 后 一些 蓬勃 摔角 两个都 来了 出去 的 这 冰冷的 水 .

经过一番激烈的搏斗，两人终于从冰冷的水中出来。

“ [naʊ] [wɪv] [ɡɒt] [nəʊ] ['taʊəlz] , [juː; jʊ] [fuːl] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Now we've got no towels , you fool , ” said Billy .
“ 现在 我们已经 得到 不 毛巾 , 你 傻子 , ” 说 比利 .

“现在我们没有毛巾了，你这个傻瓜,”比利说道。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , ” [sed] ['bɜːrti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .
“ Use your notes , ” said Bertie , and he rolled in the grass .
“ 使用 你的 笔记 , ” 说 伯蒂 , 和 他 滚动 在 这 草 .

“用你的笔记,”伯蒂说着，就在草地上打了个滚。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] ,
Then they chased each other round the apple trees ,
然后 他们 追逐 每个 其他 圆形的 这 苹果 树木 ,

然后他们绕着苹果树互相追逐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['ɡeldɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪts] [ɪəz] [wel] ['fɔːwəd] .
and the black gelding watched them by the wall , its ears well forward .
和 这 黑色的 骟马 观看 他们 经过 这 墙 , 它是 耳朵 出色地 向前 .

那匹黑色骟马靠墙站着，耳朵高高竖起，注视着他们。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] , [ænd; ənd]
While they were dressing they discovered it was half - past one , and
尽管 他们 是 敷料 他们 发现 它 曾是 一半 - 过去的 一 , 和
[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['fæmɪʃt] .
became instantly famished .
成为 即刻 饥饿 .

他们穿衣服的时候发现已经一点半了，顿时感到饥肠辘辘。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [lʌntʃ] [ə'lɒŋ] , ” [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ We should have brought lunch along , ” they told each other .
“ 我们 应该 有 带来 午餐 沿着 , ” 他们 讲述 每个 其他 .

“我们应该带午饭的,”他们互相说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌntʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
But they forgot that no such thing as lunch could have induced them to
但 他们 忘了 那 不 这样的 事物 作为 午餐 可以 有 诱导 他们 到
[dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
delay their escape from Cambridge for a moment this morning .
延迟 他们的 逃脱 从 剑桥 为了 一个 片刻 这 早晨 .

但他们忘记了，今天早上，没有任何午餐能让他们哪怕一秒钟推迟逃离剑桥的计划。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ɒskə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
“ What do you suppose Oscar is doing now ?
“ 什么 做 你 认为 奥斯卡 是 正在做 现在 ?

你觉得奥斯卡现在在做什么?

” ['bɪli] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['bɜːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [blæk] ['ɡeldɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ;
” Billy inquired of Bertie , as they led the black gelding back to the road ;
” 比利 询问 的 伯蒂 , 作为 他们 引领 这 黑色的 骟马 后退 到 这 路 ;

“比利向伯蒂问道，他们牵着那匹黑色骟马回到了路上；

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [lɑːft] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
and Bertie laughed like an infant .
和 伯蒂 笑了 喜欢 一个 婴儿 .

伯蒂像个婴儿一样大笑起来。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ɑːskərz] ['mænə(r)] , “ [wiː; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]
“ Gentlemen , ” said he , in Oscar's manner , “ we now approach the multiplicity
“ 先生们 , ” 说 他 , 在 奥斯卡的 方式 , “ 我们 现在 方法 这 多重性
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːɡəʊ] .
of the ego .
的 这 自我 .

“先生们,”他用奥斯卡的语气说道，“我们现在来探讨一下自我的多样性。”

” [ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hju:mərɪst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðɪs]
” The black gelding must have thought it had humorists to deal with this
” 这 黑色的 骟马 必须 有 想法 它 有 幽默家 到 交易 和 这
[deɪ] .
day .
天 .

“这匹黑色骟马一定以为今天它要和幽默作家们打交道了。”

['ɒskə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:p] [lʌntʃ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn]
Oscar , as a matter of fact , was eating his cheap lunch away over in
奥斯卡 , 作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 吃 他的 便宜的 午餐 离开 超过 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

事实上，奥斯卡当时正在剑桥吃他的廉价午餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [hɑ:d] [braʊn] [spɒts] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There was cold mutton , and boiled potatoes with hard brown spots in them ,
那里 曾是 寒冷的 羊肉 , 和 煮沸 土豆 和 难的 棕色的 地点 在 他们 ,
[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [pɪkt] ['kju:kʌmbəz] ;
and large picked cucumbers ;
和 大的 挑选 黄瓜 ;

还有冷羊肉、煮熟的、上面有硬硬的褐色斑点的土豆，以及腌制的大黄瓜；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]
and the salt was damp and would not shake out through the holes in the
和 这 盐 曾是 潮湿 和 会 不是 摇 出去 通过 这 孔 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
top of the bottle .
顶部 的 这 瓶子 .

盐是湿的，无法从瓶口的孔中倒出来。

[bʌt; bət]['ɒskə(r)][et; eɪt] [tu:] [helps][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
But Oscar ate two helps of everything with a good appetite ,
但 奥斯卡 吃 二 帮助 的 一切 和 一个 好的 食欲 ,

但奥斯卡胃口很好，每样东西都吃了两份。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊts] , [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
and between whiles looked at his notes , which lay open beside him on the
和 之间 当 看起来 在 他的 笔记 , 哪个 躺 打开 旁 他 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

过了一会儿，他翻看了放在桌上、身旁摊开的笔记。

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [tu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] - [dɔ:(r)] .
At the stroke of two he was again knocking at his pupils ' door .
在 这 中风 的 二 他 曾是 再次 敲门 在 他的 学生 - 门 .

两点整，他又开始敲学生们的门了。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .
But no answer came .
但 不 回答 来了 .

但无人应答。

[dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]
John had gone away somewhere for indefinite hours and the door was
约翰 有 已消失 离开 某处 为了 不定 小时 和 这 门 曾是
[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

约翰不知何时才能回来，门也锁上了。

[səʊ]['ɒskə(r)] [rəʊt] : “ [kɔːld] , [tuː] [piː] . [em] . , ” [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['envələʊp] , [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
So Oscar wrote : “ Called , two p . m . , ” on a scrap of envelope , signed his name ,
所以 奥斯卡 写道 : “ 称为 , 二 p . 米 . , ” 在 一个 废料 的 信封 , 签名 他的 姓名 ,

于是奥斯卡在一张信封碎片上写道:“下午两点来电”,并签上了自己的名字。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['letə(r)] - [slɪt] .
and put it through the letter - slit .
和 放 它 通过 这 信 - 缝隙 .

然后把它从信件投递口塞进去。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [taɪm] ,
It crossed his mind to hunt other pupils for his vacant time ,
它 交叉 他的 头脑 到 打猎 其他 学生 为了 他的 空缺 时间 ,

他曾想过利用空闲时间去寻找其他学生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
but he decided against this at once , and returned to his own room .
但 他 决定 反对 这 在 一次 , 和 返回 到 他的 自己的 房间 .

但他立刻改变了主意,回到了自己的房间。

[θriː] [ə'klɑːk] [faʊnd] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['nɒkɪŋ] ['skruːpjələsli] ,
Three o'clock found him back at the door , knocking scrupulously ,
三 点钟 成立 他 后退 在 这 门 , 敲门 一丝不苟地 ,

三点钟的时候,他又回到了门口,一丝不苟地敲着门。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
The idea of performing his side of the contract ,
这 主意 的 表演 他的 边 的 这 合同 ,

履行合同义务的想法,

[ɒv; əv] ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] ,
of tendering his goods and standing ready at all times to deliver them ,
的 投标 他的 商品 和 常设 准备好 在 全部 时代 到 递送 他们 ,

他随时准备交付货物,并随时提供货物。

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃəli] [mə'tʃʊə(r)] [maɪnd] .
was in his commercially mature mind .
曾是 在 他的 商业上 成熟 头脑 .

当时他思维成熟,商业头脑敏锐。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [niːt] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
This time he had brought a neat piece of paper with him , and wrote upon it ,
这 时间 他 有 带来 一个 整洁的 片 的 纸 和 他 , 和 写道 之上 它 ,

这次他带来了一张整洁的纸,并在上面写道:

“ [kɔːld] , [θriː] [piː] . [em] . , ” [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ Called , three P . M . , ” and signed it as before ,
“ 称为 , 三 P . M . , ” 和 签名 它 作为 前 ,

“下午三点来电”,并像之前一样签名。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fʊl'fɪld] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
and departed to his room with a sense of fulfilled obligations .
和 已离开 到 他的 房间 和 一个 感觉 的 已完成 义务 .

他带着完成任务的满足感回到了自己的房间。

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [l'ʌntʃt] [æt; ət]['mætəˌpæn][kwaɪt] ['hæpɪli] [ɒn][kəʊld][hæm] , [kəʊld][paɪ] ,
Bertie and Billy had lunched at Mattapan quite happily on cold ham , cold pie ,
伯蒂 和 比利 有 午餐 在 马塔潘 相当 快乐地 在 寒冷的 火腿 , 寒冷的 馅饼 ,
[ænd; ənd] ['doʊnʌts] .
and doughnuts .
和 甜甜圈 .

伯蒂和比利在马塔潘餐厅愉快地享用了午餐，午餐包括冷火腿、冷馅饼和甜甜圈。

['mætəˌpæn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)]
Mattapan , not being accustomed to such lilies of the field , stared at their
马塔潘 , 不是 存在 习惯 到 这样的 百合花 的 这 场地 , 凝视 在 他们的
[kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['glɔːri] ,
clothes and general glory ,
衣服 和 一般的 荣耀 ,

马塔潘不习惯看到这些艳丽的女子，他目不转睛地盯着她们的衣着和光鲜亮丽的装扮。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
but observed that they could eat the native bill - of - fare as well as
但 观察到 那 他们 可以 吃 这 本国的 账单 - 的 - 票价 作为 出色地 作为
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

但他发现，他们吃当地菜肴的水平和任何人一样好。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] , [kuːl] [bɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
They found some good , cool beer , moreover , and spoke to several people of
他们 成立 一些 好的 , 凉爽的 啤酒 , 而且 , 和 辐 到 一些 人们 的
[ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd] ,
the Bird - in - Hand ,
这 鸟 - 在 - 手 ,

此外，他们还找到了一些不错的冰镇啤酒，并与伯德因汉德的几位居民进行了交谈。

[ænd; ənd][gɒt] ['sevrəl] ['ɑːnsəz] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] - [ɪn] - [hænd][wɒz; wəz][æt; ət]
and got several answers : for instance , that the Bird - in - Hand was at
和 得到 一些 答案 : 为了 实例 , 那 这 鸟 - 在 - 手 曾是 在
['hɪŋəm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [næn'tæskɪt] ;
Hingham ; that it was at Nantasket ;
欣厄姆 ; 那 它 曾是 在 南塔斯基特 ;

并得到了几个答案：例如，"手边有鸟"号在欣厄姆；或者在南塔斯基特；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [saʊθ] ['breɪnˌtriː] ;
that they had better inquire for it at South Braintree ;
那 他们 有 更好的 查询 为了 它 在 南 布伦特里 ;

他们最好去南布伦特里打听一下；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪl] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .
that they had passed it a mile back ; and that there was no such place .
那 他们 有 通过了 它 一个 英里 后退 ; 和 那 那里 曾是 不 这样的 地方 .

他们说一英里前就路过了那里；而且根本没有这个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn]
If you would gauge the intelligence of our population , inquire your way in
如果 你 会 测量 这 智力 的 我们的 人口 , 查询 你的 方式 在
[ə; eɪ]['rʊərəl] ['neɪbəhʊd] .
a rural neighborhood .
一个 乡村的 邻里 .

如果你想了解我们人民的智力水平，不妨到农村社区去打听一下。

[wɪð] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
With these directions they took up their journey after an hour and a half ,
和 这些 方向 他们 采取 向上 他们的 旅行 后 一个 小时 和 一个 一半 ,

他们按照指示，一个半小时后启程。

— [ə; eɪ][hɔːlt] [meɪd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] ,
— a halt made chiefly for the benefit of the black gelding ,
— 一个 停止 制成 主要 为了 这 益处 的 这 黑色的 骟马 ,

——主要为了那匹黑色骟马的利益而停下。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] .
whom they looked after as much as they did themselves .
谁 他们 看起来 后 作为 很多 作为 他们 做过 他们自己 .

他们像照顾自己一样照顾他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [klʌb] ['mætəz] ['sɪəriəsli] , [æz; əz][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
For a while they discussed club matters seriously , as both of them
为了 一个 尽管 他们 讨论 俱乐部 事情 严重地 , 作为 两个都 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
were officers of certain organizations ,
是 警官 的 肯定 组织 ,

他们认真地讨论了一些社团事务，因为他们两人都是某些组织的负责人。

['tʃəʊzn] [səʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rekəg'naɪzd] [ɪg'zekjətɪv] [gɪfts] .
chosen so on account of their recognized executive gifts .
选定 所以 在 帐户 的 他们的 认可 管理人员 礼物 .

他们因其公认的卓越管理才能而被选中。

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['set(ə)ld] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [θiːm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
These questions settled , they resumed the lighter theme of philosophy ,
这些 问题 定居 , 他们 恢复 这 打火机 主题 的 哲学 ,

这些问题解决后，他们又继续讨论轻松的哲学话题。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] ['bɪli] [əb'zɜːvd]) [ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [lɔː] .
and made it (as Billy observed) a near thing for the Causal law .
和 制成 它 (作为 比利 观察到) 一个 靠近 事物 为了 这 因果关系 法律 .

正如比利所观察到的，这使得因果律几乎成为现实。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,
But as they drove along ,
但 作为 他们 驾驶 沿着 ,

但当他们继续开车前行时，

[ðeə(r)][maɪndz] [left] [ðɪs] ['tɒpɪk][ɒn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn]
their minds left this topic on the abrupt discovery that the sun was getting down
他们的 思想 左边 这 话题 在 这 突然 发现 那 这 太阳 曾是 获得 向下
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
out of the sky ,
出去 的 这 天空 ,

他们这才将注意力从这个话题上转移开来，突然发现太阳正在西沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
and they asked each other where they were and what they should do .
和 他们 问 每个 其他 在哪里 他们 是 和 什么 他们 应该 做 .

他们互相询问自己身在何处，应该怎么办。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] .
They pulled up at some cross - roads and debated this with growing uneasiness .
他们 拉 向上 在 一些 叉 - 道路 和 辩论 这 和 生长 不安 .

他们把车停在某个十字路口，开始讨论这个问题，气氛越来越令人不安。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , — [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
Behind them lay the way to Cambridge , — not very clear , to be sure ;
在后面 他们 躺 这 方式 到 剑桥 , — 不是 非常 清除 , 到 是 当然 ;

他们身后是通往剑桥的路——当然，这条路并不十分清晰；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][gəʊ][weə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['bɪli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but you could always go where you had come from , Billy seemed to think .
但 你 可以 总是 去 在哪里 你 有 来 从 ， 比利 似乎 到 思考 .

但你总可以回到你来的地方，比利似乎在想。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] ?
He asked , " How about Cambridge and a little Oscar to finish off with ?
他 问 ， " 如何 关于 剑桥 和 一个 小的 奥斯卡 到 结束 离开 和 ?

他问道："不如去剑桥，再拿个奥斯卡奖来收尾怎么样？"

" ['bɜːrti] [fraʊnd] .
" Bertie frowned .
" 伯蒂 皱眉 .

伯蒂皱起了眉头。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['feɪljə(r)] .
This would be failure .
这 会 是 失败 .

这将是一种失败。

[wɒz; wəz] ['bɪli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [dʒɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ?
Was Billy willing to go back and face John the successful ?
曾是 比利 愿意的 到 去 后退 和 脸 约翰 这 成功的 ?

比利愿意回去面对成功的约翰吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][kɒst][ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] , " [sed] ['bɪli] .
" It would only cost me five dollars , " said Billy .
" 它 会 仅有的 成本 我 五 美元 ， " 说 比利 .

"我只需要花五美元，"比利说。

" [ten] , " ['bɜːrti] [kə'rektɪd] .
" Ten , " Bertie corrected .
" 十 ， " 伯蒂 已更正 .

"十，"伯蒂纠正道。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['bɪli] [ðə; ði]['mætə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz][heə(r)] .
He recalled to Billy the matter about the landlady's hair .
他 召回 到 比利 这 事情 关于 这 房东太太的 头发 .

他向比利提起了房东太太的头发那件事。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [səʊ] ! " [kraɪd] ['bɪli] , ['braɪtnɪŋ] .
" By Jove , that's so ! " cried Billy , brightening .
" 经过 朱庇特 ， 那就是 所以 ！ " 哭 比利 ， 提亮 .

"天哪，真是这样！"比利喊道，脸上顿时绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kən'kluːsɪv] .
It seemed conclusive .
它 似乎 确凿 .

这似乎是确凿无疑的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['klaʊdi] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
But he grew cloudy again the next moment .
但 他 生长 多云 再次 这 下一个 片刻 .

但下一刻，他的视线又变得模糊起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He was of opinion that one could go too far in a thing .
他 曾是 的 观点 那 一 可以 去 也 远的 在 一个 事物 .

他认为，凡事都有可能做得太过火。

“ [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][sænd] ? ” [sed] ['bɜ:rti] .
“ Where's your sand ? ” said Bertie .
“ 在哪里? 你的 沙 ? ” 说 伯蒂 .

“你的沙子呢？”伯蒂问道。

['bɪli] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'si:mli] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Billy made an unseemly rejoinder , but even in the making was visited by inspiration .
比利 制成 一个 不体面的 回复 , 但 甚至 在 这 制作 曾是 到访 经过 灵感 .

比利做出了一个不合时宜的回应，但即便在回应的过程中，他也获得了灵感。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .
He saw the whole thing as it really was .
他 锯 这 所有的 事物 作为 它 真的 曾是 .

他看清了整件事的真相。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
“ By Jove ! ” said he , “ we couldn't get back in time for dinner . ”
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 他 , “ 我们 不能 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 . ”

“我的天哪！”他说，“我们没能及时赶回去吃晚饭。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['bɒni] [bɔɪ] ! ” [sed] ['bɜ:rti] , [wɪð] [praɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] .
“ There's my bonny boy ! ” said Bertie , with pride ; and he touched up the black gelding .
“ 有 我的 邦妮 男生 ! ” 说 伯蒂 , 和 自豪 ; 和 他 感动 向上 这 黑色的 骟马 .

“我的宝贝儿子！”伯蒂自豪地说；然后他给那匹黑色骟马梳理了一下毛发。

[ʌn'izɪnɪs] [hæd; həd] [left] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Uneasiness had left both of them .
不安 有 左边 两个都 的 他们 .

两人都摆脱了不安的情绪。

['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [æn; ən]['erə(r)][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ; [fu:d] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][bɜ:d] - [ɪn] - [hænd] .
Cambridge was manifestly impossible ; an error in judgment ; food compelled them to seek the Bird - in - Hand .
剑桥 曾是 显然 不可能的 ; 一个 错误 在 判断 ; 食物 被迫 他们 到 寻找 这 鸟 - 在 - 手 .

去剑桥显然是不可能的；判断失误；为了生存，他们不得不去寻找“手边有鸟”。

“ [wi:l; wil][traɪ] ['kwinsi] , ['enihaʊ] , ” ['bɜ:rti] [sed] .
“ We'll try Quincy , anyhow , ” Bertie said .
“ 出色地 尝试 昆西 , 无论如何 , ” 伯蒂 说 .

“无论如何，我们都会去昆西试试,”伯蒂说。

['bɪli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
Billy suggested that they inquire of people on the road .
比利 建议 那 他们 查询 的 人们 在 这 路 .

比利建议他们向路上的人打听一下。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][nju:] ['spɔ:tɪŋ] [ɪ'vent] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][bet][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] .
This provided a new sporting event : they could bet upon the answers .
这 假如 一个 新的 体育 事件 : 他们 可以 赌注 之上 这 答案 .

这催生了一种新的体育赛事：他们可以对答案进行投注。

[naʊ] , [ðə; ði] [rəʊdz] , [nɒt] ['pɒpjələs] [æt; ət] [nuːn] , [hæd; həd] [grəʊn] ['sɒlətri] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] .

Now , the roads , not populous at noon , had grown solitary in the sweetness of the long twilight .

现在 , 这 道路 , 不是 人口众多 在 中午 , 有 生长 孤 在 这 甜味 的 这 长的 暮 .

现在，正午时分并不拥挤的道路，在漫长暮色的甜蜜中显得格外寂寥。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [blæk] , [kwɪk] [brʊks] , [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [grɑːs] ,

Voices of birds there were ; and little , black , quick brooks , full to the margin grass ,

声音 的 鸟类 那里 是 ; 和 小的 , 黑色的 , 快的 布鲁克斯 , 满的 到 这 利润 草 ,

那里有鸟儿的鸣叫声；还有湍急的黑色小溪，溪水一直流到岸边长满了青草。

[ʃɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [θruː] [ləʊ] ['brɪdʒɪz] .

shot under the roadway through low bridges .

射击 在下面 这 道路 通过 低的 桥梁 .

从低矮桥梁下方的路面拍摄。

[θruː] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃɒn] ['sæfrən] , [ænd; ənd] [frɒgz] [paɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [swɒmps] .

Through the web of young foliage the sky shone saffron , and frogs piped in the meadow swamps .

通过 这 网站 的 年轻的 叶子 这 天空 闪耀 藏红花 , 和 青蛙 管道 在 这 草地 沼泽 .

透过嫩绿的树叶，天空泛着淡黄色的光芒，草地沼泽里传来青蛙的鸣叫声。

[nəʊ] [kɑːt] [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bets] ['læŋgwɪʃt] .

No cart or carriage appeared , however , and the bets languished .

不 大车 或者 运输 出现 , 然而 , 和 这 赌注 萎靡不振 .

然而，马车或货车却迟迟没有出现，赌注也无人问津。

['bɜːrti] , ['draɪvɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Bertie , driving with one hand , was buttoning his coat with the other ,

伯蒂 , 驾驶 和 一 手 , 曾是 扣纽扣 他的 外套 和 这 其他 ,

伯蒂一手开车，一手扣着外套的扣子。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['geldɪŋ] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['bækɪŋ] .

when the black gelding leaped from the middle of the road to the turf and took to backing .

什么时候 这 黑色的 骟马 跳跃 从 这 中间 的 这 路 到 这 草皮 和 采取 到 后盾 .

那匹黑色骟马从路中央跃到草地上，开始后退。

[ðə; ði] ['bʌgi] [riːld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] ,

The buggy reeled ; but the driver was skilful ,

这 有缺陷的 卷曲 ; 但 这 司机 曾是 熟练 ,

马车摇晃了一下；但车夫技术娴熟。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['smuːðli] .

and fifteen seconds of whip and presence of mind brought it out smoothly .

和 十五 秒 的 鞭 和 在场 的 头脑 带来 它 出去 顺利 .

十五秒钟的鞭策和临场应变，让他顺利完成了任务。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] .
Then the cause of all this spoke to them from a gate .
然后 这 原因 的 全部 这 辐 到 他们 从 一个 门 .

然后，这一切的起因从门后向他们说话了。

" [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)] ['spɪlɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['wɒntɪd] , [ai] [ges] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [kɔ:z] .
" Come as near spillin ' as you boys wanted , I guess , " remarked the cause .
" 来 作为 靠近 斯皮林 - 作为 你 男孩们 通缉 , 我 猜测 , " 评论 这 原因 .

"看来你们这些小伙子们是想把事情闹大了，"该组织评论道。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm][ɪn][hju:dʒ] [waɪt] [ʃɜ:t] - [sli:vz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌdʒəʊvi'æləti] .
They looked , and saw him in huge white shirt - sleeves , shaking with joviality .
他们 看起来 , 和 锯 他 在 巨大的 白色的 衬衫 - 袖子 , 摇晃 和 欢乐 .

他们望去，只见他穿着宽大的白色衬衫袖子，高兴得浑身颤抖。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kep] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [mait] [ə; eɪ] - [məʊst] [lɜ:n] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
" If you kep ' at it long enough you might a - most learn to drive a horse ,
" 如果 你 保持 - 在 它 长的 足够的 你 可能 一个 - 最多 学习 到 驾驶 一个 马 ,

"如果你坚持足够长的时间，你最终可能会学会驾驭马匹。"

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ai] ['bɜ:rti] .
" he continued , eying Bertie .
" 他 持续 , 注视 伯蒂 .

他一边说着，一边打量着伯蒂。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][də'rekt] [preɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔɪl] — ['nɔ:ðən] [ɔ:(r)] ['sʌðən] — ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv] .
This came as near direct praise as the true son of our soil — Northern or Southern — often thinks well of .
这 来了 作为 靠近 直接的 称赞 作为 这 真的 儿子 的 我们的 土壤 — 北方 或者 南方 — 经常 思考 出色地 的 .

这几乎是对我们这片土地上真正的儿女——无论是北方人还是南方人——所能给予的最直接的赞扬了。

['bɜ:rti] [wɒz; wəz] [pli:zd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tævən] ?
Bertie was pleased , but made a modest observation , and " Are we near the tavern ?
伯蒂 曾是 高兴 , 但 制成 一个 谦虚的 观察 , 和 " 是 我们 靠近 这 酒馆 ?

伯蒂很高兴，但他谦虚地问道："我们离酒馆近了吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bɜ:d] - [ɪn] - [hænd] !
" Bird - in - Hand !
" 鸟 - 在 - 手 !

"鸟在手！"

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['ekəʊd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] .
" the son of the soil echoed ; and he contemplated them from his gate .
" 这 儿子 的 这 土壤 回声 ; 和 他 思考 他们 从 他的 门 .

"这片土地的儿子回荡着声音；他从自己的门口凝视着他们。"

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

“ That's me , ” he stated , with complacence .

“ 那就是 我 , ” 他 声明 , 和 自满 .

“那是我,”他得意洋洋地说。

“ [bɪl] ['dɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd][hæz; həz] [biːn] [ˌem 'iː] [sɪns] ['eɪprəl] , - - .

“ Bill Diggs of the Bird - in - Hand has been me since April , ' 65 .

“ 账单 迪格斯 的 这 鸟 - 在 - 手 有 到过 我 自从 四月 , - - .

“自 1965 年 4 月以来，Bird-in-Hand 的 Bill Diggs 就是我。”

” [hɪz; ɪz] ['mæsi] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['jeləʊ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tuː]

” His massy hair had been yellow , his broad body must have weighed two

” 他的 大 头发 有 到过 黄色的 , 他的 广阔 身体 必须 有 称重 二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,

hundred and fifty pounds ,

百 和 五十 磅 ,

“他浓密的头发是黄色的，他宽阔的身躯肯定有250磅重。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kæni] , [red] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['klerɪkl] , [rɪ'zemblɪŋ] ['henri] [wɔːd]

his face was canny , red , and somewhat clerical , resembling Henry Ward

他的 脸 曾是 精明 , 红色的 , 和 有些 文员 , 类似 亨利 沃德

['biːtʃərz] .

Beecher's .

比彻的 .

他的脸色精明，面色红润，略带神职人员的气质，有点像亨利·沃德·比彻。

“ [traʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

“ Trout , ” he said , pointing to a basket by the gate .

“ 鳟鱼 , ” 他 说 , 指向 到 一个 篮子 经过 这 门 .

“鳟鱼,”他指着门口的一个篮子说。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .

“ For your dinner .

“ 为了 你的 晚餐 .

“供您晚餐享用。”

“ [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['hevɪli] [bʌt; bət] ['skɪlfəli] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd]

“ Then he climbed heavily but skilfully down and picked up the basket and

“ 然后 他 攀登 重度 但 巧妙地 向下 和 挑选 向上 这 篮子 和

[ə; eɪ][rɒd] .

a rod .

一个 杆 .

“然后他笨拙但熟练地爬了下去，捡起了篮子和一根杆子。”

“ [fəʊks] [raʊnd] [hɪə(r)] [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] [traʊt] [ʌp][ðem; ðəm]

“ Folks round here say , ” said he , “ that there ain't no more trout up them

“ 各位 圆形的 这里 说 , ” 说 他 , “ 那 那里 不是 不 更多的 鳟鱼 向上 他们

[medəuz] .

meadows .

草地 .

“这附近的人都说,”他说，“草地上已经没有鳟鱼了。”

[ðev] [biːn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] [sɪns] - - ; [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

They've been a - sayin ' that since ' 74 ; and I've been a - sayin ' it myself ,

他们有 到过 一个 - 说 - 那 自从 - - ; 和 我已经 到过 一个 - 说 - 它 我 ,

[wen] [dʒuː'dɪʃəs] .

when judicious .

什么时候 明智的 .

他们从 1974 年就开始这么说了；而我自己，在合适的时候也会这么说。

” [hɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] ['slaɪtli] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
” Here he shook slightly and opened the basket .
” 这里 他 摇晃 轻微地 和 打开 这 篮子 .

“他轻轻晃了晃身子，打开了篮子。”

“ [twelv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Twelve , ” he said .
“ 十二 , ” 他 说 .

“十二,”他说。

“ [ˌsɪks'tiːn] ['jestədeɪ] .
“ Sixteen yesterday .
“ 十六 昨天 .

昨天是十六岁。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] - [hænd] [tɜːn] ,
Now you go along and turn in the first right - hand turn ,
现在 你 去 沿着 和 转动 在 这 第一的 正确的 - 手 转动 ,

现在你继续往前走，在第一个右转弯处转弯。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] .
and I'll be up with you soon .
和 患病的 是 向上 和 你 很快 .

我很快就会上来和你一起上来。

['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [traʊt] .
Maybe you might make room for the trout .
或许 你 可能 制作 房间 为了 这 鳟鱼 .

或许你可以腾出地方养鳟鱼。

” [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd]
” Room for him as well , they assured him ; they were in luck to find
” 房间 为了 他 作为 出色地 , 他们 保证 他 ; 他们 是 在 运气 到 寻找
[hɪm] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
him , they explained .
他 , 他们 解释 .

他们向他保证，这里也有他的位置；他们解释说，他们很幸运能找到他。

“ [wel] , [ai] [ges] [aɪl] [trʌst] [maɪ] [nek] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɜːrti] ,
“ Well , I guess I'll trust my neck with you , ” he said to Bertie ,
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 相信 我的 脖子 和 你 , ” 他 说 到 伯蒂 ,

“好吧，我想我可以把我的脖子托付给你了,”他对伯蒂说。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['draɪvə(r)] ; “
the skillful driver ; “
这 熟练 司机 ; “

技术娴熟的驾驶员；

- [teɪnt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [rɪsk] .
' tain't five minutes ' risk .
- 污点 五 分钟 - 风险 .

“不到五分钟”的风险。

” [ðə; ði] ['bʌgi] [liːnd] , [ænd; ənd][ɪts] [sprɪŋz] [bent][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] ,
” The buggy leaned , and its springs bent as he climbed in ,
” 这 有缺陷的 倾斜 , 和 它是 弹簧 弯曲 作为 他 攀登 在 ,

“他爬进马车时，马车倾斜了，弹簧也弯曲了。”

['wedʒɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [bʌlk] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][slɪm] [ʃeɪps] .
wedging his mature bulk between their slim shapes .
楔形 他的 成熟 大部分 之间 他们的 苗条的 形状 .

他魁梧的身躯挤在她们纤细的身躯之间。

[ðə; ði] ['geldɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The gelding looked round the shaft at them .
这 骟马 看起来 圆形的 这 轴 在 他们 .

那匹阉马绕着车辕看了看他们。

“ [prətɛstɪn] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Protestin ' , are you ?
“ 抗议 - , 是 你 ?

你们在抗议吗?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” he said to it .
” 他 说 到 它 .

他对它说。

“ [ðiːz] [lait] - [weɪt] - [spaɪl][juː; jʊ] !
“ These light - weight stoodents spile you !
“ 这些 光 - 重量 - 桩子 你 !

“这些轻量级的支架让你感到困惑!

” [səʊ][ðə; ði] ['geldɪŋ] [went] [ɒn] , [ɪk'spresɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,
” So the gelding went on , expressing , however , by every line of its body ,
” 所以 这 骟马 去 在 , 表达 , 然而 , 经过 每一个 线 的 它是 身体 ,

于是，这匹阉马继续前行，然而，它身体的每一条线条都表达着:

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd]['dʒʌstɪs] .
a sense of outraged justice .
一个 感觉 的 义愤填膺 正义 .

一种义愤填膺的正义感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] [sɜːtʃ] ,
The boys related their difficult search ,
这 男孩们 有关的 他们的 难的 搜索 ,

男孩们讲述了他们艰难的搜寻过程。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɪgz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
and learned that any mention of the name of Diggs would have brought
和 学习 那 任何 提到 的 这 姓名 的 迪格斯 会 有 带来
[ðem; ðəm] [streɪt] .
them straight .
他们 直的 .

他们得知，只要提起迪格斯的名字，就能把他们引到正轨上。

“ [bɪl] [higz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] - ,
“ Bill Higgs of the Bird - in - Hand was my father , and my grandf'ther ,
“ 账单 希格斯 的 这 鸟 - 在 - 手 曾是 我的 父亲 , 和 我的 - ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
and his father ;
和 他的 父亲 ;

“伯德因汉德的比尔·希格斯是我的父亲，也是我的祖父，还是他的祖父;

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌem 'iː] [sɛns] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
and has been me sence I come back from the war and took the
和 有 到过 我 感觉 我 来 后退 从 这 战争 和 采取 这
['bɪznəs] [ɪn] - - .
business in ' 65 .
商业 在 - - .

自从我从战场回来并在 1965 年接管公司以来，一直都是我。

[aɪm][nɒt] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi][met] [aʊt] [ðɪs] [leɪt] .
I'm not commonly to be met out this late .
我是 不是 通常 到 是 遇见 出去 这 晚的 .

我通常不会这么晚还在外面。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ɪz][maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - [bæk] , [ən'les] [aɪm] ['plænɪn] -
About fifteen minutes earlier is my time for gettin ' back , unless I'm plannin '
关于 十五 分钟 早些时候 是 我的 时间 为了 获得 - 后退 , 除非 我是 计划 -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒæmbə'riː] .
for a jamboree .
为了 一个 大联欢 .

除非我打算参加聚会，否则我通常会提前十五分钟左右返回。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai][gɒt][tuː; tə] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] -
But to - night I got to settin ' and watchin ' that sunset , and listenin '
但 到 - 夜晚 我 得到 到 塞廷 - 和 观看 - 那 日落 , 和 听着 -
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːnd] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ,
to a darned red - winged blackbird ,
到 一个 该死的 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 ,

但今晚我坐下来欣赏日落，听着一只该死的红翅黑鹂的鸣叫，

[ænd; ənd][ai] [ges] ['mɪsɪz] . [higz] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['sʌmhweəz] [ə'baʊt] [nuːn]
and I guess Mrs . Higgs has decided to expect me somewheres about noon
和 我 猜测 太太 . 希格斯 有 决定 到 预计 我 某个地方 关于 中午
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] .
to - morrow or Friday .
到 - 明天 或者 星期五 .

我猜希格斯太太打算明天或周五中午左右在某个地方等我。

[seɪ] , [dɪd] ['dʒɑːni] [send] [juː; jʊ] ?
Say , did Johnnie send you ?
说 , 做过 约翰尼 发送 你 ?

说，是约翰尼派你来的吗？

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" When he found that John had in a measure been responsible for their
" 什么时候 他 成立 那 约翰 有 在 一个 措施 到过 负责任的 为了 他们的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

"当他发现约翰在某种程度上对他们的旅程负有责任时，

[hiː; hi] [fɪld] [wɪð] ['geɪətɪ] .
he filled with gayety .
他 已填 和 同性恋 .

他感到无比快乐。

" [əʊ] , ['dʒɒniz] [ə; eɪ][bɜːd] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , Johnnie's a bird ! " said he .
" 哦 , 约翰尼的 一个 鸟 ! " 说 他 .

"哦，约翰尼是个花花公子！"他说。

" [hiːz] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)][ɒn][fɜːst] [ə'pɪərəns] .
" He's that demure on first appearance .
" 他是 那 端庄 在 第一的 外貌 .

"他初次见面时非常腼腆。"

[wɔːkt] [ɪn][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['dɪnə(r)] .
Walked in last evening and wanted dinner .
步行 在 最后的 晚上 和 通缉 晚餐 .

昨晚走进来想吃晚饭。

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][et; eɪt] ?
Did he tell you what he ate ?
做过 他 告诉 你 什么 他 吃 ?

他有没有告诉你他吃了什么？

[ges] [hi:; hi] [left] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [dræŋk] .
Guess he left out what he drank .
猜测 他 左边 出去 什么 他 喝 .

看来他没说他喝了什么。

[jes] , [hi:z] [dɪ'mjʊə(r)] .
Yes , he's demure .
是的 , 他是 端庄 .

是的，他很腼腆。

” [ju:; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lænd.lɔ:rdz] [seɪf] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [leɪt] ,
” You might suppose that upon their landlord's safe and sober return fifteen minutes late ,
” 你 可能 认为 那 之上 他们的 房东的 安全的 和 清醒 返回 十五 分钟 晚的 ,

“你可能会认为，当他们的房东安全清醒地晚了十五分钟回来时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nu:n] [ɒv; əv] ['θɜ:zdeɪ] [ɔ:(r)] ['fraɪdeɪ] , [ðeə(r)] ['lændleɪdi] [wʊd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
instead of on the expected noon of Thursday or Friday , their landlady would show signs of pleasure ;
反而 的 在 这 预期的 中午 的 周四 或者 星期五 , 他们的 房东 会 展示 标志 的 乐趣 ;

房东太太并没有像往常那样在周四或周五中午表现出喜悦之情；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɪgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [θru:] [æn; ən] [ʌn'kɔ:djəl] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .
but Mrs . Diggs from the porch threw an uncordial eye at the three arriving in the buggy .
但 太太 . 迪格斯 从 这 门廊 扔 一个 不友好的 眼睛 在 这 三 抵达 在 这 有缺陷的 .

但迪格斯太太从门廊上不友好地瞥了一眼乘坐马车来的三人。

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [laɪk] ['dʒɑ:ni] [ɒv; əv] [lɑ:st] [naɪt] .
Here were two more like Johnnie of last night .
这里 是 二 更多的 喜欢 约翰尼 的 最后的 夜晚 .

这里还有两个和昨晚的约翰尼很像的人。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['tʃætɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
She knew them by the clothes they wore and by the confidential tones of her husband's voice as he chatted to them .
她 知道 他们 经过 这 衣服 他们 穿着 和 经过 这 机密的 音调 的 她 丈夫的 嗓音 作为 他 聊天 到 他们 .

她从他们的穿着打扮和丈夫与他们交谈时流露出的神秘语气中认出了他们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
He had been old enough to know better for twenty years .
他 有 到过 老的 足够的 到 知道 更好的 为了 二十 年 .

他年纪足够大了，二十年来都应该更懂事了。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stri:m] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ,
But for twenty years he had taken the same extreme joy in the company of Johnnies ,
但 为了 二十 年 他 有 已采取 这 相同的 极端 喜悦 在 这 公司 的 约翰尼 ,

但二十年来，他一直从与约翰尼的相处中获得同样的极大快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
and they were bad for his health .
和 他们 是 坏的 为了 他的 健康 .

而且它们对他的健康有害。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [heit] [briːd] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] .
Her final proof that they belonged to this hated breed was when Mr .
她 最终的 证明 那 他们 属于 到 这 憎恨 品种 曾是 什么时候 先生 .
['dɪgz] [θʌmp] [ðə; ði] [traʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Diggs thumped the trout down on the porch ,
迪格斯 猛击 这 鳟鱼 向下 在 这 门廊 ,

她最终证明他们属于这种令人憎恶的群体，是迪格斯先生把鳟鱼重重地摔在门廊上的那一幕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['briːfli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , “ [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] [bɔɪld] , [ænd; ənd][hɑːf] [brɔɪld] [wɪð]
and after briefly remarking , “ Half of ' em boiled , and half broiled with
和 后 简要地 评论 , “ 一半 的 - 呃 煮沸 , 和 一半 烤制 和
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

然后他简短地说道：“一半是煮的，一半是和培根一起烤的。”

” [hɪm'self] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['geldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” himself led away the gelding to the stable instead of intrusting it to his
” 他自己 引领 离开 这 骟马 到 这 稳定的 反而 的 信任 它 到 他的
[mæn]['saɪləs] .
man Silas .
男人 西拉斯 .

他自己把那匹骟马牵回了马厩，而不是交给他的仆人西拉斯。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪgz] ,
“ You may set in the parlor , ” said Mrs . Diggs ,
“ 你 可能 放 在 这 客厅 , ” 说 太太 . 迪格斯 ,

“你们可以在客厅里坐下，”迪格斯太太说。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['stɪfli] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [traʊt] .
and departed stiffly with the basket of trout .
和 已离开 僵硬地 和 这 篮子 的 鳟鱼 .

然后，他僵硬地提着那篮鳟鱼离开了。

“ [ɪts] [fɔːls] , ” [sed] ['bɪli] , [æt; ət][wʌns] .
“ It's false , ” said Billy , at once .
“ 它是 错误的 , ” 说 比利 , 在 一次 .

“这是假的，”比利立刻说道。

['bɜːrti] [dɪd] [nɒt] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Bertie did not grasp his thought .
伯蒂 做过 不是 抓牢 他的 想法 .

伯蒂没能理解他的意思。

“ [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Her hair , ” said Billy .
“ 她 头发 , ” 说 比利 .

“她的头发，”比利说。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] - ['lʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .
And certainly it was an unusual - looking arrangement .
和 当然 它 曾是 一个 异常 - 寻找 安排 .

这确实是一种不同寻常的布置。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][nɪə(r)][ə; eɪ]['pɑːlə(r)]['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,
Presently , as they sat near a parlor organ in the presence of earnest family portraits ,
目前 , 作为 他们 卫星 靠近 一个 客厅 器官 在 这 在场 的 认真 家庭 肖像 ,

此刻，他们坐在客厅的管风琴旁，面前摆放着几幅庄严肃穆的全家福照片。

['bɜːrti] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , —
Bertie made a new poem for Billy , —
伯蒂 制成 一个 新的 诗 为了 比利 , —

伯蒂为比利写了一首新诗，——

“ [sed] ['ærəstɒt(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu]['pleɪtəʊ] ,
“ Said Aristotle unto Plato ,
“ 说 亚里士多德 到 柏拉图 ,

亚里士多德对柏拉图说：

- [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ? -
' Have another sweet potato ? '
- 有 其他 甜的 土豆 ? -

“再来一个红薯吗？”

” [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'spɒndɪd] , —
” And Billy responded , —
” 和 比利 回应 , —

比利回答说：

“ [sed] ['pleɪtəʊ]['ʌntə; 'ʌntu]['ærəstɒt(ə)l] ,
“ Said Plato unto Aristotle ,
“ 说 柏拉图 到 亚里士多德 ,

柏拉图对亚里士多德说：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] . - ”
' Thank you , I prefer the bottle . ' ”
- 感谢 你 , 我 更喜欢 这 瓶子 . - ”

“谢谢，我更喜欢瓶子。”

“ [ɪn][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðeə(r)] ['biːmɪŋ] [həʊst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ In here , are you ? ” said their beaming host at the door .
“ 在 这里 , 是 你 ? ” 说 他们的 光芒四射 主持人 在 这 门 .

“你们在里面吗？”门口笑容满面的主人问道。

“ [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] [faɪnd][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['kəʊzɪə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
“ Now , I think you'd find my department of the premises cosier , so to speak .
“ 现在 , 我 思考 你会 寻找 我的 部门 的 这 前提 更舒适 , 所以 到 说话 .

“现在，我想你会发现我负责的部门更舒适一些。”

” [hiː; hi] [nʌdʒd] ['bɜːrti] .
” He nudged Bertie .
” 他 轻推 伯蒂 .

他轻轻推了推伯蒂。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [ges] [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [fɪz] ?
“ Do you boys guess it's too early in the season for a silver - fizz ?
“ 做 你 男孩们 猜测 它是 也 早期的 在 这 季节 为了 一个 银 - 嘶嘶 ?

“你们觉得现在喝银气泡酒是不是太早了？”

” [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['həʊlli] [fə'get] ['ɒskə(r)][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
” We must not wholly forget Oscar in Cambridge .
” 我们 必须 不是 完全 忘记 奥斯卡 在 剑桥 .

“我们不能完全忘记奥斯卡在剑桥的贡献。”

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpʌŋktʃuˈæləti] ;
During the afternoon he had not failed in his punctuality ;
期间 这 下午 他 有 不是 失败的 在 他的 准时 ;

下午他一直都很准时;

[tuː] [mɔː(r)] [niːt] [ˈwɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈletə(r)] - [slɪt][ɒv; əv] [ˈbɪliz] [ruːm] ,
two more neat witnesses to this lay on the door - mat beneath the letter - slit of Billy's room ,
二 更多的 整洁的 证人 到 这 躺 在 这 门 - 垫 下面 这 信 - 缝隙 的 比利 房间 ,

还有两个确凿的证据躺在比利房间信箱开口下方的门垫上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [faɪv] .
And at the appointed hour after dinner a third joined them , making five .
和 在 这 任命 小时 后 晚餐 一个 第三 加入 他们 , 制作 五 .

晚饭后，到了约定的时间，第三个人加入了他们，一共五个人。

[dʒɒn] [faʊnd] [ðiːz] [kɑːdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
John found these cards when he came home to go to bed ,
约翰 成立 这些 牌 什么时候 他 来了 家 到 去 到 床 ,

约翰回家准备睡觉时发现了这些卡片。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ˌɔːrnəˈmentəli] [ɪn] [ˈbɪliz] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
and picked them up and stuck them ornamentally in Billy's looking - glass ,
和 挑选 他们 向上 和 卡住 他们 装饰性的 在 比利 寻找 - 玻璃 ,

然后把它们捡起来，装饰性地插在比利的镜子里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [wen] [ˈbɪli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] ,
as a greeting when Billy should return ,
作为 一个 问候 什么时候 比利 应该 返回 ,

作为比利回来时的问候

[ðə; ði] [eɪt] [əˈklɑːk] [ˈvɪzɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ˈɒskə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] ,
The eight o'clock visit was the last that Oscar paid to the locked door ,
这 八 点钟 访问 曾是 这 最后的 那 奥斯卡 有薪酬的 到 这 已锁定 门 ,

晚上八点那次是奥斯卡最后一次来到那扇紧闭的门前。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ˈstjuːdiəs] , [kənˈtentɪd] , [ʌnˈventɪleɪtɪd] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [nəʊts] ,
He remained through the evening in his own room , studious , contented , unventilated , indulging in his thick notes ,
他 剩余 通过 这 晚上 在 他的 自己的 房间 , 好学的 , 满足 , 不通风的 , 沉溺于 在 他的 厚的 笔记 ,

他整晚都待在自己的房间里，埋头苦读，心满意足，房间通风不良，他沉浸在厚厚的笔记中。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪliz] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtiz] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈaʊə(r)] [ˈskɒləʃɪp] , “ [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ,
and also in the thought of Billy's and Bertie's eleventh - hour scholarship , “ Even with another day ,
和 还 在 这 想法 的 比利 和 伯蒂的 第十一 - 小时 奖学金 , “ 甚至 和 其他 天 ,

想到比利和伯蒂在最后一刻获得的奖学金，“即使再多一天，

” [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] , “ [ðəʊz] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] ,
” he told himself , “ those young men could not have got fifty per cent ,
” 他 讲述 他自己 , “ 那些 年轻的 男人 可以 不是 有 得到 五十 每 中心 ,

他告诉自己，“那些年轻人不可能拿到百分之五十的分数。”

” [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [mɑːk] .
” In those times this was the passing mark .
” 在 那些 时代 这 曾是 这 通过 标记 .

“在当时，这是及格分数。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [ə; eɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [biː] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [dɪ'nəʊtɪŋ]
To - day I believe you get an A , or a B , or some other letter denoting
到 - 天 我 相信 你 得到 一个 一个 , 或者 一个 B , 或者 一些 其他 信 表示
[jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] .
your rank .
你的 秩 .

今天，我相信你会得到一个 A、一个 B 或其他字母来表示你的等级。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['ɒskə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gæs] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] ;
In due time Oscar turned out his gas and got into his bed ;
在 到期的 时间 奥斯卡 转向 出去 他的 气体 和 得到 进入 他的 床 ;

过了一会儿，奥斯卡关掉了煤气，上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .
and the clocks of Massachusetts struck midnight .
和 这 时钟 的 马萨诸塞州 击 午夜 .

马萨诸塞州的钟声敲响了午夜。

['mɪsɪz] . ['dɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] - [ɪn] - [hænd] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [reɪdʒ] ,
Mrs . Diggs of the Bird - in - Hand had retired at eleven , furious with rage ,
太太 . 迪格斯 的 这 鸟 - 在 - 手 有 退休 在 十一 , 狂怒 和 愤怒 ,

“鸟在手”旅馆的迪格斯太太十一点就退休了，她怒不可遏。

[bʌt; bət] [fɜːm] [ɪn] ['dɪgnəti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
but firm in dignity in spite of a sudden misadventure .
但 公司 在 尊严 在 尽管如此 的 一个 突然 不幸遭遇 .

尽管遭遇突发不幸，但他依然保持着尊严。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stedəli]
Her hair , being the subject of a sporting event , had remained steadily
她 头发 , 存在 这 主题 的 一个 体育 事件 , 有 剩余 稳步
[fɪkst] [ɪn] ['bɪliz] [maɪnd] ,
fixed in Billy's mind ,
固定的 在 比利 头脑 ,

她的头发因为参加了一场体育赛事，所以一直牢牢地印在比利的脑海里。

— ['stedəli] [fɪkst] [θruː'aʊt] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [tuː; tə]
— steadily fixed throughout an entertainment which began at an early hour to
— 稳步 固定的 自始至终 一个 娱乐 哪个 开始 在 一个 早期的 小时 到
[ə'sjuːm] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
assume the features of a celebration .
认为 这 特征 的 一个 庆典 .

—在从清晨开始的娱乐活动中始终保持固定，以展现庆祝活动的特征。

[wʌn] ['sɪlvə(r)] - [fɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ,
One silver - fizz before dinner is nothing ; but dinner did not come at once ,
一 银 - 嘶嘶 前 晚餐 是 没有什么 ; 但 晚餐 做过 不是 来 在 一次 ,

晚餐前喝一杯气泡酒不算什么；但晚餐并没有马上上桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] .
and the boys were thirsty .
和 这 男孩们 是 渴 .

男孩们都渴了。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɪgz] [hæd; həd] [kɔːt] ['bɪliz] [aɪ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
The hair of Mrs . Diggs had caught Billy's eye again immediately upon her
这 头发 的 太太 . 迪格斯 有 捕捉 比利 眼睛 再次 立即地 之上 她
['entrəns] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] ;
entrance to inform them that the meal was ready ;
入口 到 通知 他们 那 这 一顿饭 曾是 准备好 ;

迪格斯太太一进门告诉他们饭菜准备好了，比利立刻就被她的头发吸引住了；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌriː'ɛntəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['bɪliz] [aɪ]
and whenever she reentered with a new course from the kitchen , Billy's eye
和 每当 她 重新进入 和 一个 新的 课程 从 这 厨房 , 比利 眼睛
['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
wandered back to it ,
漫步 后退 到 它 ,

每当她端着厨房里的新菜回来时，比利的目光总会不由自主地飘向那些菜。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
although Mr . Diggs had become full of anecdotes about the Civil War .
虽然 先生 . 迪格斯 有 变得 满的 的 轶事 关于 这 民用 战争 .

尽管迪格斯先生已经讲了很多关于南北战争的轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['griːʃn] : [ə; eɪ] [nɒt] [stʊd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
It was partly Grecian : a knot stood out behind to a considerable distance .
它 曾是 部分 希腊 : 一个 结 站立 出去 在后面 到 一个 大量 距离 .

它带有几分希腊风格：一个结节在后面延伸了相当远的距离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] .
But this was not the whole plan .
但 这 曾是 不是 这 所有的 计划 .

但这并非全部计划。

[frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [ræn] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ,
From front to back ran a parting , clear and severe ,
从 正面 到 后退 跑 一个 离别 , 清除 和 严重 ,

从前到后有一条清晰而分界线，

[ænd; ənd] [kɜːrlz] [fel] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [kɔːld] , [ai] [bɪ'liːv] ,
and curls fell from this to the temples in a manner called , I believe ,
和 卷发 跌倒 从 这 到 这 寺庙 在 一个 方式 称为 , 我 相信 ,

卷发从这里垂到太阳穴，形成一种，我想，叫做……

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ə; eɪ] - - .
by the enlightened , a l'Anne d'Autriche .
经过 这 开明 , 一个 - - .

由开明人士，奥地利的安妮。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
The color was gray , to be sure ;
这 颜色 曾是 灰色的 , 到 是 当然 ;

颜色确实是灰色；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'praɪəti] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
but this propriety did not save the structure from Billy's increasing observation .
但 这 礼 做过 不是 节省 这 结构 从 比利 增加 观察 .

但这种礼仪并没有阻止比利越来越频繁地观察这座建筑。

[æz; əz] ['bɒtlz] [keɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ,
As bottles came to stand on the table in greater numbers ,
作为 瓶子 来了 到 站立 在 这 桌子 在 更大的 数字 ,

随着桌上的瓶子越来越多，

[ðə; ði] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒləmli] [dɪd] ['bɪli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts]
the closer and the more solemnly did Billy continue to follow the movements
这 更近 和 这 更多的 庄严地 做过 比利 继续 到 跟随 这 移动
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɪgz] .
of Mrs . Diggs .
的 太太 . 迪格斯 .

比利越是靠近，越是严肃地注视着迪格斯太太的一举一动。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['grævəti][bʌt; bət]
They would without doubt have noticed him and his foreboding gravity but
他们 会 没有 怀疑 有 注意到 他 和 他的 不祥的预感 重力 但
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɪgs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
for Mr . Diggs's experiences in the Civil War .
为了 先生 . 迪格斯 经历 在 这 民用 战争 .

如果不是迪格斯先生在内战中的经历，他们无疑会注意到他和他那令人不安的严肃气质。

[ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['iːtɪŋ] [went] .
The repast was finished — so far as eating went .
这 餐饮 曾是 完成的 — 所以 远的 作为 吃 去 .

用餐结束了——至少就吃的部分而言是这样。

['mɪsɪz] . ['dɪgz] [wɪð] ['tʃeɪndʒləs] ['dʌdʒən] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Mrs . Diggs with changeless dudgeon was removing and washing the dishes .
太太 . 迪格斯 和 无变化 怒气 曾是 移除 和 洗涤 这 菜肴 .

迪格斯太太带着一如既往的怒气，把碗碟收起来洗干净。

[æt; ət][ðə; ði] ['revələ] - ['elbəʊz] [stʊd] [ðə; ði] - [pɔːt] [ɪn][ɪts] [faɪn] , [fæt] , [əʊld] ,
At the revellers ' elbows stood the 1820 port in its fine , fat , old ,
在 这 狂欢者 - 肘部 站立 这 - 港口 在 它是美好的 , 胖的 , 老的 ,
['dɪndʒi]['bɒt(ə)l] , ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] .
dingy bottle , going pretty fast .
昏暗的 瓶子 , 去 漂亮的 快速地 .

在狂欢者的肘边，摆放着1820年的波特酒，它醇厚、浓郁、古老。

脏兮兮的瓶子，飞得很快。

['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] .
Mr . Diggs was nearing the end of Antietam .
先生 . 迪格斯 曾是 临近 这 结尾 的 安提坦 .

迪格斯先生当时已接近安提耶坦战役的尾声。

“ [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [waɪl] [mə'klelən] [wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ˌjuː 'es] - - [ænd; ənd]
“ That morning of the 18th , while McClellan was holdin ' us squattin ' and
“ 那 早晨 的 这 18th , 尽管 麦克莱伦 曾是 持有 - 我们 - - 和
['kʌsɪn] - ,
cussin ' ,
咒骂 - ,

“18号那天早上，麦克莱伦让我们蹲着骂骂咧咧的时候，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrti] ,
” he was saying to Bertie ,
” 他 曾是 说 到 伯蒂 ,

他对伯蒂说：

[wen] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [kɔːt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
when some sort of shuffling sound in the corner caught their attention .
什么时候 一些 种类 的 洗牌 声音 在 这 角落 捕捉 他们的 注意力 .

这时，角落里传来一阵窸窸窣窣的声音，引起了他们的注意。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
We can never know how it happened .
我们 能 绝不 知道 如何 它 发生 .

我们永远无法知道事情是如何发生的。

['bɪli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪgz] [ə'laʊd] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt]
Billy ought to know , but does not , and Mrs . Diggs allowed no subsequent
比利 应该 到 知道 , 但 做 不是 , 和 太太 . 迪格斯 允许 不 随后的
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæʒuəlti] .
reference to the casualty .
参考 到 这 伤亡 .

比利应该知道，但他不知道，迪格斯太太也不允许之后再提及这起伤亡事件。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][heə(r)][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
But there she stood with her entire hair at right angles .
但 那里 她 站立 和 她 全部的 头发 在 正确的 角度 .
但她却站在那里，头发全部竖了起来，呈直角。

[ðə; ði] ['griːʃn] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] ,
The Grecian knot extended above her left ear ,
这 希腊 结 扩展 多于 她 左边 耳朵 ，
希腊结饰延伸到她左耳上方，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [stʌk] [θruː] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [æn] - .
and her nose stuck through one set of Anne d'Autriche .
和 她 鼻子 卡住 通过 一 放 的 安妮 - .
她的鼻子从一双奥地利安妮的鞋子里伸了出来。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] [stʊd] , ['sɒləm] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
Beside her Billy stood , solemn as a stone ,
旁 她 比利 站立 ， 庄严 作为 一个 石头 ，
比利站在她身旁，神情肃穆如石。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [gleɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
yet with a sort of relief glazed upon his face .
然而 和 一个 种类 的 宽慰 釉面 之上 他的 脸 .
然而，他的脸上却流露出一种如释重负的神情。

['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [sæt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
Mr . Diggs sat straight up at the vision of his spouse .
先生 . 迪格斯 卫星 直的 向上 在 这 想象 的 他的 配偶 .
看到妻子的身影，迪格斯先生立刻坐直了身子。

“ ['flaʊnsɪŋ] ['flɒrəns] ! ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
“ Flouncing Florence ! ” was his exclamation .
“ 扭动 佛罗伦萨 ！ ” 曾是 他的 感叹 .
“弗洛伦斯真是太浮夸了！”他惊呼道。

“ [dʒiː] - ['wɪtəkər] , ['meəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [saɪt] !
“ Gee - whittaker , Mary , if you ain't the most unmitigated sight !
“ 吉 - 惠特克 ， 玛丽 ， 如果 你 不是 这 最多 未加缓解的 视线 ！
“我的天哪，玛丽，你真是美得不可方物啊！”

” [ænd; ənd] [wɪnd] [ðen] [left] [hɪm] .
” And wind then left him .
” 和 风 然后 左边 他 .
“然后风就离开了他。”

['mɛriz] [rɪ'plaɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [təʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ['stɪŋɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .
Mary's reply arrived in tones like a hornet stinging slowly and often .
玛丽的 回复 到达的 在 音调 喜欢 一个 大黄蜂 刺痛 缓慢地 和 经常 .
玛丽的回复语气像黄蜂一样，缓慢而频繁地蜇人。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] , [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] ,
“ Mr . Diggs , I have put up with many things ,
“ 先生 . 迪格斯 ， 我 有 放 向上 和 许多 事物 ，
“迪格斯先生，我忍受了很多事情，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] .
and am expecting to put up with many more .
和 是 期待 到 放 向上 和 许多 更多的 .
而且我预计以后还会遇到更多。

[bʌt; bət] [jʊd] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['dʒentlmən] .
But you'd behave better if you consorted with gentlemen .
但 你会 表现 更好的 如果 你 同伙 和 先生们 .
但如果你和绅士们交往，你的行为会更有风度。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" The door slammed and she was gone .
" 这 门 猛烈抨击 和 她 曾是 已消失 .
"门砰的一声关上了，她走了。"

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Not a word to either of the boys , not even any notice of them .
不是 一个 单词 到 任何一个 的 这 男孩们 , 不是 甚至 任何 注意 的 他们 .
没有跟那两个男孩说一句话，甚至连他们的存在都没提一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrə] , [ænd; ənd]['saɪləns] ['kɒnsɪkwəntli] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It was thorough , and silence consequently held them for a moment .
它 曾是 彻底 , 和 沉默 最后 握住 他们 为了 一个 片刻 .
谈话非常彻底，因此，他们之间陷入了短暂的沉默。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] , ['grəʊɪŋ] ['pɑːʃəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
" He didn't mean anything , " said Bertie , growing partially responsible .
" 他 没有 意思是 任何事物 , " 说 伯蒂 , 生长 部分 负责任的 .
"他没有别的意思，"伯蒂说道，语气中带着一丝愧疚。

" ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] , [laɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
" Didn't mean anything , " repeated Billy , like a lesson .
" 没有 意思是 任何事物 , " 重复 比利 , 喜欢 一个 课 .
"那没什么特别的意思，"比利重复道，像是在教训别人一样。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɒlədʒaɪz] , " ['bɜːrti] [pə'sjuːd] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bɪli] .
" I'll take him and he'll apologize , " Bertie pursued , walking over to Billy .
" 患病的 拿 他 和 地狱 道歉 , " 伯蒂 追击 , 步行 超过 到 比利 .
"我带他去，他会道歉的，"伯蒂说着，走向比利。

" [hiːl] [ə'pɒlədʒaɪz] , " [went] ['bɪli] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .
" He'll apologize , " went Billy , like a cheerful piece of mechanism .
" 地狱 道歉 , " 去 比利 , 喜欢 一个 快乐 片 的 机制 .
"他会道歉的，"比利说道，语气像一台运转良好的机器。

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪm] .
Responsibility was still quite distant from him .
责任 曾是 仍然 相当 遥远 从 他 .
责任感对他来说仍然相当遥远。

['mɪstə(r)] . ['dɪgz] [gɒt] [hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] .
Mr . Diggs got his wind back .
先生 . 迪格斯 得到 他的 风 后退 .
迪格斯先生恢复了呼吸。

" ['betə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Better not , " he advised in something near a whisper .
" 更好的 不是 , " 他 建议 在 某物 靠近 一个 耳语 .
"最好不要，"他几乎是耳语般地建议道。

" ['betə(r)][nɒt][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Better not go after her .
" 更好的 不是 去 后 她 .
"最好不要追她。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] — [wel] , - !
Her father was a fightin ' preacher , and she's — well , begosh !
她 父亲 曾是 一个 战斗 - 牧师 , 和 她是 — 出色地 , - !
她的父亲是一位好斗的牧师，而她——哎呀！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pʊlpɪt] .
she's a chip of the old pulpit .
她是 一个 芯片 的 这 老的 讲坛 .
她继承了老派讲坛的精髓。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” And he rolled his eye towards the door .
” 和 他 滚动 他的 眼睛 向 这 门 .

“然后他朝门口翻了个白眼。”

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [slæmd] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [dɪd] ['bɜːrti]
Another door slammed somewhere above , and they gazed at each other , did Bertie
其他 门 猛烈抨击 某处 多于 , 和 他们 凝视 在 每个 其他 , 做过 伯蒂
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪgz] .
and Mr . Diggs .
和 先生 . 迪格斯 .

楼上某处又传来一声关门声，伯蒂和迪格斯先生互相凝视着。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['bɜːrti] ,
Then Mr . Diggs , still gazing at Bertie ,
然后 先生 . 迪格斯 , 仍然 凝视 在 伯蒂 ,

然后，迪格斯先生仍然凝视着伯蒂，

['bekən] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]
beckoned to him with a speaking eye and a crooked finger ; and as
招手 到 他 和 一个 请讲 眼睛 和 一个 歪 手指 ; 和 作为
[hiː; hi] ['bekən] ,
he beckoned ,
他 招手 ,

她用一只会说话的眼睛和一根弯曲的手指向他招手；当他招手时，

['bɜːrti] [ɛpɹ'əʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
Bertie approached like a conspirator and sat down close to him .
伯蒂 接近 喜欢 一个 同谋 和 卫星 向下 关闭 到 他 .

伯蒂像个同谋一样走近他，在他旁边坐了下来。

“ - ! ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['dɪgz] .
“ Begosh ! ” whispered Mr . Diggs .
“ - ! ” 低声说道 先生 . 迪格斯 .

“天哪！”迪格斯先生低声说道。

“ [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] .
“ Unmitigated .
“ 未加缓解的 .

“未加缓解。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɜːrti] [leɪd][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
” And at this he and Bertie laid their heads down on the table and
” 和 在 这 他 和 伯蒂 铺设 他们的 头部 向下 在 这 桌子 和
[rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn]['spæzəmz] .
rolled about in spasms .
滚动 关于 在 痉挛 .

“于是他和伯蒂把头趴在桌子上，痉挛着翻滚起来。”

['bɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Billy from his corner seemed to become aware of them .
比利 从 他的 角落 似乎 到 变得 意识到的 的 他们 .

角落里的比利似乎注意到了他们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
With his eye fixed upon them like a statue , he came across the room ,
和 他的 眼睛 固定的 之上 他们 喜欢 一个 雕像 , 他 来了 穿过 这 房间 ,

他目光像雕像一样死死地盯着他们，穿过房间走了过来。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [əb'zɜːvd] , “ [wɒz; wəz][juː; jʊ]
and , sitting down near them with formal politeness , observed , “ Was you
和 ， 坐着 向下 靠近 他们 和 正式的 礼貌 ， 观察到 ， “ 曾是 你
['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] ?
ever to the battle of Antietam ?
曾经 到 这 战斗 的 安提坦 ?

然后，他礼貌地在他们旁边坐下，问道：“你们参加过安提耶坦战役吗？”

” [ðɪs] [sent] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] ;
” This sent them beyond the limit ;
” 这 发送 他们 超过 这 限制 ;

“这使他们超越了极限；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
and they rocked their heads on the table and wept as if they would
和 他们 摇滚 他们的 头部 在 这 桌子 和 哭泣 作为 如果 他们 会
[ɪk'spaɪə(r)] .
expire .
到期 .

他们把头埋在桌子上，哭得好像快要死了似的。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnd] , ['djʊərɪŋ] [wɒt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] : [ðə; ði] [tuː] [ə'pɒn]
Thus the three remained , during what space of time is not known : the two upon
因此 这 三 剩余 ， 期间 什么 空间 的 时间 是 不是 已知 ： 这 二 之上
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ，

于是，三者就这样保持了下来，至于持续了多久，不得而知：桌上的两人，

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɪð] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] , [ænd; ənd] ['bɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːtɪd] ['aɪdl] , [ˌʌn.rɪ'lækst] [æt; ət]
convalescent with relapses , and Billy like a seated idol , unrelaxed at
康复期 和 复发 ， 和 比利 喜欢 一个 坐着 偶像 ， 不放松 在
[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .
his vigil .
他的 守夜 .

比利病情反复，时好时坏，他像个端坐的偶像，时刻保持警惕，一刻也不敢放松。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ]['saɪləs] ,
The party was seen through the windows by Silas ,
这 派对 曾是 已见 通过 这 视窗 经过 西拉斯 ，

西拉斯透过窗户看到了聚会。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['geldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['hɑːnist] .
coming from the stable to inquire if the gelding should not be harnessed .
未来 从 这 稳定的 到 查询 如果 这 骟马 应该 不是 是 已掌握 .

从马厩出来询问是否应该给这匹阉马套上挽具。

['saɪləs] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] ['envi] [spəʊk] ['pleɪnli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Silas leaned his face to the pane , and envy spoke plainly in it .
西拉斯 倾斜 他的 脸 到 这 窗格 ， 和 嫉妒 辐 显然 在 它 .

西拉斯把脸贴在窗玻璃上，嫉妒之情溢于言表。

“ [əʊ][maɪ] !
“ O my !
“ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！

[əʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪！

” [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he mentioned aloud to himself .
” 他 提及 大声 到 他自己 .

他自言自语道。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] : ['mɪsɪz] . ['dɪgz] [ri'pəuz] ['skɔːnfəli] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
So we have the whole household : Mrs . Diggs reposing scornfully in an upper chamber ;
所以 我们 有 这 所有的 家庭 : 太太 . 迪格斯 休息 轻蔑地 在 一个 上 房间 ;

所以我们看到了全家人：迪格斯太太轻蔑地躺在楼上的房间里；

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] ['dɑːkənd] , [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] ['laɪtɪd] [ruːm] ;
all parts of the tavern darkened , save the one lighted room ;
全部 部分 的 这 酒馆 变暗 , 节省 这 一 照明 房间 ;

酒馆里除了唯一一间亮着灯的房间外，其他地方都陷入了黑暗；

[ðə; ði] [θriː] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['bɒtlz] , [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] ['kʌvətəsli] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
the three inside that among their bottles , with the one outside looking covetously in at them ;
这 三 里面 那 之中 他们的 瓶子 , 和 这 一 外部 寻找 贪婪地 在 在 他们 ;

三个人挤在瓶子中间，外面的一个人贪婪地看着里面的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geldɪŋ] ['stæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
and the gelding stamping in the stable .
和 这 骟马 冲压 在 这 稳定的 .

还有阉马在马厩里跺脚。

[bʌt; bət] ['saɪləs] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] ,
But Silas , since he could not share ,
但 西拉斯 , 自从 他 可以 不是 分享 ,

但是西拉斯因为无法分享，

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sɪtɪŋ] ,
was presently of opinion that this was enough for one sitting ,
曾是 目前 的 观点 那 这 曾是 足够的 为了 一 坐着 ,

他当时认为，这次用餐就到此为止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [træmp] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and he tramped heavily upon the porch .
和 他 践踏 重度 之上 这 门廊 .

他重重地跺着脚走在门廊上。

[ðɪs] [brɔːt] ['bɜːrti] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['geldɪŋ] .
This brought Bertie back to the world of reality , and word was given to fetch the gelding .
这 带来 伯蒂 后退 到 这 世界 的 现实 , 和 单词 曾是 给定 到 拿来 这 骟马 .

这让伯蒂回到了现实世界，于是有人下令去把那匹阉马牵回来。

[ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
The host was in no mood to part with them ,
这 主持人 曾是 在 不 情绪 到 部分 和 他们 ,

主人根本不想和他们告别。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;
and spoke of comfortable beds and breakfast as early as they liked ;
和 辐 的 舒服的 床 和 早餐 作为 早期的 作为 他们 喜欢 ;

他们想什么时候住就什么时候住，想什么时候住就什么时候住；

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
but Bertie had become entirely responsible .
但 伯蒂 有 变得 完全 负责任的 .

但伯蒂已经完全承担起了责任。

['bɪli] [wɒz; wəz] [helpt] [ɪn] , ['saɪləs][wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [θæŋkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Billy was helped in , Silas was liberally thanked , and they drove away beneath the stars ,
比利 曾是 帮助 在 , 西拉斯 曾是 慷慨地 谢谢 , 和 他们 驾驶 离开 下面 这 明星 ,

比利被扶了进去，西拉斯受到了热烈的感谢，然后他们驾车在星空下离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] ,
leaving behind them golden opinions ,
离开 在后面 他们 金的 意见 ,

他们留下了宝贵的意见，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðeə(r)]['kɒndʒəg(ə)l][bed] .
and a host who decided not to disturb his helpmate by retiring to rest in their conjugal bed .
和 一个 主持人 WHO 决定 不是 到 打扰 他的 帮手 经过 退休 到 休息 在 他们的 夫妻 床 .

还有一位男主人，他决定不打扰妻子，而是回房在他们的夫妻床上休息。

['bɜːrti] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['geldɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] .
Bertie had forgotten , but the playful gelding had not .
伯蒂 有 被遗忘的 , 但 这 顽皮的 骟马 有 不是 .

伯蒂已经忘记了，但那匹顽皮的骟马却记得。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] [weə(r)] ['dɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [ɪn] - [hænd][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌnset] ,
When they came abreast of that gate where Diggs of the Bird - in - Hand had met them at sunset ,
什么时候 他们 来了 并排 的 那 门 在哪里 迪格斯 的 这 鸟 - 在 - 手 有 遇见 他们 在 日落 ,

当他们来到那扇大门前时，迪格斯就是日落时分在那里迎接他们的。

['bɜːrti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] ,
Bertie was only aware that a number of things had happened at once ,
伯蒂 曾是 仅有的 意识到的 那 一个 数字 的 事物 有 发生 在 一次 ,

伯蒂只知道好几件事同时发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and that he had stopped the horse after about twenty yards of battle .
和 那 他 有 停止 这 马 后 关于 二十 码 的 战斗 .

他在战斗了大约二十码后才让马停了下来。

[praɪd] [fɪld] [hɪm] , [bʌt; bət] ['emptid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Pride filled him , but emptied away in the same instant ,
自豪 已填 他 , 但 清空 离开 在 这 相同的 立即的 ,

骄傲之情瞬间涌上心头，但又瞬间消散。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] [spəʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
for a voice on the road behind him spoke inquiringly through the darkness .
为了 一个 嗓音 在 这 路 在后面 他 辐 询问地 通过 这 黑暗 .

因为他身后路上的一个声音在黑暗中探寻着什么。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [fɔːl] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Did any one fall out ? ” said the voice .
“ 做过 任何 一 落下 出去 ? ” 说 这 嗓音 .

“有人闹翻了吗？”那个声音问道。

“ [huː] [fel] [aʊt] ? ”
“ Who fell out ? ”
“ WHO 跌倒 出去 ? ”

“谁闹翻了？”

“ ['bɪli] ! ” [ʃri:k] ['bɜːrti] , [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
“ Billy ! ” shrieked Bertie , cold all over .
“ 比利 ! ” 尖叫 伯蒂 , 寒冷的 全部 超过 .

“比利！”伯蒂尖叫道，浑身冰冷。

“ ['bɪli] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ”
“ Billy , are you hurt ? ”
“ 比利 , 是 你 伤害 ? ”

比利，你受伤了吗?

“ [dɪd] ['bɪli] [fɔːl] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] .
“ Did Billy fall out ? ” said the voice , with plaintive cadence .
“ 做过 比利 落下 出去 ? ” 说 这 嗓音 , 和 哀怨 节奏 .

“比利和他们闹翻了吗？”那声音带着哀怨的语气问道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] ! ”
“ Poor Billy ! ”
“ 贫穷的 比利 ! ”

“可怜的比利！”

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] , ” ['mʌtə] ['bɜːrti] .
“ He can't be , ” muttered Bertie .
“ 他 不能 是 , ” 低声说道 伯蒂 .

“他不可能,”伯蒂喃喃自语道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Are you ?
“ 是 你 ?

“你是?

” [hiː; hi] ['laʊdli] [rɪ'piːtɪd] .
” he loudly repeated .
” 他 高声 重复 .

他大声重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] : [bʌt; bət] [steps] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] ['bɜːrti] [tʃekt]
There was no answer : but steps came along the road as Bertie checked
那里 曾是 不 回答 : 但 步骤 来了 沿着 这 路 作为 伯蒂 已检查
[ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['geldɪŋ] .
and pacified the gelding .
和 安抚 这 骟马 .

没有回应，但随着伯蒂检查并安抚那匹阉马，路上传来脚步声。

[ðen] ['bɪli] [ə'pɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] .
Then Billy appeared by the wheel .
然后 比利 出现 经过 这 车轮 .

然后比利出现在车轮旁。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [fel] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
“ Poor Billy fell out , ” he said mildly .
“ 贫穷的 比利 跌倒 出去 , ” 他 说 轻微地 .

“可怜的比利摔倒了,”他淡淡地说。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] ['bɜːrti] [tʊk] .
He held something up , which Bertie took .
他 握住 某物 向上 , 哪个 伯蒂 采取 .

他举起什么东西，伯蒂拿走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɪliz] [strɔː] [hæt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['brɪmləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['ruːɪn] .
It had been Billy's straw hat , now a brimless fabric of ruin .
它 有 到过 比利 稻草 帽子 , 现在 一个 无边 织物 的 废墟 .

那曾是比利的草帽，如今已是一顶破败不堪、没有帽檐的草帽。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɜːtʃ] [ænd; ənd][wʌn] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rent] [wɪtʃ] [dɔːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['bɜːrti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
Except for smirches and one inexpressible rent which dawn revealed to Bertie a little later ,
除了 为了 污点 和 一 难以言喻的 租 哪个 黎明 揭晓 到 伯蒂 一个 小的 之后 ,

除了污渍和黎明时分伯蒂才发现的一处难以言喻的裂缝之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɡɒt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [kwaɪt] ['kɒmpɪtəntli] .
there were no further injuries , and Billy got in and took his seat quite competently .
那里 是 不 更远 受伤 , 和 比利 得到 在 和 采取 他的 座位 相当 胜任地 .

没有其他人员受伤，比利也相当得体地坐进了车里。

['bɜːrti] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɡeldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
Bertie drove the gelding with a firm hand after this .
伯蒂 驾驶 这 骟马 和 一个 公司 手 后 这 .

此后，伯蒂便用坚定的手法驾驭着这匹骟马。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['medəʊ] [swɒmps] ,
They passed through the cool of the unseen meadow swamps ,
他们 通过了 通过 这 凉爽的 的 这 看不见 草地 沼泽 ,

他们穿过了阴凉的、无人察觉的草甸沼泽，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['brɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðem; ðəm] ,
and heard the sound of the hollow bridges as they crossed them ,
和 听到 这 声音 的 这 空洞的 桥梁 作为 他们 交叉 他们 ,

他们过桥时，听到了空心桥的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡʌlp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔːrɪŋ] [brʊk] .
and now and then the gulp of some pouring brook .
和 现在 和 然后 这 咕噜 的 一些 浇注 溪 .

偶尔还能吞咽几口奔流的小溪水。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [ɒv; əv]['mætəˌpæn] ,
They went by the few lights of Mattapan ,
他们 去 经过 这 很少 灯 的 马塔潘 ,

他们循着马塔潘镇仅有的几盏灯光前行。

['siːɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] ['biːkənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
seeing from some points on their way the beacons of the harbor ,
看到 从 一些 积分 在 他们的 方式 这 信标 的 这 港口 ,

从沿途的某些地方可以看到港口的灯塔，

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][læmps] [ðæt] [druː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
and again the curving line of lamps that drew the outline of some village built upon a hill .
和 再次 这 弯曲 线 的 灯 那 画 这 大纲 的 一些 村庄 建造 之上 一个 爬坡道 .

又一次，一排排弯曲的路灯勾勒出一座建在山上的村庄的轮廓。

[dɔːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][dʒə'meɪkə][pɒnd] , [smuːð] [ænd; ənd] ['briːzlɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð]
Dawn showed them Jamaica Pond , smooth and breezeless , and encircled with
黎明 显示 他们 牙买加 池塘 , 光滑的 和 无风 , 和 包围 和
[griːn] [skeɪn] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ,
green skeins of foliage ,
绿色的 线团 的 叶子 ,

黎明时分，他们看到了平静无波、没有一丝微风的牙买加池塘，池塘四周环绕着绿意盎然的树叶。

['delɪkət] [ænd; ənd] [njuː] .
delicate and new .
精美的 和 新的 .

精致而崭新。

[hɪə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kɔːrəs] .
Here multitudinous birds were chirping their tiny , overwhelming chorus .
这里 众多 鸟类 是 啁啾声 他们的 微小的 , 压倒 合唱 .

这里无数的鸟儿发出细微却又震耳欲聋的合唱。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [sə'bɜːbən] ['speɪsɪz] , [ðeɪ] [ə'gen] ['saɪtɪd] [mə'mɔːriəl]
When at length , across the flat suburban spaces , they again sighted Memorial
什么时候 在 长度 , 穿过 这 平坦的 郊区 空间 , 他们 再次 目击者 纪念馆
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

最后，当他们再次穿过平坦的郊区地带时，他们又看到了纪念塔。

[smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
small in the distance , the sun was lighting it .
小的 在 这 距离 , 这 太阳 曾是 灯光 它 .

远处的小东西，阳光照耀着它。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðɪs] , [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː] ['bænɪʃt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
Confronted by this , thoughts of hitherto banished care , and of the morrow
面对 经过 这 , 想法 的 迄今为止 被放逐 关心 , 和 的 这 明天
[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
that was now to - day ,
那 曾是 现在 到 - 天 ,

面对这一切，那些先前早已抛诸脑后的忧虑，以及如今已然成为现实的明天，都涌上心头。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊəz] ,
and of Philosophy 4 coming in a very few hours ,
和 的 哲学 4 未来 在 一个 非常 很少 小时 ,

还有，哲学4课程将在几个小时后发布。

[mait] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːʃn] .
might naturally have arisen and darkened the end of their pleasant excursion .
可能 自然 有 出现 和 变暗 这 结尾 的 他们的 令人愉快的 短途旅行 .

或许自然而然地，一些事情发生了，给他们愉快的旅行画上了句号。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] .
Not so , however .
不是 所以 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[mə'mɔːriəl]['taʊə(r)] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .
Memorial tower suggested another line of argument .
纪念馆 塔 建议 其他 线 的 争论 .

纪念塔提出了另一种论点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪli] [huː] [spəʊk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˈækəˌdiːm] .

It was Billy who spoke , as his eyes first rested upon that eminent pinnacle of Academe .

它 曾是 比利 WHO 辐 , 作为 他的 眼睛 第一的 休息 之上 那 杰出 巅峰 的 学术界 .

是比利开口说话了，他的目光首先落在了那座令人敬畏的学术殿堂之巅。

“ [wel] , [dʒɒn] [əʊz] [ˌem ˈiː][faɪv] [dˈɒləz] . ”

“ Well , John owes me five dollars . ”

“ 出色地 , 约翰 欠款 我 五 美元 . ”

“约翰欠我五美元。”

“ [ten] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“ Ten , you mean . ”

“ 十 , 你 意思是 . ”

“你是说十吧。”

“ [ten] ? [haʊ] ? ”

“ Ten ? How ? ”

“ 十 ? 如何 ? ”

“十个？怎么可能？”

“ [waɪ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

“ Why , her hair .

“ 为什么 , 她 头发 .

“为什么？因为她的头发。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [wɜːθ] [ˈtwenti] .

And it was easily worth twenty .

和 它 曾是 容易地 值得 二十 .

它至少值二十美元。

” [ˈbɪli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ˈbɜːrti] .

” Billy turned his head and looked suspiciously at Bertie .

” 比利 转向 他的 头 和 看起来 可疑地 在 伯蒂 .

比利转过头，狐疑地看着伯蒂。

“ [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ?

“ What did I do ?

“ 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [duː; də] !

“ Do !

“ 做 !

“做！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Don't you know ?

不 你 知道 ?

你不知道吗？

” [ˈbɪli] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [dɪd] [nɒt] .

” Billy in all truth did not .

” 比利 在 全部 真相 做过 不是 .

“比利实际上并没有。”

" [fjuː] ! " [went] ['bɜːrti] .
" Phew ! " went Bertie .
" 呼…… ! " 去 伯蒂 .

"呼！"伯蒂说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] .
" Well , I don't , either .
" 出色地 , 我 不 , 任何一个 .

"嗯，我也不知道。"

['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Didn't see it .
没有 看 它 .

没看到。

[sɔː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðəʊ] .
Saw the consequences , though .
锯 这 结果 , 尽管 .

不过，我看到了后果。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ?
Don't you remember being ready to apologize ?
不 你 记住 存在 准备好 到 道歉 ?

你难道不记得当时你准备道歉了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['enihaʊ] ?
What do you remember , anyhow ?
什么 做 你 记住 , 无论如何 ?

你还记得什么?

" ['bɪli] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪð] [keə(r)] : [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæm'peɪn] .
" Billy consulted his recollections with care : they seemed to break off at the champagne .
" 比利 咨询 他的 回忆 和 关心 : 他们 似乎 到 休息 离开 在 这 香槟酒 .

比利仔细地回忆着：他的记忆似乎在香槟酒那里戛然而止。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] .
That was early .
那 曾是 早期的 .

那还很早。

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Bertie was astonished .
伯蒂 曾是 惊讶 .

伯蒂惊呆了。

[dɪd] [nɒt] ['bɪli] [rɪ'membə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Did not Billy remember singing " Brace up and dress the Countess ,
做过 不是 比利 记住 歌唱 " 支撑 向上 和 裙子 这 伯爵夫人 ,

比利难道不记得唱过"振作起来，给伯爵夫人穿衣服"吗?

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] " ?
" and " A noble lord the Earl of Leicester " ?
" 和 " 一个 高贵 主 这 伯爵 的 莱斯特 " ?

"以及"一位高贵的勋爵，莱斯特伯爵"?

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [bɪ'twiːn]
He had sung them quite in his usual manner , conversing freely between
他 有 唱 他们 相当 在 他的 通常 方式 , 对话 自由 之间
[waɪlz] .
whiles .
当 .

他以一贯的方式演唱了这些歌曲，并不时与人轻松交谈。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ,
In fact , to see and hear him ,
在 事实 , 到 看 和 听到 他 ,

事实上，能亲眼见到他、亲耳听到他的声音，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] — “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['ekstrə]['sɪlvə(r)] - [fɪz]
no one would have suspected — “ It must have been that extra silver - fizz
不 一 会 有 怀疑 — “ 它 必须 有 到过 那 额外的 银 - 嘶嘶
[juː; jʊ] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
you took before dinner ,
你 采取 前 晚餐 ,

谁也不会想到——“一定是你的晚餐前多喝的那杯银气泡酒的缘故。”

” [sed] ['bɜːrti] .
” said Bertie .
” 说 伯蒂 .

“伯蒂说道。”

“ [jes] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
“ Yes , ” said Billy ; “ that's what it must have been .
“ 是的 , ” 说 比利 ; “ 那就是 什么 它 必须 有 到过 .

“是的，”比利说，“肯定就是那样。”

” ['bɜːrti] [sə'plaɪd] [ðə; ði][gæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː]
” Bertie supplied the gap in his memory , — a matter of several hours , it
” 伯蒂 供应 这 差距 在 他的 记忆 , — 一个 事情 的 一些 小时 , 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

“伯蒂填补了他记忆中的空白——似乎只是几个小时的事情。”

['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd][met][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['məʊmənt][kwaɪt] [laɪk]
During most of this time Billy had met the demands of each moment quite like
期间 最多 的 这 时间 比利 有 遇见 这 需求 的 每个 片刻 相当 喜欢
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'griːəb(ə)l] [self] — [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [steɪt] .
his usual agreeable self — a sleep - walking state .
他的 通常 同意 自己 — 一个 睡觉 - 步行 状态 .

在此期间的大部分时间里，比利都像往常一样，以一种近乎梦游的状态，轻松地应对着每一个时刻的需求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哲学4：哈佛大学的故事(Philosophy 4 A Story of Harvard University) 第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][heə(r)]['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][hæd; həd]
It was only when the hair incident was reached that his conduct had
它 曾是 仅有的 什么时候 这 头发 事件 曾是 达到 那 他的 执行 有
['nəʊtɪsəbli] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] .
noticeably crossed the line .
明显地 交叉 这 线 .

直到头发事件发生，他的行为才明显越界。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn'tens] .
He listened to all this with interest intense .
他 听着 到 全部 这 和 兴趣 激烈的 .

他饶有兴趣地听完了这一切。

“ [dʒɒn] [dʌz] [əʊ] [ˌem 'iː][ten] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ John does owe me ten , I think , ” said he .
“ 约翰 做 欠 我 十 , 我 思考 , ” 说 他 .

“我想约翰应该欠我十块钱,”他说。

“ [ai] [seɪ] [səʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['bɜːrti] .
“ I say so , ” declared Bertie .
“ 我 说 所以 , ” 声明 伯蒂 .

“我同意,”伯蒂说道。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ə'gen] ? ”
“ When do you begin to remember again ? ”
“ 什么时候 做 你 开始 到 记住 再次 ? ”

“你什么时候才能重新记起事情? ”

“ ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
“ After I got in again at the gate .
“ 后 我 得到 在 再次 在 这 门 .

“我再次从大门进入之后。”

[waɪ] [dɪd][ai][get] [aʊt] ? ”
Why did I get out ? ”
为什么 做过 我 得到 出去 ? ”

我为什么能逃出去?

“ [juː; jʊ] [fel] [aʊt] , [mæn] .
“ You fell out , man .
“ 你 跌倒 出去 , 男人 .

“你们闹翻了，伙计。”

” ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
” Billy was incredulous .
” 比利 曾是 难以置信 .

比利难以置信。

“ [juː; jʊ][dɪd] .
“ You did .
“ 你 做过 .

“你做到了。”

[juː; jʊ][tɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [waɪd] ['əʊpən] .
You tore your clothes wide open .
你 撕裂 你的 衣服 宽的 打开 .

你把衣服撕开了。

” ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
” Billy , looking at his trousers , did not see it .
” 比利 , 寻找 在 他的 裤子 , 做过 不是 看 它 .

比利低头看着自己的裤子，并没有看到它。

“ [raɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɜːrti] .
“ Rise , and I'll show you , ” said Bertie .
“ 上升 , 和 患病的 展示 你 , ” 说 伯蒂 .

“起来，我带你去看，”伯蒂说。

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Goodness gracious ! ” said Billy .
“ 善良 亲切 ! ” 说 比利 .

“我的天哪！”比利说道。

[ðʌs] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['hɑːvəd] [skweə(r)] .
Thus discoursing , they reached Harvard Square .
因此 论述 , 他们 达到 哈佛大学 正方形 .

就这样，他们一路交谈，到达了哈佛广场。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvəd] [skweə(r)] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] ,
Not your Harvard Square , gentle reader ,
不是 你的 哈佛大学 正方形 , 温和的 读者 ,

亲爱的读者，这不是你印象中的哈佛广场。

[ðæt] [pleɪs] ['pɒpjələs] [wɪð] ['keələs] [juːðz] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['meidnz] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [wɪð] [bʊks] ,
that place populous with careless youths and careful maidens and reticent persons with books ,
那 地方 人口众多 和 粗心 青年 和 小心 少女们 和 沉默寡言 人 和 图书 ,

那个地方居住着漫不经心的年轻人、谨慎的少女和沉默寡言、手捧书卷的人。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] [fjuː] [saʊndz] ;
but one of sleeping windows and clear , cool air and few sounds ;
但 一 的 睡眠 视窗 和 清除 , 凉爽的 空气 和 很少 声音 ;

但其中之一便是可以睡觉的窗户，空气清新凉爽，几乎没有声音；

[ə; eɪ] ['hɑːvəd] [skweə(r)][ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [striːt] - [kɑː(r)] [kən'dʌktər] [ɪn] [lɒŋ] [kəʊts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] ['brekfəst] ;
a Harvard Square of emptiness and conspicuous sparrows and milk wagons and early street - car conductors in long coats going to their breakfast ;
一个 哈佛大学 正方形 的 空虚 和 显眼的 麻雀 和 牛奶 马车 和 早期的 街道 - 车 导体 在 长的 外套 去 到 他们的 早餐 ;

空荡荡的哈佛广场，只有显眼的麻雀、送奶车和穿着长外套去吃早餐的早期电车售票员；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [elmz] .
and over all this the sweetness of the arching elms .
和 超过 全部 这 这 甜味 的 这 拱形 榆树 .

而这一切之上，还有榆树拱形树干散发的甜美气息。

[æz; əz][ðə; ði] ['geldɪŋ] [tɜːnd] [daʊn] [tə'wɔːd] [paɪks] , [ðə; ði] [θɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] .
As the gelding turned down toward Pike's , the thin old church clock struck .
作为 这 骟马 转向 向下 朝向 梭鱼 , 这 薄的 老的 教会 钟 击 .

当那匹骟马转向派克家时，教堂里那座老旧的细长钟敲响了。

“ ['ɔːlweɪz] [saʊndz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [laɪk]['kæmbrɪk] [tiː] . ”
“ Always sounds , ” said Billy , “ like cambric tea . ”
“ 总是 声音 , ” 说 比利 , “ 喜欢 麻纱 茶 . ”

“听起来总是像细棉布茶，”比利说。

" ['keɪmbrɪdʒ] [tiː] , " [sed] ['bɜːrti] .
" Cambridge tea , " said Bertie .
" 剑桥 茶 , " 说 伯蒂 .

"剑桥茶,"伯蒂说。

" [wɔːk] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]
" Walk close behind me , " said Billy , as they came away from the livery stable
" 走 关闭 在后面 我 , " 说 比利 , 作为 他们 来了 离开 从 这 涂装 稳定的
.
.
.

"跟紧我走,"比利说着，他们便离开了马厩。

" [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ðə; ði] [həʊl] .
" Then they won't see the hole .
" 然后 他们 惯于 看 这 洞 .

"那样他们就看不到洞了。"

" ['bɜːrti] [dɪd] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]
" Bertie did so ; but the hole was seen by the street - car conductors and
" 伯蒂 做过 所以 ; 但 这 洞 曾是 已见 经过 这 街道 - 车 导体 和
[ðə; ði] ['mɪlkmən] ,
the milkmen ,
这 送奶工 ,

"伯蒂照做了；但是电车售票员和送奶工都看到了这个洞。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːts] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɔɪz] ,
and these sympathetic hearts smiled at the sight of the marching boys ,
和 这些 交感神经 心 微笑 在 这 视线 的 这 行军 男孩们 ,

看到这些行进中的男孩，这些富有同情心的人们脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and loved them without knowing any more of them than this .
和 喜爱 他们 没有 会心 任何 更多的 的 他们 比 这 .

尽管对他们一无所知，却依然深爱着他们。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
They reached their building and separated .
他们 达到 他们的 建筑 和 分开 .

他们到达大楼后便分开了。

[viː]
V
V

V

[wʌn] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] .
One hour later they met .
一 小时 之后 他们 遇见 .

一小时后，他们见面了。

['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑ:θ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [fl'ænəlz] , [nɒt] ['əʊnli] [kliːn] [bʌt; bət]
Shaving and a cold bath and summer flannels , not only clean but
剃须 和 一个 寒冷的 洗澡 和 夏天 法兰绒 , 不是 仅有的 干净的 但
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

刮胡子、冷水澡和夏季毛巾，不仅干净，而且美丽。

[ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
invested them with the radiant innocence of flowers .
投资 他们 和 这 辐射状 无辜 的 花朵 .

赋予它们花朵般纯真灿烂的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['brekfəst] ,
It was still too early for their regular breakfast ,
它 曾是 仍然 也 早期的 为了 他们的 常规的 早餐 ,

现在离他们平时吃早餐的时间还早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [egz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒli] [triː] .
and they sat down to eggs and coffee at the Holly Tree .
和 他们 卫星 向下 到 鸡蛋 和 咖啡 在 这 冬青 树 .

他们坐在冬青树餐厅里，一边享用鸡蛋和咖啡，一边聊天。

“ [ai] [weɪkt] [dʒɒn][ʌp] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I waked John up , ” said Billy .
“ 我 醒来 约翰 向上 , ” 说 比利 .

“我把约翰叫醒了,”比利说。

“ [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] . ”
“ He is satisfied . ”
“ 他 是 使满意 . ”

他很满意。

“ [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] , ” [sed] ['bɜːrti] .
“ Let's have another order , ” said Bertie .
“ 我们来吧 有 其他 命令 , ” 说 伯蒂 .

“我们再点一份吧,”伯蒂说。

“ [ðiːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
“ These eggs are delicious .
“ 这些 鸡蛋 是 可口的 .

这些鸡蛋真好吃。

” [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] [et; eɪt][fɔː(r)] [egz] [ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [kʌps][ɒv; əv] ['kɒfi] .
” Each of them accordingly ate four eggs and drank two cups of coffee .
” 每个 的 他们 因此 吃 四 鸡蛋 和 喝 二 杯子 的 咖啡 .

于是，他们每人吃了四个鸡蛋，喝了两杯咖啡。

“ ['ɒskə(r)] [kɔːld] [faɪv] [taɪmz] , ” [sed] ['bɪli] ;
“ Oscar called five times , ” said Billy ;
“ 奥斯卡 称为 五 时代 , ” 说 比利 ;

“奥斯卡打了五次电话,”比利说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðəʊz] [kɑːdz] [wɪtʃ] ['ɒskə(r)][hæd; həd][səʊ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] .
and he threw down those cards which Oscar had so neatly written .
和 他 扔 向下 那些 牌 哪个 奥斯卡 有 所以 整齐地 书面 .

他把奥斯卡工整地写好的那些卡片扔在了地上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [sed] ['bɜːrti] .
“ There's multiplicity of the ego for you ! ” said Bertie .
“ 有 多重性 的 这 自我 为了 你 ! ” 说 伯蒂 .

“这就是多重自我啊！”伯蒂说道。

[naʊ] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ə'biːdiənt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [lʌv] [tuː; tə]
Now , inspiration is a strange thing , and less obedient even than love to
现在 , 灵感 是 一个 奇怪的 事物 , 和 较少的 听话 甚至 比 爱 到
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .
the will of man .
这 将要 的 男人 .

灵感是一种很奇怪的东西，它甚至比爱情更不服从人的意志。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]
It will decline to come when you prepare for it with the loftiest intentions
它 将要 衰退 到 来 什么时候 你 准备 为了 它 和 这 最高 意图
,
,
,

即使你怀着最崇高的愿望去准备，它也不会如你所愿。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [æt; ət][æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l] [wɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪl] [juː; jʊ] ,
and , lo ! at an accidental word it will suddenly fill you ,
和 , 洛 ! 在 一个 偶然 单词 它 将要 突然 充满 你 ,

瞧！一句无意间说出的话，就会突然让你感到无比充实。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˈbɪli] .
as at this moment it filled Billy .
作为 在 这 片刻 它 已填 比利 .

就在这时，它充满了比利。

“ [baɪ] [gʌm] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [daʊn] .
“ By gum ! ” said he , laying his fork down .
“ 经过 胶 ! ” 说 他 , 躺下 他的 叉 向下 .

“我的天哪！”他放下叉子说道。

“ [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːgəʊ] .
“ Multiplicity of the ego .
“ 多重性 的 这 自我 .

“自我的多重性。”

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ai] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ɑːsk] — ”
I fall out of a buggy and ask — ”
我 落下 出去 的 一个 有缺陷的 和 问 — ”

我从婴儿车上摔下来，问道——”

“ [baɪ] [gʌm] ! ” [sed] [ˈbɜːrti] , [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
“ By gum ! ” said Bertie , now also visited by inspiration .
“ 经过 胶 ! ” 说 伯蒂 , 现在 还 到访 经过 灵感 .

“我的天哪！”伯蒂说道，他也受到了启发。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ” [sed] [ˈbɪli] .
“ Don't you see ? ” said Billy .
“ 不 你 看 ? ” 说 比利 .

“你难道看不出来吗？”比利说。

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] , ” [sed] [ˈbɜːrti] , [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ I see a whole lot more , ” said Bertie , with excitement .
“ 我 看 一个 所有的 很多 更多的 , ” 说 伯蒂 , 和 激动 .

“我看到了更多,”伯蒂兴奋地说。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ I had to tell you about your singing .
“ 我 有 到 告诉 你 关于 你的 歌唱 .

我必须告诉你你的歌声。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] .
” And the two burst into a flare of talk .
” 和 这 二 爆裂 进入 一个 耀斑 的 讲话 .

“两人随即激烈地争论起来。”

[tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][kɒg'nɪʃ(ə)n] , [ə'tenʃ(ə)n] , [rɪ'tenʃ(ə)n] , ['entəti] , [ænd; ənd][aɪ'dentəti] ,
To hear such words as cognition , attention , retention , entity , and identity ,
到 听到 这样的 字 作为 认识 , 注意力 , 保留 , 实体 , 和 身份 ,

听到认知、注意力、记忆、实体和身份这些词语，

['friːli] ['mɪŋgld] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [æz; əz]['sɪlvə(r)] - [fɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [heə(r)] , [brɔːt] [dʒɒn] ,
freely mingled with such other words as silver - fizz and false hair , brought John ,
自由 混合 和 这样的 其他 字 作为 银 - 嘶嘶 和 错误的 头发 , 带来 约翰 ,

约翰把这些词语与“银色泡沫”和“假发”等其他词语混杂在一起说了出来。

[ðə; ði] [eg] - [ænd; ənd] - ['kɒfi] [mæn] , [æz; əz][nɪə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l]['neɪtʃə(r)]
the egg - and - coffee man , as near surprise as his impregnable nature
这 蛋 - 和 - 咖啡 男人 , 作为 靠近 惊喜 作为 他的 坚不可摧 自然
[pə'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

卖鸡蛋和咖啡的人，尽管天性坚不可摧，却还是露出了近乎惊讶的神色。

[ðʌs] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['brekfəst] ,
Thus they finished their large breakfast ,
因此 他们 完成的 他们的 大的 早餐 ,

他们就这样吃完了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] [baʊt] [æt; ət] ['meməraɪzɪŋ]
and hastened to their notes for a last good bout at memorizing
和 加快 到 他们的 笔记 为了 一个 最后的 好的 回合 在 记忆
- [ɒv; əv][kəus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['breðrən] .
Epicharmos of Kos and his various brethren .
- 的 科斯岛 和 他的 各种各样的 弟兄们 .

他们赶紧翻开笔记，做最后的努力，记住科斯岛的埃皮卡莫斯和他的各种兄弟们。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jɑːd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ˌɪn'saɪd]
The appointed hour found them crossing the college yard toward a door inside
这 任命 小时 成立 他们 过境 这 大学 院子 朝向 一个 门 里面
[wɪtʃ] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] :
which Philosophy 4 awaited them :
哪个 哲学 4 等待中 他们 :

约定的时间到了，他们穿过学院庭院，走向一扇门，哲学4号教室就在门内等着他们：

[θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] !
three hours of written examination !
三 小时 的 书面 考试 !

三个小时的笔试！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['rəʊziət] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bænd]
But they looked more roseate and healthy than most of the anxious band
但 他们 看起来 更多的 玫瑰 和 健康 比 最多 的 这 焦虑的 乐队
[huːz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
whose steps were converging to that same gate of judgment .
谁 步骤 是 收敛 到 那 相同的 门 的 判断 .

但他们看起来比大多数焦虑不安、步履蹒跚地走向同一审判之门的人们更加红润健康。

['ɒskə(r)] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˌdefə'renʃ(ə)l] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Oscar , meeting them on the way , gave them his deferential “ Good morning ,
奥斯卡 , 会议 他们 在 这 方式 , 给予 他们 他的 尊重 “ 好的 早晨 ,

奥斯卡在路上遇到了他们，恭敬地向他们道：“早上好，

” [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [felt] ['iːzi] .
” and trusted that the gentlemen felt easy .
” 和 可信 那 这 先生们 毛毡 简单的 .

并相信先生们会感到轻松自在。

[kwaɪt] [səʊ] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

Quite so , they told him , and bade him feel easy about his pay ,

相当 所以 , 他们 讲述 他 , 和 巴德 他 感觉 简单的 关于 他的 支付 ,

他们告诉他确实如此，并让他放心，不必担心薪水问题。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

for which they were , of course , responsible .

为了 哪个 他们 是 , 的 课程 , 负责任的 .

当然，他们对此负有责任。

['ɒskə(r)] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [desks] [wɪð]

Oscar wished them good luck and watched them go to their desks with

奥斯卡 希望 他们 好的 运气 和 观看 他们 去 到 他们的 桌子 和

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

his little eyes ,

他的 小的 眼睛 ,

奥斯卡祝他们好运，然后用他那双小眼睛看着他们走向各自的座位。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] .

smiling in his particular manner .

微笑 在 他的 特别的 方式 .

他以自己特有的方式微笑。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['remnənt]

Then he dismissed them from his mind , and sat with a faint remnant

然后 他 解雇 他们 从 他的 头脑 , 和 卫星 和 一个 头晕的 剩

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

of his smile ,

的 他的 微笑 ,

然后他将这些念头抛诸脑后，脸上带着一丝淡淡的微笑坐了下来。

['fluːəntli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ækjərət] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði]

fluently writing his perfectly accurate answer to the first question upon the

流利地 写作 他的 完美 准确的 回答 到 这 第一的 问题 之上 这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] .

examination paper .

考试 纸 .

他流畅地在试卷上写下了对第一题的完美准确答案。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

Here is that paper .

这里 是 那 纸 .

这是那篇论文。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['prɒbəbli] ,

You will not be able to answer all the questions , probably ,

你 将要 不是 是 有能力的 到 回答 全部 这 问题 , 大概 ,

你可能无法回答所有问题。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .

but you may be glad to know what such things are like .

但 你 可能 是 高兴的 到 知道 什么 这样的 事物 是 喜欢 .

但你或许会很高兴了解这类事情是什么样的。

[fə'lɒsəfi] - .

PHILOSOPHY 41 .

哲学 - .

哲学 41.

['θeiliːz] , ['ziːnəu] , [pɑː'menidiːz] , [hɛrəklaɪtoʊz] , [ˌænæk'sægərəs] .

Thales , Zeno , Parmenides , Heracleitos , Anaxagoras .

泰雷兹 , 芝诺 , 巴门尼德 , 赫拉克利托斯 , 阿那克萨戈拉斯 .

泰勒斯、芝诺、巴门尼德、赫拉克利托、阿那克萨哥拉。

[steɪt] ['bri:fli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i:tʃ] . [ˌtu:'tu:] .
State briefly the doctrine of each . 2 .
状态 简要地 这 教义 的 每个 . 2 .

1. 简述每一种理论的原理。2.

[fə'nɒmɪnən] , ['nu:mɪnən] .
Phenomenon , noumenon .
现象 , 本体 .

现象，本体。

[dɪ'skʌs] [ði:z] [tɜ:mz] .
Discuss these terms .
讨论 这些 条款 .

讨论这些术语。

[neɪm] [ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [dɪ'sendənts] . [θri:] .
Name their modern descendants . 3 .
姓名 他们的 现代的 后代 . 3 .

3. 请列出他们的现代后代。

Thought=Being .
Thought=Being .
Thought=Being .

思想即存在。

[ə'sju:mɪŋ] [ðɪs] , [steɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['eni] , [bɪ'twi:n] ([wʌn]) ['meməri] [ænd; ənd]
Assuming this , state the difference , if any , between (1) memory and
假设 这 , 状态 这 不同之处 , 如果 任何 , 之间 (1) 记忆 和
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; ([ˌtu:'tu:]) [sli:p] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] . [fɔ:r] .
anticipation ; (2) sleep and waking . 4 .
预期 ; (2) 睡觉 和 醒来 . 4 .

假设以上情况，请说明（1）记忆和预期；（2）睡眠和清醒之间是否存在区别。4.

[dɪ'mɒkrɪtəs] , [paɪ'θægərəs] , ['beɪkən] .
Democritus , Pythagoras , Bacon .
德谟克利特 , 毕达哥拉斯 , 熏肉 .

德谟克利特、毕达哥拉斯、培根。

[steɪt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
State the relation between them .
状态 这 关系 之间 他们 .

说明它们之间的关系。

[ɪn] [wɒt] [tɜ:mz] [mʌst; məst][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɜ:ld] ['ʌltɪmətli] [bi:; bi]['steɪtɪd] ?
In what terms must the objective world ultimately be stated ?
在 什么 条款 必须 这 客观的 世界 最终 是 声明 ?

客观世界最终应该用什么方式来描述?

[waɪ] ? [faɪv] .
Why ? 5 .
为什么 ? 5 .

为什么？5.

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Experience is the result of time and space being included in the nature of
经验 是 这 结果 的 时间 和 空间 存在 包括 在 这 自然 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

经验是时间和空间融入心灵本质的结果。

[dɪ'skʌs] [ðɪs] . [sɪks] .
Discuss this . 6 .
讨论 这 . 6 .

讨论一下这个问题。6.

['naɪhɪl][ˌiː es 'tiː][ɪn] [ɪn'tɛlɛktuː] [kwɒd] [nɒn] ['priːəs] - [ɪn] - .
Nihil est in intellectu quod non prius fuerit in sensibus .
虚无 est 在 知识分子 狴 非 普锐斯 - 在 - .

Nihil est in intellectu quod non prius fuerit in sensibus。

[huːz] ['dɒktrɪn] ?
Whose doctrine ?
谁 教义 ?

谁的教义?

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .
Discuss it . 7 .
讨论 它 . 7 .

讨论一下。7.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] ?
What is the inherent limitation in all ancient philosophy ?
什么 是 这 固有 局限性 在 全部 古老的 哲学 ?

古代哲学固有的局限性是什么?

[huː] [fɜːst] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? [eit] .
Who first removed it ? 8 .
WHO 第一的 已移除 它 ? 8 .

是谁最先把它移除的? 8.

[maɪnd][ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] [wɒt] ?
Mind is expressed through what ?
头脑 是 表达 通过 什么 ?

思想通过什么表达出来?

['mætə(r)] [θruː] [wɒt] ?
Matter through what ?
事情 通过 什么 ?

通过什么来衡量?

[ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] ? [naɪn] .
Is speech the result or the cause of thought ? 9 .
是 演讲 这 结果 或者 这 原因 的 想法 ? 9 .

言语是思想的结果还是思想的原因? 9.

[dɪ'skʌs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] . - .
Discuss the nature of the ego . 10 .
讨论 这 自然 的 这 自我 . - .

讨论自我的本质。10.

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] , [lɒk] , ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
According to Plato , Locke , Berkeley , where would the sweetness of a
根据 到 柏拉图 , 洛克 , 伯克利 , 在哪里 会 这 甜味 的 一个
['hʌnikəʊm] [rɪ'zaɪd] ?
honeycomb reside ?
蜂窝 居住 ?

根据柏拉图、洛克和贝克莱的说法，蜂巢的甜味存在于哪里?

[weə(r)] [wʊd] [ɪts] [ʃeɪp] ?
Where would its shape ?
在哪里 会 它是 形状 ?

它的形状会在哪里?

[ɪts] [weɪt] ?
its weight ?
它是 重量 ?

它的重量?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['prɒpətiz] [rɪ'zaɪd] ?
Where do you think these properties reside ?
在哪里 做 你 思考 这些 特性 居住 ?

你认为这些房产位于哪里?

[ten] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][nəʊ] - [ɒv; əv][kəus] .
Ten questions , and no Epicharmos of Kos .
十 问题 , 和 不 - 的 科斯岛 .

十个问题，没有科斯岛的埃皮卡莫斯。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][ɑːsks] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][dɪd][ɑːsk][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
But no examination paper asks everything , and this one did ask a good deal .
但 不 考试 纸 问 一切 , 和 这 一 做过 问 一个 好的 交易 .

但是，没有哪份试卷会考到所有内容，而这份试卷考的内容相当多。

['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [rəʊt] [ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ə'lɒtid] ,
Bertie and Billy wrote the full time allotted ,
伯蒂 和 比利 写道 这 满的 时间 分配 ,

伯蒂和比利用分配的时间完成了全部写作任务。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and found that they could have filled an hour more without coming to the
和 成立 那 他们 可以 有 已填 一个 小时 更多的 没有 未来 到 这
[end][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .
end of their thoughts .
结尾 的 他们的 想法 .

他们发现，即使再多说一个小时，他们的想法也不会结束。

[kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Comparing notes at lunch , their information was discovered to have been
比较 笔记 在 午餐 , 他们的 信息 曾是 发现 到 有 到过
['lækɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
lacking here and there .
缺乏 这里 和 那里 .

午餐时交流信息，发现他们的信息有些地方缺失。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['feɪljə(r)] ; [ðeə(r)]['ɪnə(r)] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti]
Nevertheless , it was no failure ; their inner convictions were sure of fifty
尽管如此 , 它 曾是 不 失败 ; 他们的 内 定罪 是 当然 的 五十
[pə(r)] [sent] [æt; ət] [liːst] ,
per cent at least ,
每 中心 在 至少 ,

然而，这并非失败；他们内心至少有百分之五十的把握确信这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
and this was all they asked of the gods .
和 这 曾是 全部 他们 问 的 这 神 .

这就是他们向神明提出的全部请求。

“ [ai][wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['iːɡəʊ] , ” [sed] ['bɜːrti] .
“ I was ripping about the ego , ” said Bertie .
“ 我 曾是 撕裂 关于 这 自我 , ” 说 伯蒂 .

“我是在嘲讽他的自负，”伯蒂说。

“ [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['splendɪd] [maɪ'self] , ” [sed] ['bɪli] , “ [wen] [ai][ɡɒt]['ɡəʊɪŋ] .
“ I was rather splendid myself , ” said Billy , “ when I got going .
“ 我 曾是 相当 灿烂 我 , ” 说 比利 , “ 什么时候 我 得到 去 .

“我一旦进入状态，表现就相当出色，”比利说。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ][stɪə(r)][ə'baʊt] ['meməri] .
And I gave him a huge steer about memory .
和 我 给予 他 一个 巨大的 转向 关于 记忆 .

我给了他关于记忆的重大指导。

” ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [bəuθ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [swiːt] [ə'blɪviən] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n]
” After lunch both retired to their beds and fell into sweet oblivion until seven
” 后 午餐 两个都 退休 到 他们的 床 和 跌倒 进入 甜的 遗忘 直到 七
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

午饭后，两人各自回房休息，沉沉睡去，直到七点钟才醒来。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊkə(r)] [went] [tuː; tə][bed]
when they rose and dined , and after playing a little poker went to bed
什么时候 他们 玫瑰 和 用餐 , 和 后 玩耍 一个 小的 扑克 去 到 床
[ə'gen] ['prɪti] ['ɜːli] .
again pretty early .
再次 漂亮的 早期的 .

他们起床后吃了晚饭，玩了一会儿扑克，然后很早就去睡觉了。

[sʌm; səm][sɪks] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]['peɪpəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Some six mornings later , when the Professor returned their papers to them ,
一些 六 早晨 之后 , 什么时候 这 教授 返回 他们的 文件 到 他们 ,

大约六天后的早晨，当教授把论文还给他们时，

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['θeiliːz] [æz; əz]
their minds were washed almost as clear of Plato and Thales as
他们的 思想 是 洗过 几乎 作为 清除 的 柏拉图 和 泰雷兹 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [dʌst] .
were their bodies of yesterday's dust .
是 他们的 身体 的 昨天的 灰尘 .

他们的思想几乎像他们身上的尘埃一样，被彻底洗净，不再受柏拉图和泰勒斯的影响。

[ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] , ['heɪstɪli] ['meməraɪzd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n]
The dates and doctrines , hastily memorized to rattle off upon the great occasion
这 日期 和 教义 , 草草 记忆 到 嘎嘎作响 离开 之上 这 伟大的 场合
,
,
,

为了在大日子里脱口而出，人们匆匆记住了那些日期和教义。

[leɪ] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juːz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪ'væpəreɪtɪd]
lay only upon the surface of their minds , and after use they quickly evaporated
躺 仅有的 之上 这 表面 的 他们的 思想 , 和 后 使用 他们 迅速地 蒸发
.
.
.

这些想法只停留在他们思想的表面，用完后很快就消失了。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][məʊst]['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [peɪd] [ðem; ðəm]
To their pleasure and most genuine astonishment , the Professor paid them
到 他们的 乐趣 和 最多 真的 惊讶 , 这 教授 有薪酬的 他们
[haɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
high compliments .
高的 赞美 .

令他们既高兴又惊讶的是，教授给予了他们高度评价。

['bɜːrtiz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [wɪtʃ]
Bertie's discussion of the double personality had been the most intelligent which
伯蒂的 讨论 的 这 双倍的 性格 有 到过 这 最多 聪明的 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] .
had come in from any of the class .
有 来 在 从 任何 的 这 班级 .

伯蒂关于双重人格的讨论是全班同学中最精彩的。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hæk] - ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The illustration of the intoxicated hack - driver who had fallen from his
这 插图 的 这 酣 黑客 - 司机 WHO 有 倒下 从 他的
[hæk] [ænd; ənd][in'kwaiə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
hack and inquired who it was that had fallen ,
黑客 和 询问 WHO 它 曾是 那 有 倒下 ,

插图描绘了一位醉酒的马车夫从马上摔下来，然后询问是谁摔下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['piti] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] , [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
and then had pitied himself , was , said the Professor ,
和 然后 有 可怜的 他自己 , 曾是 , 说 这 教授 ,

然后他开始自怜自艾，教授说道。

[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səb'dʒektɪv] - [ˌɒbdʒek'tɪvəti][æz; əz]
as original and perfect an illustration of our subjective - objectivity as
作为 原来的 和 完美的 一个 插图 的 我们的 主观 - 客观性 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
he had met with in all his researches .
他 有 遇见 和 在 全部 他的 研究 .

这是他在所有研究中遇到的最原创、最完美的关于我们主观客观性的例证。

[ænd; ənd] ['bɪliz] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hɪərənsi] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
And Billy's suggestions concerning the inherency of time and space in the
和 比利 建议 有关 这 固有 的 时间 和 空间 在 这
[maɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
mind the Professor had also found very striking and independent ,
头脑 这 教授 有 还 成立 非常 引人注目 和 独立的 ,

比利关于时间和空间在人心中固有性的观点也让教授觉得非常引人注目且独到。

[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
particularly his reasoning based upon the well - known distortions of time and
特别 他的 推理 基于 之上 这 出色地 - 已知 失真 的 时间 和
[speɪs] [wɪtʃ] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [drʌgz] [prə'djuːs] [ɪn][ˌjuː 'es] .
space which hashish and other drugs produce in us .
空间 哪个 大麻 和 其他 药物 生产 在 我们 .

特别是他的推理是基于众所周知的、大麻和其他毒品在我们体内造成的时空扭曲现象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
This was the sort of thing which the Professor had wanted from his
这 曾是 这 种类 的 事物 哪个 这 教授 有 通缉 从 他的
['stjʊdnts] :
students :
学生 :

这正是教授希望学生们做到的：

[friː] ['kɒment] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
free comment and discussions , the spirit of the course , rather than any
自由的 评论 和 讨论 , 这 精神 的 这 课程 , 相当 比 任何
[strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
strict adherence to the letter .
严格的 依从性 到 这 信 .

自由评论和讨论，体现课程精神，而不是严格遵守字面意思。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]
He had constructed his questions to elicit as much individual discussion as
他 有 建造 他的 问题 到 引出 作为 很多 个人 讨论 作为
['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] .
possible and had been somewhat disappointed in his hopes .
可能的 和 有 到过 有些 失望的 在 他的 希望 .

他精心设计问题，希望尽可能引发个人讨论，但他的期望却有些落空。

[jes] , ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Yes , Bertie and Billy were astonished .
是的 , 伯蒂 和 比利 是 惊讶 .

是的，伯蒂和比利都惊呆了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [dɪd] [nɒt] ['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] ,
But their astonishment did not equal that of Oscar ,
但 他们的 惊讶 做过 不是 平等的 那 的 奥斯卡 ,

但他们的惊讶程度远不及奥斯卡。

[huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
who had answered many of the questions in the Professor's own language .
WHO 有 回答 许多 的 这 问题 在 这 教授们 自己的 语言 .

他用教授自己的语言回答了许多问题。

['ɒskə(r)] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] — [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] .
Oscar received seventy - five per cent for this achievement — a good mark .
奥斯卡 已收到 七十 - 五 每 中心 为了 这 成就 — 一个 好的 标记 .

奥斯卡凭借这项成就获得了75%的分数——这是一个不错的成绩。

[bʌt; bət] ['bɪliz] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd] ['bɜːrtiz] ['naɪnti] .
But Billy's mark was eighty - six and Bertie's ninety .
但 比利 标记 曾是 八十 - 六 和 伯蒂的 九十 .

但比利得了八十六分，伯蒂得了九十分。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [sed] ['ɒskə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ;
“ There is some mistake , ” said Oscar to them when they told him ;
“ 那里 是 一些 错误 , ” 说 奥斯卡 到 他们 什么时候 他们 讲述 他 ;

“肯定有什么地方弄错了，”当他们告诉奥斯卡时，奥斯卡说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and he hastened to the Professor with his tale .
和 他 加快 到 这 教授 和 他的 故事 .

于是他急忙把自己的遭遇告诉了教授。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ There is no mistake , ” said the Professor .
“ 那里 是 不 错误 , ” 说 这 教授 .

“没有错误，”教授说。

['ɒskə(r)] [smaɪld] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['defərəns] .
Oscar smiled with increased deference .
奥斯卡 微笑 和 增加 尊重 .

奥斯卡面带恭敬的微笑。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , “ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [njuː] ['æbsəluːtli]
“ But , ” he urged , “ I assure you , sir , those young men knew absolutely
“ 但 , ” 他 敦促 , “ 我 保证 你 , 先生 , 那些 年轻的 男人 知道 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但是，”他恳切地说，“我向您保证，先生，那些年轻人一无所知。”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I was their tutor , and they knew nothing at all .
我 曾是 他们的 导师 , 和 他们 知道 没有什么 在 全部 .

我曾是他们的家庭教师，而他们却一无所知。

[ai] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”
I taught them all their information myself . ”
我 教授 他们 全部 他们的 信息 我 . ”

所有知识都是我亲自教给他们的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['ɑːskərz] [teɪl] - ['beərɪŋ] ,
“ In that case , ” replied the Professor , not pleased with Oscar's tale - bearing ,
“ 在 那 案件 , ” 回复 这 教授 , 不是 高兴 和 奥斯卡的 故事 - 轴承 ,

“既然如此，”教授回答道，他对奥斯卡的告密行为很不满意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)] .
“ you must have given them more than you could spare .
“ 你 必须 有 给定 他们 更多的 比 你 可以 空闲的 .

你一定给了他们超出你能力范围的东西。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” ['ɒskə(r)]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
” Oscar never understood .
” 奥斯卡 绝不 理解 .

奥斯卡始终不明白。

[bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['bɜːrti] [ænd; ənd] ['bɪli] ,
But he graduated considerably higher than Bertie and Billy ,
但 他 毕业 相当 更高 比 伯蒂 和 比利 ,

但他毕业的学历比伯蒂和比利高得多。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːsɪz] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] “ [ɝɪdʒənəl]
who were not able to discover many other courses so favorable to “ orriginal
WHO 是 不是 有能力的 到 发现 许多 其他 课程 所以 有利 到 “ 原版
- ” [æz; əz][wɒz; wəz] [fə'lɒsəfi] [fɔːr] .
rresearch ” as was Philosophy 4 .
- ” 作为 曾是 哲学 4 .

他们未能发现许多其他像哲学 4 那样有利于“原创研究”的课程。

[ðæt] [ɪz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ['bɜːrti] [ɪz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌæmstə'dæm] [trʌst]
That is twenty years ago , To - day Bertie is treasurer of the New Amsterdam Trust
那 是 二十 年 前 , 到 - 天 伯蒂 是 财务主管 的 这 新的 阿姆斯特丹 相信
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

那是二十年前的事了，如今伯蒂是新阿姆斯特丹信托公司的财务主管。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] ; ['bɪli] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
in Wall Street ; Billy is superintendent of passenger traffic of the New York and
在 墙 街道 ; 比利 是 校长 的 乘客 交通 的 这 新的 约克 和
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [eə(r)] [laɪn] .
Chicago Air Line .
芝加哥 空气 线 .

在华尔街，比利是纽约和芝加哥航空公司的客运主管。

['ɒskə(r)][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [tuː] .
Oscar is successful too .
奥斯卡 是 成功的 也 .

奥斯卡也很成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He has acquired a lot of information .
他 有 获得 一个 很多 的 信息 .

他已经掌握了大量信息。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
His smile is unchanged .
他的 微笑 是 未更改 .

他的笑容依旧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəts][ɒv; əv][ˌtʃɪŋkwɪ'tʃentəʊ] ,
He has published a careful work entitled “ The Minor Poets of Cinquecento ,
他 有 已发布 一个 小心 工作 标题 “ 这 次要的 诗人 的 五百 ,

他出版了一部题为《五百年代的次要诗人》的精心著作，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
” and he writes book reviews for the Evening Post .
” 和 他 写 书 评论 为了 这 晚上 邮政 .

他还为《晚邮报》撰写书评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神